

**BOLDON BOOK**

**Northumberland and Durham**

*History from the Sources*

83/61662



# DOMESDAY BOOK

## Supplementary Volume

General editor

JOHN MORRIS

35

# Boldon Book

## Northumberland and Durham

edited by

David Austin

PHILLIMORE

Chichester

1982

1982

Published by  
**PHILLIMORE & CO. LTD.**  
London and Chichester

*Head Office:* Shopwyke Hall,  
Chichester, Sussex, England

© Mrs. Susan Morris, 1982

ISBN 0 85033 448 9 (case)

ISBN 0 85033 449 7 (limp)

Bayerische  
Staatsbibliothek  
München

Printed in Great Britain by  
**UNWIN BROTHERS LIMITED**  
at The Gresham Press, Old Woking, Surrey

# BOLDON BOOK

## Introduction

### **Boldon Book text and translation**

Appendix 1 Principal changes in order

Appendix 2 Additional material from B

Appendix 3 Latin text notes

General and Translation Notes

Technical and Common Terms

Index of personal names

Index of place-names

Maps

## INTRODUCTION

### Boldon Book

In 1816, Sir Henry Ellis included a text of Boldon Book in his publication of Domesday Book setting it among the appendices in volume four. His intention was to fill the vacuum left in 1086 when the King's Commissioners made no returns for north-eastern England, north of the River Tees. Ellis selected the first comprehensive survey of the holdings of the See of St Cuthbert at Durham, undertaken during the long episcopate of Bishop Hugh du Puiset or Pudsey, although it was drawn up in 1183, nearly one hundred years later than Domesday Book, and was not based on the same sets of information.

The causes for the lack of Domesday Book in the North are uncertain and can only be the subject of speculation. The long series of attacks and disturbances to which Northumbria had been subjected since the Conquest, including the severe harrying during the winter of 1069/70, had left their toll on the region and even by 1086 the rural communities had not fully recovered. The Yorkshire DB shows this disruption, but it also demonstrates that the King's Commissioners were instructed to assess the devastated as well as the functioning estates. Durham and Northumberland had been harried and attacked both by the Normans to the South and the Scots to the North, but were not assessed.

It is probably better to look at the position of royal authority beyond the Tees in 1086, within the region of the former kingdom of Northumbria. At the end of William I's reign only the castle at Newcastle and the Bishop's castle at Durham existed as tangible signs of Norman feudal authority. No fee, outside of William of Mowbray's earldom of Northumberland, had been created and even this was based on the authority held by the Anglo-Saxon northern earls of Bamburgh itself, perhaps ultimately derived from the royal power of Northumbria and Bernicia. The transfer of this authority, after the suppression of the Mowbray earldom by Rufus, to the Bishop of Durham, was probably the basis of the Palatine liberties which emerged in the 12th century, under the strong hands of men like Hugh de Puiset. There is even some indication, recently suggested, that at least some of the revolts in the north during the Norman period were caused by royal attempts to levy taxes in Northumbria where nobility and peasantry alike would recognise only the ancient demands made by the former Bamburgh earls and kings (Kapelle 1979). The Danegeld seems never to have been levied north of the Tees. William's commissioners may, therefore, have been acknowledging a *de facto*, if not *de iure* lack of authority north of the Tees when no returns were made for the region.

Interestingly we do not completely leave the matter of royal authority when we turn to Boldon Book itself. It was drawn up at a time when

the See of St Cuthbert was consolidating its power of legal jurisdiction to the ultimate exclusion of many of the King's rights and this survey can be seen as part of the process of strengthening the Bishop's control over its estates as the main source of its authority. Like Domesday Book in the royal administration, Boldon Book was to see a long use in the Bishop's exchequer controlling the revenues of its lands. Similarity, however, ends here, since Boldon Book was a customal, a catalogue holding by holding of the labour and money dues owed by custom to the Bishop by right of his temporal lordship over the estate. Domesday Book on the other hand was an assessment of tax obligations owed to the crown for the performance of its public function and was not a statement of the King's demesne.

Boldon Book was not a complete survey of the modern counties of Durham and Northumberland since the Bishop's estates had certain limitations even 'between the Tyne and Tees' where they later claimed all feudal rights of the crown. In Northumberland the holdings are in two major blocks: one on the southern banks of the Tweed around Norham stretching to the outskirts of Berwick and the other on the coast near Morpeth, centred on the village of Bedlington. Notable exclusions in Durham were the two lay fees of the Baliols at Barnard Castle in Teesdale and the Bruses in Hartness on the south-east coast, over which the bishops, throughout the medieval period, attempted to assert some authority with little success. Also excluded, however, were estates, like Billingham, granted to the Cathedral's monastic community for its own maintenance. Finally, the freeholders of the bishop are also ignored and we have no clear idea of their role and obligations from Boldon Book itself.

Apart from the introduction to the text itself we know almost nothing of the immediate circumstances of the customal's composition. Whether or not survey teams on the model of Domesday Book were used is not known, but it is probable that the Bishopric's own records could have provided the bulk of the information from existing returns and charters. It is likely that only a public ratification in the Bishop's court at Durham, as described in the preamble, was necessary.

The structure of Boldon Book is an account settlement by settlement of tenant's obligations both individual and collective. With one major disruption, discussed below, the text follows a geographical pattern whereby estates, sometimes called 'shires', are all described together and sometimes the internal dependencies are revealed in the description. Apart from a few opening entries concerning Durham and a few miscellaneous items, the description of estates in its original form follows a roughly circular route around County Durham from the north clockwise, before passing to Northumberland. In the case of some entries like Boldon itself from which the whole survey was named because its list of services was often referred to in other entries as a kind of shorthand, we are probably seeing the tenorial arrangements of actual nucleated

villages. Certainly in other named places, however, particularly where an individual tenant bears the name of a local place still identifiable today, an unnucleated landscape of individual farms is being revealed. In yet other instances the status of the 'vill' is uncertain whether or not there is a village on the site today or whether one can be found from archaeological or cartographic investigation. In Boldon Book we are probably seeing a long period of village creation in progress. For this reason it has been decided to depart from one major tenet of translation adopted in this series to date: *villa* is not rendered as 'village', a specific locational term, but as 'township', the whole economic land unit being used by the tenants and *villanus* is consequently transcribed as 'villein' which is a term sanctified by much dispute in the literature about medieval English society and since 'townshipman' would have been a clumsy neologism. Other transcriptions for tenures and other special terms, such as 'dreng' and 'drengage', have been adopted, again because they are part of the not inconsiderable scholarship which has seen in Boldon Book a fascinating statement of ancient customs and social relationships that may go back well beyond the Norman Conquest itself.

### Manuscripts

Four copies of Boldon Book are extant from its period of use and this edition is the first to present a fully collated Latin text. Manuscript A is the oldest, being contained in a 13th-century transcription of Durham documents now in the British Library (BL Stowe MS 930 art. 10 ff 36-52). Manuscript B is part of a Durham Exchequer document of the late 14th century, including a copy of the Hatfield Survey now in the Public Record Office (PRO SC 12-21-28 ff 197-214). Manuscript C is in the Registrum Primum of the Dean and Chapter of Durham Cathedral (University of Durham, Dept. Palaeography and Diplomatic, D.C. Registrum Primum ff 51-62). Manuscript D is a 15th-century copy, now in the Bodleian Library (Bod. MS Land Misc. No. 542).

The manuscript traditions have been fully explained by G. T. Lapsley in his introduction to the Victoria County History translation of Boldon Book (Vol. I, 1905, 321-326) and it is not worth repeating the arguments here. Manuscripts A, C and D represent the same tradition perhaps dependant at one remove on a common source not the original since additional 13th-century material is found in all three. Manuscript B developed from a different line and has a small number of extra entries added during the 13th century. Neither tradition, however, is sufficiently close to the original to be unequivocally chosen for the text, although both Ellis and Lapsley favoured the A.C.D. group. The only major objection is the obvious serious disarrangement of the common source for A.C.D., as catalogued in Appendix I, which breaks the text down into four blocks, almost as if the manuscript had been split up by accident or design and not put back together properly before copying. Manuscript B undoubtedly reproduces the right order since it

places Norton next to Stockton as it is on the ground, similarly Newton next to West Auckland. It also leaves the Northumberland entries logically to the end.

Manuscript A has been chosen for the basis of the text partly because it is the oldest, but also because it has not been published before except in translation. Textual emendations have only been made where there is a strong case for the adoption of an alternative. Readers would be well advised to check the numbers which too frequently differ from one tradition to another, largely because of copying errors.

### Previous Editions

Sir Henry Ellis published the first edition of the text in 1816 as an appendix to the Domesday Book (Record Commission, Vol IV, pp. 565-587), using manuscript D. In 1852 the Surtees Society departed from its normal practice of producing only previously unpublished material, when Rev. William Greenwell edited the text with a translation, basing it on manuscript B. For both of these editions manuscript A had not been available for collation. In 1905 for the Victoria County History series G. T. Lapsley pulled together all four manuscripts but only a translation was published (*V.C.H. Durham* Vol I pp. 327-341).

### This Edition

Since there was no convenient text for reproduction, a completely new collation has been undertaken. It was also decided that the text should be presented in expanded form partly for ease of reading but also because of the greater cost in producing the fount needed to abbreviate in a similar fashion to the rest of this series. I am very grateful to Alex Rumble for his careful expansion of the text and for his many useful comments, and to Catherine Coutts for collating manuscript D into the final text.

A small number of amendments have been made to the punctuation of the manuscript without comment since nowhere does it affect the final sense of any entry.

The general principles of translation in the Domesday Book series to produce what the compiler would have written if his language had been modern English have been followed for Boldon Book. As noted above, however, transliteration of technical terms has been adopted more widely where modern parallels are difficult to find, especially where use of modern words involves assumptions not necessarily valid or not fully resolved by the scholarship of medieval history. Boldon Book has perhaps more of these unresolved terms than Domesday Book, if only because of the smaller amount of scholarship involved. The transliterations are particularly measurements, assessments and tenures which are explained in the Technical Glossary.

Wherever possible place-names have been identified. Where this has proved impossible, they have been set in italics in the translation, as have personal names for which there are no known parallels.

¶ Anno dominice incarnationis millesimo c<sup>mo</sup> lxxx<sup>mo</sup> tertio festum Sancti Cuthberti in quadragesima fecit dominus Hugo Dunelmensis Episcopus in presentia sua et suorum describi omnes redditus totius Episcopatus sui assisas<sup>1</sup> et consuetudines sicut tunc erant et ante fuerant.

¶ DUNELM.<sup>2</sup> Erat autem Civitas Dunelmensis ad firmam et reddebat lx<sup>3</sup> marcas. Molendina eiusdem ville et de Querindonshire xxxvi marcas. Cunei monete solebant reddere x marcas. Set dominus Rex Henricus Secundus per cuneos quos in Novo Castello primum posuit redditus x marcarum usque ad tres marcas diminuit et ad ultimum cuneos a multis retro temporibus habitos abstulit. Terra Reginaldi Fullonis in eadem villa reddit<sup>4</sup> iis. Terra Lefwini prepositi ultra aquam iuxta pratum xv<sup>d</sup>. Terra Walranni de Cestria ibidem reddit viii<sup>d</sup>. Turstinus de Capella tenet i toftum iuxta virgultum domini Episcopi de accommodatione et elemosina ipsius Episcopi. Furnum de eadem villa reddit x marcas. Willelmus quondam Abbas de Burgo tenet Neutonam iuxta Dunolm' de accommodatione et elemosina ipsius<sup>5</sup> domini Episcopi et reddit pro medietate domini quam Ricardus Ingeniator tenuit i marcam. Radulphus Clericus tenet in eadem villa lx<sup>6</sup> acras tam de terra que fuit Roberti Cuk<sup>7</sup> quam de essartis que episcopus ei dedit in excambium pro ii bovatis de Middelham pro xld set quietus est de hoc redditu dum est in servicio domini Episcopi.

¶ PLAUSEWORTH. Plawseworth quam Simon Vitulus tenet reddit<sup>8</sup> xxs et quadrigat vinum cum viii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis.

¶ Gatesheved cum burgo molendinis piscariis et furnis et cum iii partibus terre arrabilis de eadem villa reddit lx marcas. Quarta pars terre arrabilis cum essartis que dominus Episcopus fieri fecit et prata sunt in manu domini Episcopi cum incrementis<sup>9</sup> ii carucarum. Terra Osmundi reddit xxii<sup>s</sup> vid.

PARVA USEWORTH'. Parva Useworth quam Willelmus tenet reddit xs et quadrigat vinum cum viii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis.

In the one thousand one hundred and eighty third year of the Incarnation of our Lord at the feast of St. Cuthbert in Lent, Lord Hugh, Bishop of Durham caused to be written down in his and his men's presence all the returns of his whole Bishopric, fixed rents  
 [5] and customs as they were then and had been before.

DURHAM. The City of Durham, then, was leased out and was yielding 60 marks. The mills of the same township and of Quarringtonshire 36 marks. The mint used to yield 10 marks. But the lord King Henry II, because of the mint which he placed  
 [10] for the first time in Newcastle, reduced the yield of 10 marks to 3 marks and in the end he removed the mint which had been used for a long time previously. The land of Reginald the fuller in the same township yields 3s. The land of Lefwine the reeve across the river next to the meadow 16d. The land of Walrann of Chester  
 [15] (-le-Street) in the same place yields 8d. Turstin of the Chapel holds 1 toft next to the copse of the Lord Bishop by grant and alms of the Bishop himself. The oven of the same township yields 10 marks. William, once Abbot of Peterborough holds Newton near Durham by grant and alms of the Lord Bishop himself and pays 1 mark for  
 [20] half of the lordship farm, which Richard the engineer held. Ralph the clerk holds in the same township 60 acres, as much consisting of land which belonged to Robert Cook, as of intakes which the Bishop gave to him in exchange for 2 bovates of (Bishop) Middleham, for 40d, but he is exempt from this rent while he is in the service of the  
 [25] Lord Bishop.

PLAWSWORTH. Plawsworth which Simon Veal holds, yields 20s and carts wine with 8 oxen and goes on the Great Chase with 2 greyhounds.

Gateshead with borough, mills, fisheries and ovens and with 3 parts  
 [30] of the arable land of the same township yields 60 marks. The fourth part of the arable land with the intakes which the Lord Bishop ordered to be made, and the meadows, are in the hands of the Lord Bishop with an addition of 2 ploughs. The land of Osmund yields 22s 6d.

LITTLE USWORTH. Little Usworth which William holds yields  
 [35] 10s and carts wine with 8 oxen and goes on the Great Chase with 2 greyhounds.

- ¶ BYDIK. Bydik' Ulkilli facit servicium sexte partis unius feodi unius militis.<sup>10</sup>
- ¶ CESTRIA. Cestria cum villanis et dominio sine instauratione et cum piscario et molendino de eadem villa reddit xxiiii marcas. Molendinum de Urpath est ad firmam et reddit iiii marcas. [36v]
- ¶ Pelow' et medietas de Piktre quas Walerannus de Cestria tenet reddunt ii marcas.
- ¶ Willelmus de Herteburn' habet Wessyngton' excepta ecclesia<sup>11</sup> et terra ecclesie pertinente in excambium pro villa de Herteburn' quam pro<sup>12</sup> hoc quietam clamavit et reddit iiii li et vadit in magna Caza cum ii leporariis. Et quando commune auxilium venerit debet dare i marcam ad plus de auxilio.
- ¶ BOLDON'. In Boldona sunt xxii villani quorum unusquisque tenet ii bovatas terre<sup>13</sup> de xxx acris et reddit iis vid de scatpeninges<sup>14</sup> et dimidiam schaceldram<sup>15</sup> de avena et xvid de averpening<sup>16</sup> et v quadrige de wodelade<sup>17</sup> et ii gallinas et x ova et operat per totum annum iii diebus in ebdomada excepta septimana Pasche et Penthecoste<sup>18</sup> et xiii diebus in<sup>19</sup> Nativitate Domini et in operatione sua facit autumpno iiii precatones ad metendum cum omni familia domus excepta husewiva. Et preterea metent<sup>20</sup> iii rodas de averipe et arat iii rodas de averere et herciat. Et preterea unaquaque caruca villani arat ii acras et herciat et tunc semel habent<sup>21</sup> corrodium Episcopi et tunc sunt quieti de operatione illius ebdomada set<sup>22</sup> quando magnas precatones faciunt habent corrodium Episcopi<sup>23</sup> et in operationibus suis herciant cum opus fuerit et faciunt ladas et cum eas faciunt habent<sup>24</sup> unusquisque unum panem et falcant uno die apud Octonam in operatione sua usque ad vesperam et tunc habent corrodium. Et faciunt in Nundinis Sancti Cuthberti singuli ii villani i botham et quando logias faciunt et wodelade tunc<sup>25</sup> quieti sunt de aliis<sup>26</sup> operationibus. Duodecim cotmanni sunt ibidem<sup>27</sup> quorum unusquisque tenet xii acras et<sup>28</sup> operatur per totum annum ii diebus in ebdomada excepta in<sup>29</sup> prenomnatis festis et reddit xii gallinas et lx ova.

BIDDICK. Ulkill's Biddick does the service of a sixth of one knight's fee.

CHESTER(-LE-STREET). Chester(-le-Street) with the villeins and the lordship farm without the stock and with the fishery and mill  
[5] of the same township returns 24 marks. The mill of Urpeth is leased out and yields 4 marks. 36v

Pelaw and half of Picktree, which Walrann of Chester(-le-Street) holds, yields 2 marks.

William of Hartburn has Washington except the church and the  
[10] land belonging to the church in exchange for the township of Hartburn to which on account of this he renounced all claims and he pays £4 and goes on the Great Chase with 2 greyhounds. And when the common feudal aid comes he ought to give one mark in addition to the aid.

[15] BOLDON. In Boldon there are 22 villeins each of whom holds 2 bovates of land of 30 acres and pays 2s 6d of scot-penny and half of a scot-chalder of oats and 16d of carriage-penny and 5 wagon-loads of wood and 2 hens and 10 eggs and works during the whole  
[20] year 3 days a week except for the weeks of Easter and Whitsun and thirteen days at Christmas and in his work he does four obligatory days in the autumn during the reaping with all the establishment of the household except for the housewife. And moreover they reap 3 roods of ripe oats and (each) ploughs and harrows 3 roods of oat stubble. And moreover each plough of the villeins ploughs and  
[25] harrows 2 acres and at that time they have subsistence from the Bishop once and then they are exempt from the work of that week, but when they are doing the great obligatory days they have a subsistence from the Bishop. And in their works they harrow when needed and they carry loads and when they carry them each man  
[30] has one loaf and they mow for one day at Houghton in their work until the evening and then they have subsistence. And each 2 villeins build 1 booth at St. Cuthbert's Fair and when they are making lodges and carrying loads of wood they are exempt from other works. In the same place there are twelve cottagers each of whom  
[35] holds 12 acres and works for the whole year 2 days a week except during the holidays named above and renders 12 hens and 60 eggs.

Robertus tenet ii bovatas de xxxvi acris et reddit dimidiam marcam. Punderus tenet xii acras et habet de unaquaque caruca unam travam bladi et reddit xl gallinas et D ova. Molendinum<sup>30</sup> v marcas et dimidiam. Villani debent facere singulis annis in operatione sua si opus fuerit i domum longitudine xl pedum et latitudine xv pedum . tunc cum faciunt sunt quieti unusquisque de iiiid de averpening.

¶ Tota villa reddit xviiis de cornagio et i vaccam de metrīde. Dominium est ad firmam cum instauramento iiii carucarum et iiii hercearum et reddit pro ii carucis xvi celdras frumenti<sup>31</sup> et xvi celdras de avena [37r] et viii celdras ordeī<sup>32</sup> et pro aliis ii carucis x marcas.

¶ NEUTON. Johannes<sup>33</sup> Panetarius tenet Neutonam iuxta Boldon' pro xxs per annum. In Neuton' iuxta Boldon' tenent xii malmanni ii<sup>34</sup> bovatas terre<sup>35</sup> unaquaque de xv acris et reddunt de singulis ii bovatis vs de firma et ii gallinas et xx ova et arant et herceat apud Boldon' unusquisque i acram et faciunt de singulis ii bovatis iiii precationes in autumpno cum ii hominibus. Uxor Henrici de Montana tenet quadraginta acras pro xl denariis.

¶ CLIFDON' et WITEBERN. In Clifdon' et Witebern sunt xxviii villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut illi de Boldon'. Ketellus tenet ii bovatas<sup>36</sup> de xxxiiii acris et reddit xvīd et vadit in legationibus Episcopi. Johes de Witebern tenet<sup>37</sup> xl<sup>38</sup> acras et i toftum et reddit viiis et vadit in legationibus Episcopi. Rogerus tenet<sup>39</sup> xl acras et i toftum et reddit viiis. Osbertus filius Bosing<sup>40</sup> iiii<sup>xx</sup> acras et reddit i marcam. Duodecim Cotmanni tenent et operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Punderus tenet et reddit sicut ille de Boldon'.

¶ Due ville<sup>41</sup> reddunt xxxs de cornagio et ii vaccas de metrīde. Dominium est ad firmam cum instauramento v carucarum et dimidie et v hercarum et dimidie et reddunt pro ii carucis et dimidio xx celdras de frumento et xx de avena et x de ordeo et pro aliis tribus carucis xv marcas. Oves cum pastura de Esscurr<sup>42</sup> et de Cliueden' sunt in manu domini Episcopi.

WERMUTH. In Wermuth' et Tonstall sunt xxii<sup>43</sup> villani et unusquisque tenet et<sup>44</sup> reddit et operatur sicut illi de Boldon'.

Robert holds 2 bovates of 36 acres and pays ½ mark. The pinder holds 12 acres and he gets from each plough a thrave of corn and renders 40 hens and 500 eggs. The mill 5½ marks. The villeins each year in their works ought to build, if necessary, one house 40 feet  
[5] long and 15 feet wide. Then when they build it they are each exempt from 4d of carriage-money.

The whole township yields 17s for cornage and one cow for metreth. The lordship farm is leased out with a stock of 4 ploughs and 4 harrows, and returns for 2 ploughs 16 chalders of wheat and 16  
[10] chalders of oats and 8 chalders of barley, and for the other 2 37r ploughs 10 marks.

NEWTON. John the pantry-steward holds Newton near Boldon (East Boldon) for 20s a year. In Newton near Boldon (East Boldon) 12 rent-payers hold 2 bovates of land each of 15 acres and they pay  
[15] for each 2 bovates 5s rent and 2 hens and 20 eggs and they each plough and harrow 1 acre at Boldon and they do for each 2 bovates 4 obligatory days during the autumn with 2 men. The wife of Henry of *Montana* holds forty acres for 40 pence.

CLEADON and WHITBURN. In Cleadon and Whitburn there are  
[20] 28 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as those of Boldon. Ketell holds 2 bovates of 34 acres and returns 16d and goes on missions for the Bishop. John of Whitburn holds 40 acres and 1 toft and returns 8s and goes on missions for the Bishop. Roger holds 40 acres and 1 toft and pays 8s. Osbert son of  
[25] Bosing 80 acres and pays 1 mark. Twelve cottagers hold and work and pay rent in the same manner as those of Boldon. The pinder holds and pays rent in the same manner as the one from Boldon.

The two townships yield 30s for cornage and two cows for metreth. The lordship farm is leased out with a stock of 5½ ploughs and  
[30] 5½ harrows, and yields for 2½ ploughs 20 chalders of wheat and 20 of oats and 10 of barley, and for the other three ploughs 15 marks. The sheep with the pasture of *Esscurr* and of Cleadon are in the hands of the Lord Bishop.

WEARMOUTH. In Wearmouth and Tunstall there are 22 villeins  
[35] and each holds, and pays rent and works in the same manner as those of Boldon.

Sex cotmanni tenent et operantur<sup>45</sup> sicut illi de Boldon'. Carpentarius qui senex habet in vita sua xii acras pro carucis et herceis faciendis. Faber xii acras pro ferramento carucarum et carbone quem invenit. Due ville reddunt xxs de cornagio.<sup>46</sup> Punderus tenet et reddit sicut ille de Boldon'.<sup>47</sup> Dominium est ad firmam cum instauratione xx bovatarum et ii hercarum et cc ovium. Et reddit cum molendino xx li. Piscaria reddit vi li. Burgus de Wermuth' xxs.

ROSHEPP'. In Roshepp' et Birden' sunt xxvii villani qui tenent et<sup>48</sup> operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Elfer de Birden' tenet ii bovatas et reddit viiis et vadit in legationibus Episcopi. Amfridus tenet<sup>49</sup> ii bovatas quietas dum dominium ad firmam tenuerit et cum dimiserit reddet dimidiam marcam et ibit in legationibus Episcopi. Tres cotmanni tenent operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Punderus tenet et reddit sicut ille [37v] de Boldon'. Molendinum reddit i marcam. Due ville reddunt xxxviis de cornagio et ii vaccas de meteride. Dominium est ad firmam cum instauratione iii carucarum<sup>50</sup> iii hercarum et cum dimidia caruca<sup>51</sup> sine instauratione et cum ccc ovibus et reddit xxviii celdras de<sup>52</sup> avena et xiiii de ordeo et vi marcas pro ccc ovibus.

¶ PARVA BIRDEN'. Parva Birden' quam Johannes de Ottona tenet et<sup>53</sup> reddit xs et quadrigat vinum cum iiii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis. Willelmus Basseth' habet Pench' in excambium pro terra quam pater suus habuit in Middelham exceptis xiii<sup>xx</sup><sup>54</sup> et xiiii acris et dimidia<sup>55</sup> tam de terra culta quam de mora quas de Episcopo tenet in capite pro quibus reddit iiii marcas et pro quodam molendino ii marcas. Residuum autem ville tenet de Jordano de Scouland<sup>56</sup> de quo tenebat terram de Middelham.<sup>57</sup>

SUTHBYDYK'. Villani de Suthbydyk' tenent villam suam ad firmam et reddunt v li et inveniunt vii<sup>xx</sup> homines ad metendum in autumpno et xxxvi quadrigae ad quadrigandum blada apud Ottanam.

NEUBOTILL'. In Neubottil' sunt xvi cotmanni quorum unusquisque tenet xii acras et operatur per totum annum duobus diebus in ebdomada

Six cottagers hold and work in the same manner as those of Boldon. The carpenter, who is an old man, holds during his lifetime 12 acres for making ploughs and harrows. The smith 12 acres for the ironwork of the ploughs and for coal which he provides. The two townships  
[5] yield 20s for cornage. The pinder holds and makes his returns in the same manner as the one from Boldon. The lordship farm is leased out with a stock of 20 bovates, 2 harrows and 200 sheep. And it yields with the mill £20. The fishery yields £6. The Borough of Wearmouth 20s.

[10] RYHOPE. In Ryhope and Burdon there are 27 villeins who hold, work and pay rent in the same manner as those of Boldon. Elfer of Burdon holds 2 bovates and pays 8s and goes on missions for the Bishop. Amfrid holds 2 bovates free of rent while he holds the lordship farm on lease and when he gives it up he will pay ½ mark  
[15] and will go on missions for the Bishop. Three cottagers hold, work and pay rent in the same manner as those of Boldon. The pinder holds and pays rent in the same manner as the one at Boldon. [37v] The mill yields 1 mark. The two townships yield 37s for cornage and 2 cows for metreth. The lordship farm is leased out with a stock of  
[20] 3 ploughs, 3 harrows and with half a plough without stock, and with 300 sheep and yields 28 chalders of oats and 14 of barley and 6 marks for the 300 sheep.

LITTLE BURDON. Little Burdon which John of Houghton holds and pays 10s and carts wine with 4 oxen and goes on the Great Chase  
[25] with 2 greyhounds.

William Bassett has Penshaw in exchange for land which his father had in [Bishop] Middleham except for 274½ acres, as much cultivated land as moorland, which he holds from the Bishop as his landlord for which he pays 4 marks. Also for a certain mill 2 marks. But the  
[30] remainder of the township he holds from Jordan of Scotland from whom he used to hold the land of (Bishop) Middleham.

SOUTH BIDDICK. The villeins of South Biddick hold their township on lease and pay £5 and they provide 160 men for reaping in the autumn and 36 carts for carting corn to Houghton.

[35] NEWBOTTLE. In Newbottle there are 16 cottagers each of whom holds 12 acres, and works for the whole year for two days a week,

et facit in operatione sua iiii preces in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et reddit i gallinam et v ova. Et iii alii cotmanni quorum unusquisque tenet vi acras et operatur a Penthecoste usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada. Johannes filius Henrici tenet i toftum et xii acras pro xiid in excambium terre quam prius habere solebat in Heryngton'. Prepositus tenet xii acras pro suo servicio. Faber xii acras pro suo servicio. Punderus tenet<sup>58</sup> xii acras et habet de unaquaque caruca de Neubotill'<sup>59</sup> de Bidik' et de Heryngton' unam travam bladi et reddit xl<sup>60</sup> gallinas et ccc ova. Dominium iiii carucarum et oves cum pastura sunt in manu Episcopi.<sup>61</sup>

OTTONA. In Ottana sunt xiii cotmanni qui tenent operantur et reddunt sicut illi de Neubotill'. Et iii alii dimidii cotmanni qui operantur sicut tres prenominati de Neubotill'. Henricus<sup>62</sup> prepositus tenet ii bovatas de xxiiii acris pro suo servicio. Faber xii acras<sup>63</sup> pro suo servicio. Carpentarius i toftum et iiii acras pro suo servicio. Punderus xii acras et habet travas carucarum de eadem villa<sup>64</sup> de Wardon' et Moreton' et reddit lx gallinas et ccc ova. Molendina de Neubotill'<sup>65</sup> de Bidik' cum medietate molendini de Rayngton' reddunt<sup>66</sup> xv marcas. Dominium iiii carucarum et oves cum pastura sunt in manu Episcopi. [38r]

WARDON'. In Wardona sunt ix firmarii qui tenent xviii bovatas quarum unaquaque de xiii acris dimidia et reddunt viiid de<sup>67</sup> unaquaque bovata et operantur xx dies in autumpno cum i homine de unaquaque bovata et herceant iiii diebus cum i equo de singulis ii bovatis. Et faciunt iiii preces cum omni familia domus excepta husewyva infra predictas operationes xx dierum et quadrigant ii diebus bladum et una die fenum. Et de unaquaque bovata unam gallinam et v ova.

MORETON'. In Moreton' sunt xvi firmarii qui tenent xxi<sup>68</sup> bovatas unaquaque de xii acris et dimidia<sup>69</sup> et reddunt viiid de unaquaque bovata et operantur xx diebus in autumpno cum i homine de unaquaque bovata. Et herceant viii diebus cum i equo de singulis ii bovatis. Et faciunt iiii<sup>or</sup> preces sicut illi de Wardon' et quadrigant vi diebus bladum et fenum et faciunt viii ladas ad Dunelm' in anno vel iiii<sup>or</sup> apud Aukeland'.<sup>70</sup> Et de unaquaque caruca ville arant apud Holton' i acram et reddunt gallinas et ova sicut illi de Wardon'.

and does in his work 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, and renders 1 hen and 5 eggs. Also 3 other cottagers each of whom holds 6 acres and works from Whitsun to the Feast of St. Martin for 2  
[5] days a week. John son of Henry holds 1 toft and 12 acres for 12d in exchange for land which he previously used to have in Herrington. The reeve holds 12 acres for his services. The smith 12 acres for his services. The pinder holds 12 acres and gets from each plough of Newbottle, Biddick and Herrington a thrave of corn and renders  
[10] 40 hens and 300 eggs. The lordship farm, 4 ploughs and the sheep with pasture, are in the hands of the Bishop.

HOUGHTON. In Houghton there are 13 cottagers who hold, work, and pay rent in the same manner as those of Newbottle. And 3 other half cottagers who work in the same manner as the three previously  
[15] mentioned in Newbottle. Henry the reeve holds 2 bovates of 24 acres in return for his services. The smith 12 acres for his services. The carpenter 1 toft and 4 acres for his services. The pinder 12 acres and gets thraves of corn from the ploughs of the same township, of Warden (Law) and Morton and renders 60 hens and 300 eggs. The  
[20] mills of Newbottle, of Biddick with half of the mill of Rainton yield 15 marks. The lordship farm, 4 ploughs and sheep with pasture are in the hands of the Bishop. [38r]

WARDEN (LAW). In Warden (Law) there are 9 leaseholders who hold 18 bovates each of 13½ acres and pay 8d for each bovate and  
[25] they work 20 days in the autumn with one man for each bovate and they harrow for 4 days with 1 horse for every 2 bovates. And they do 4 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife within the aforesaid work of 20 days, and they cart corn for 2 days and hay for one day, and for each  
[30] bovate one hen and 5 eggs.

MORTON. In Morton there are 16 leaseholders who hold 21 bovates each of 12½ acres and pay 8d for each bovate and they work for 20 days in the autumn with one man for each bovate. And they harrow for 8 days with 1 horse for every 2 bovates. And they do 4 obligatory  
[35] days in the same manner as those in Warden (Law) and they cart corn and hay for 6 days and they carry 8 loads to Durham a year or 4 to (Bishop) Auckland. And for each plough of the township, they plough one acre at Houghton and render hens and eggs in the same manner as those of Warden (Law).

ESINGTON'. In Esington' et Thorpp sunt xxxi villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut villani de Boldon'. Simon tenet dimidiam carucatam et reddit xs<sup>71</sup> vadit in legationibus Episcopi. Galfridus Cokesmath' tenet dimidiam carucatam<sup>72</sup> et reddit xs et vadit in legationibus Episcopi. Carpentarius carucarum tenet viii acras pro servicio suo. Faber viii acras pro servicio suo. Punderus tenet viii acras et reddit iii<sup>xx</sup> gallinas et D ova. Due ville reddunt xxxs de cornagio et ii vaccas de metride. Molendina de Esington et de Shotton' reddunt viii marcas. Dominium est ad firmam cum instauratione iii carucarum et ii herciorum et reddit xxiiii marcas. Oves cum pastura sunt in manu Episcopi.

SHOTTON'. In Shotton' sunt xvii villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut villani de Boldon'. Robertus Chet' tenet ii bovatas et reddit vs et facit iii preces in autumpno arat et herceat i acram et vadit in legationibus Episcopi. Willelmus Lorimarius tenet i bovatom et reddit iis et vadit in legationibus Episcopi. Saddok tenet<sup>73</sup> i bovatom pro iis et vadit in legationibus Episcopi.<sup>74</sup> Faber i bovatom pro xvs<sup>75</sup> pro suo servicio. Tota villa reddit xx<sup>76</sup>s pro cornagio et i vaccam de metride. Thomas Punderus tenet viii<sup>77</sup> acras et reddit xl gallinas et ccc ova et iii<sup>78</sup>s. Dominium est ad firmam cum instauratione iii carucarum et cc ovium et reddit xxiiii celdras de frumento et totidem de avena et xii de ordeo et pro omnibus iii marcas. Walterus de Buggethorpp' tenet villam de Tuisela<sup>79</sup> in [38v] excambio pro medietate de Claxton' et reddit xxxs et vadit in magna Caza cum i leporario et quando commune auxilium venerit debet dare duos solidos ad plus.

¶ ETHERDACRES. Adam filius Johannis tenuit Etherdacres in excambio pro terra quam pater suus tenuit in magna Haltona. Postea vendidit medietatem eiusdem ville Nigillo<sup>80</sup> fratri Johannis Clerici ad tenendum de Episcopo in capite et reddit pro eadem medietate dimidiam marcam. Et Droto de Middelham pro altera medietate quam habet in vadimonium de predicto Adam reddendo similiter dimidiam marcam.

¶ TRENDON. Prior et Canonici de Gisseburn' tenent Trendon in liberam puram et perpetuam elemosinam quietum ab omni redditu et servicio imperpetuum.

EASINGTON. In Easington and (Little) Thorpe there are 31 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as the villeins of Boldon. Simon holds  $\frac{1}{2}$  carucate and pays 10s (and) goes on missions for the Bishop. Geoffrey Cokesmith holds  $\frac{1}{2}$  carucate  
[5] and pays 10s and goes on missions for the Bishop. The carpenter of the ploughs holds 8 acres for his services. The smith 8 acres for his services. The pinder holds 8 acres and renders 80 hens and 500 eggs. The two townships yield 30s for cornage and 2 cows for metreth. The mills of Easington and of Shotton yield 8 marks. The lordship farm  
[10] is leased out with a stock of 4 ploughs and 2 harrows and yields 24 marks. The sheep with pasture are in the hands of the Bishop.

SHOTTON. In Shotton there are 17 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as the villeins of Boldon. Robert Kett holds 2 bovates and pays 5s and does 4 obligatory days in the  
[15] autumn, ploughs and harrows 1 acre and goes on missions for the Bishop. William the lorimer holds 1 bovate, and pays 3s and goes on missions for the Bishop. Saddok holds 1 bovate for 3s and goes on missions for the Bishop. The smith 1 bovate for 15s for his services. The whole township yields 20s for cornage and 1 cow for  
[20] metreth. Thomas the pinder holds 8 acres and renders 40 hens and 300 eggs and 3s. The lordship farm is leased out with a stock of 3 ploughs and 200 sheep and yields 24 chalders of wheat and the same of oats and 12 of barley. For all, it is 4 marks. Walter of *Buggethorp* holds the township of Twizell in exchange 38v  
[25] for half of Claxton and pays 30s and goes on the Great Chase with 1 greyhound and when the common feudal aid comes he ought in addition to give two shillings.

EDDERACRES. Adam son of John held Edderacres in exchange for land which his father held in Great Haughton. Afterward he sold  
[30] half of the same township to Nigel, brother of John the clerk to be held of the Bishop as landlord and he pays  $\frac{1}{2}$  mark for this same half. And Droto of Middleham for the other half which he holds in pledge from the aforesaid Adam by paying similarly  $\frac{1}{2}$  mark.

TRIMDON. The Prior and Canons of Guisborough hold Trimdon in  
[35] free, pure and perpetual alms, exempt from all payments and services forever.

¶ QUERYNDON'SHIR'. In Queryndon' Shire scilicet in North Schirburn' Shaldeford' et Cassopp' sunt li villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut illi de Boldon'. Preterea in Northschirburn' tenet Ulkill' ii bovatas pro xld de firma et vadit in legationibus Episcopi. Et Thomas de Shaldeford'<sup>81</sup> tenet ii bovatas pro xld de firma et vadit in legationibus Episcopi.<sup>82</sup> In Cassopp' tenet Willelmus de Kent' iiii bovatas pro dimidia marca et vadit in legationibus Episcopi. In Suthshirburn' tenet Christianus Cymentarius<sup>83</sup> xl acras quas Episcopus dedit ei de mora pro vs et ii bovatas que fuerunt Arkilli pro xiiid. Set de hiis quietus erit dum fuerit in servicio Episcopi de opere cymentarii.<sup>84</sup> Watlingus cum Sama uxore sua<sup>85</sup> tenet iiii bovatas et reddit dimidiam marcam. Preterea quinque firmarii tenent ibidem unusquisque xii acras et reddit iis et i gallinam et xx ova et facit iiii preces in autumpno et arant de unaquaque caruca eorum i acram. Preterea sunt ibidem x cotmanni quorum unusquisque tenet vi acras et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et a festo Sancti Martini usque festum Sancti Petri ad vincula i die in ebdomada. Faber tenet ibidem xii acras pro ferramenti<sup>86</sup> carucarum fabricando. Punderus de Querindon'sch' tenet xx acras et reddit vi<sup>xx</sup> gallinas et m ova. Dominium de Shirburn' est ad firmam cum instauratione ii carucarum et ii herciarum et reddit vi li. Dominium iiii carucarum de Querindon' et oves cum pastura sunt in manu Episcopi. Prepositus tenet ibidem i bovata pro servicio suo. Faber xii acras pro servicio suo. Querindon'sch' reddit lxxv<sup>87</sup>s de cornagio et iiii vaccas de metride.

WITWELL'. Witewell' quam Willelmus tenet in excambium pro terra quam [39r] Merremius tenebat in Querindon' reddit dimidiam marcam.

¶ TRILLESDEN'. In Trillesden' sunt xxiiii bovatas unaquaque de xv acris et reddunt singule ii bove vs de firma<sup>88</sup> et ii gallinas et xx ova et arant et herceant ad Querindon' i acram et faciunt iiii preces in autumpno cum ii hominibus. Molendinum est in manu Episcopi nondum ad firmam ponitur similiter et toftum aule et virgultum et nemus et prata.<sup>89</sup>

¶ SEGGESFELD'. In Seggefild' sunt xx villani et unusquisque tenet et operatur sicut illi de Boldon'. Preterea sunt

QUARRINGTONSHIRE. In Quarringtonshire, that is North Sherburn, Shadforth and Cassop there are 51 villeins and each holds, and works in the same manner as those of Boldon. Moreover in North Sherburn Ulkill holds 2 bovates for 40d by lease and goes on [5] missions for the Bishop. And Thomas of Shadforth holds 2 bovates for 40d by lease and goes on missions for the Bishop. In Cassop William of Kent holds 4 bovates for ½ mark and goes on missions for the Bishop. In South Sherburn Christian the mason holds 40 [10] acres which the Bishop gave him from the moor for 5s and 2 bovates which belonged to Arkill for 14d. But he will be exempt from these while he may be in the service of the Bishop on building works. Watling with Sama his wife holds 4 bovates and pays ½ mark. Moreover, 5 leaseholders there each hold 12 acres and each pays 2s and 1 hen and 20 eggs and does 4 obligatory days in the autumn, [15] and they plough, for each of their ploughs, 1 acre. Moreover there are 10 cottagers there each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 2 days a week and from the feast of St. Martin to the feast of St. Peter's Chains for 1 day a week. The smith holds there 12 acres for forging [20] the iron-work of the ploughs. The pinder of Quarringtonshire holds 20 acres and renders 120 hens and 1000 eggs. The lordship farm of Sherburn is leased out with a stock of 2 ploughs and 2 harrows and yields £6. The lordship farm, the 4 ploughs of Quarrington and the sheep with the pasture are in the hands of the Bishop. The reeve [25] holds there 1 bovate for his services. The smith 12 acres for his services. Quarringtonshire yields 75s for cornage and 3 cows for metreth.

WHITWELL. Whitwell, which William holds in exchange for the land which Merremius used to hold in Quarrington, yields ½ mark. [39r]

TURSDALE. In Tursdale there are 24 bovates each of 15 acres, and [30] every 2 bovates yield 5s rent and 2 hens and 20 eggs, and they plough and harrow at Quarrington 1 acre and do 4 obligatory days in the autumn with 2 men. The mill is in the hands of the Bishop and not yet put out to lease, similarly also the toft of the hall, and the copse, and the underwood and the meadows.

[35] SEDGEFIELD. In Sedgefield there are 20 villeins, and each holds and works in the same manner as those of Boldon. Moreover, there are,

in eadem villa xx firmarii quorum unusquisque tenet iii<sup>90</sup> bovatas et reddit vs et arat et herceat dimidiam acram et invenit ii homines ii diebus ad metendum et totidem ad falcandum et totidem ad fenum levandum et i quadrigam ii diebus ad bladum quadrigandum<sup>91</sup> similiter fenum.<sup>92</sup> Et omnes firmarii faciunt iiii precationes in autumpno cum tota<sup>93</sup> familia<sup>94</sup> excepta huswiva. Johannes prepositus habet ii bovatas pro servicio suo et si servicium prepositore dimiserit reddit et operatur<sup>95</sup> sicut alii firmarii. Faber i bovata pro ferramento carucarum que facit et carbonem invenit. Carpentarius ii<sup>96</sup> acras pro carucis et hercis faciendis et reparandis. Punderus xii acras et<sup>97</sup> travas sicut alii et reddit xl gallinas et cc<sup>98</sup> ova. Quinque bondi<sup>99</sup> tenent v tofta et reddunt vs et faciunt iiii<sup>100</sup> precationes. Theoloneum cervisie iiii. Villani reddunt xxs de cornagio. Tota villa i vaccam de meteride. Molendinum reddit<sup>101</sup> vi marcas. Stagnum molendini de Fisseburn' iis. Willelmus de Aldacres xvīs. Utreduſ de Boterwyk' pro terra quam ibidem tenet dimidiam marcam. Willelmus tenet Herdewyk' et reddit xs.

¶ MIDDELHAM'. In Middelham et Corneford' sunt xxvi villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut illi<sup>102</sup> de Boldon'. Arkellus tenet in Middelham iiii bovatas et reddit xiiis. Radulphus ii bovatas et reddit xs et v quadrigas de wodelade. Septem cotmanni quorum unusquisque tenet vi acras et operatur a festo Sancti Petri ad vincula usque<sup>103</sup> festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et a festo Sancti Martini usque festum Sancti Petri ad vincula i die in ebdomada. Quatuor bondarii<sup>104</sup> reddunt pro iiii toftis et croftis iiii<sup>105</sup> et faciunt iiii precationes in autumpno.<sup>106</sup> Willelmus prepositus tenet in Cornford' ii bovatas pro servicio suo et cum preposituram dimiserit reddet iiiiis de firma et pro quadam alia bovata quam ibidem tenet reddit iis. Due ville reddunt xvīs iiii'd de cornagio et i vaccam et dimidiam de metride. Molendinum x marcas. Punderus tenet xii acras et reddit iiii<sup>xx</sup> gallinas et cccc ova. Et dominium vi carucarum<sup>107</sup> tam de Middelham quam de Cornford<sup>108</sup> cum pratis et pasturis et ovibus est in manu Episcopi. [39v]

¶ GARMUNDESWAY'. In Garmundesway sunt v bovate que fuerunt Radulphi Haget<sup>109</sup> quas Episcopus habet de sua escaeta et reddunt xvīs et viii'd et x gallinas cum v<sup>xx</sup> ova. Et ibidem habet Episcopus iiii bovatas de emptione suo que iacent vaste.

in the same township, 20 leaseholders each of whom holds 3 bovates and pays 5s, and ploughs and harrows  $\frac{1}{2}$  acre, and provides 2 men for 2 days for reaping, the same for mowing and the same for lifting the hay, and 1 cart for two days for carting corn, and similarly hay. Also [5] all the leaseholders do 4 obligatory days in the autumn with the whole establishment of the household except for the housewife. John the reeve holds 2 bovates for his services and if he leaves the office of reeve he pays rent and works in the same way as the other leaseholders. The smith 1 bovat for the iron-work of the ploughs [10] which he makes and he provides coal. The carpenter 2 acres for making and repairing the ploughs and harrows. The pinder 12 acres and thraves like the others and renders 40 hens and 200 eggs. Five bondsmen hold 5 tofts and pay 5s and do 4 obligatory days. The toll of ale 3s. The villeins pay 20s for cornage. The whole township 1 [15] cow for metreth. The mill returns 6 marks. The mill-pond of Fishburn 2s. William of Oldacres 16s. Uctred of Butterwick  $\frac{1}{2}$  mark for land which he holds there. William holds Hardwick and pays 10s.

(BISHOP) MIDDLEHAM. In (Bishop) Middleham and Cornforth there are 26 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner [20] as those of Boldon. Arkill holds in (Bishop) Middleham 4 bovates and pays 14s. Ralph 2 bovates and pays 10s, and 5 cart-loads of wood. 7 cottagers each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for two days a week and from the feast of St. Martin to the feast of St. Peter's Chains for 1 day [25] a week. Four bondsmen pay 4s for 4 tofts and crofts and do 4 obligatory days in the autumn. William the reeve holds in Cornforth 2 bovates for his service and when he stops being reeve he pays 4s for rent and for a certain other bovat which he holds there he pays 2s. The two townships yield 17s 4d for cornage and  $1\frac{1}{2}$  cows for metreth. [30] The mill 10 marks. The pinder holds 12 acres and renders 80 hens and 400 eggs. The lordship farm of 6 ploughs, as much of (Bishop) Middleham as of Cornforth, with meadows, pasture and sheep is in the hands of the Bishop. [39]

GARMONDSWAY. In Garmondsway there are 5 bovates which [35] belonged to Ralph Haget and which the Bishop holds by his forfeiture and they yield 16s 8d and 10 hens with 100 eggs. And there the Bishop has 4 bovates by his own purchase which lie waste.

MAYNESFORD. In Maynesford' sunt xvii bovate de escaeta et de<sup>110</sup> emptione Episcopi<sup>111</sup> quarum viii reddunt xxs et viii<sup>112</sup> gallinas et iii<sup>xx</sup><sup>113</sup> ova et quadrigant i die bladum et alia fenum et faciunt iii precationes de singulis<sup>114</sup> bovatis cum i homine. Novem alie bovate iacent cum mora ad pasturam. Robertus de Maynesford' tenet residuum ville in liberrimum<sup>115</sup> servicium.

¶ NORTON'. In Norton' sunt xxx villani quorum unusquisque tenet ii bovatas et reddunt et operantur modis<sup>116</sup> omnibus sicut illi<sup>117</sup> de Boldon' excepta cornagio quod non dant pro defectu pasture. In eadem villa tenent xx firmarii xl bovatas et reddunt pro singulis ii bovatis dimidiam marcam et arant et herceant dimidiam acram et inveniunt ii homines ii diebus ad metendum et totidem ad falcandum et<sup>118</sup> fenum levandum. Et ii quadrigas i die vel i duobus<sup>119</sup> diebus ad bladum quadrigandum et totidem ad fenum quadrigandum. Et omnes firmarii faciunt iii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva. Alanus de Normanton' tenet i carucatam pro xs et invenit xxxii homines ad operandum i die vel partito<sup>120</sup> si<sup>121</sup> opus fuerit invenit iii quadrigas i die vel ii ii diebus ad bladum quadrigandum et similiter<sup>122</sup> ad fenum quadrigandum. Et si homines habuerit faciunt iii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva set ipse et propria domus quieti erunt. Galfridus de Herdewyk<sup>123</sup> tenet de terra de Norton' iuxta Herdewyk' xxxvi acras<sup>124</sup> et reddit ii marcas quamdiu Episcopus voluerit. Molendina habent viii acras et pratum iuxta molendina et reddunt xx marcas. Punderus habet iii acras et travas bladi de Norton' sicut alii et reddit iii<sup>xx</sup> gallinas et c<sup>125</sup> ova. Duodecim cotmanni tenent in eadem villa toftos et croftos et xiii acras in campis et reddunt vi<sup>126</sup>s et spergunt fenum quod falcant et iuvant ad mullones faciendum et ad blada et ad fenum vissanda.<sup>127</sup> Pratum de Northmedwes est in manu Episcopi. Theoloneum cervisie de Norton' reddit v<sup>128</sup>s et tota villa reddit ii vaccas<sup>129</sup> de metride.<sup>130</sup>

¶ BUTTERWYK'. Butterwyk' reddit xxxiis ix<sup>d</sup><sup>131</sup> de cornagio et i vaccam de meteride et i castelmannum et viii<sup>132</sup> scaceldras bracci et totidem<sup>133</sup> farine et totidem avene et unaquaque caruca villanorum arat et herceat ii acras apud Seggesfeld' et villani faciunt iii<sup>134</sup> precationes de unaquaque domo cum i homine et quadrigant unum tonellum vini et lapidem [40] molendini de Seggesfeld'. Drengus<sup>135</sup> pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus.

**MAINSFORTH.** In Mainsforth there are 17 bovates by forfeiture and the Bishop's purchase 8 of which yield 20s and 8 hens and 80 eggs and cart corn for one day and hay for another and do 4 obligatory days for each bovate with one man. The nine other bovates lie with  
[5] the moor in pasture. Robert of Mainsforth holds the remainder of the township in the most free service.

**NORTON.** In Norton there are 30 villeins each of whom holds 2 bovates, and they pay rent and work in all ways like those of Boldon except for cornage which they do not give because of a lack of  
[10] pasture. In the same township 20 leaseholders hold 40 bovates, and pay ½ mark for each 2 bovates and they plough and harrow ½ acre, and they provide 2 men for 2 days for mowing and the same for raking and piling the hay. Also 2 carts for 1 day or 1 for two days for carting corn and the same for carting hay. Also all the leaseholders  
[15] do 4 obligatory days in the autumn with the whole household except for the housewife. Alan of Normanton holds 1 carucate for 10s and provides 32 men to work for 1 day or proportionally as necessary, he provides 4 carts for 1 day or 2 for 2 days for carting corn and the same for carting hay. And if he should have men, they do 4 obligatory  
[20] days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, but he himself and his own household will be exempt from service. Geoffrey of Hardwick holds 36 acres of the land of Norton near Hardwick and pays 2 marks for as long as the Bishop wants. The mills have 8 acres and the meadow next to the  
[25] mills and they yield 20 marks. The pinder has 4 acres and thraves of corn from Norton as the others and renders 80 hens and 100 eggs. Twelve cottagers hold in the same township tofts and crofts and 13 acres in the fields, and they pay 6s, and they spread the hay which they rake and they help in making ricks and in thatching the  
[30] corn and hay. The meadow of Northmeadows is in the hands of the Bishop. The toll of ale of Norton yields 5s and the whole township yields 2 cows for metreth.

**BUTTERWICK.** Butterwick yields 32s9d for cornage and 1 cow for metreth and 1 man for castle-guard, 8 scot-chalders of malt and the same  
[35] of flour and the same of oats and each plough of the villeins ploughs and harrows 2 acres at Sedgefield and the villeins do 4 obligatory days for each house with one man and cart one cask of wine and a [40r] stone for Sedgefield mill. The dreng feeds a dog and a horse and goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes and does court duty and goes on missions.

BRAFFERTON'. Brafferton' reddit xxiiiiis *id ob*<sup>136</sup> de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et v celdras brasii et totidem<sup>137</sup> farine et totidem avene. Henricus<sup>138</sup> vadit in magna Caza<sup>139</sup> cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum set<sup>140</sup> non pascit equum neque canem.

¶ BYNCESTRE. Byncestre reddit vs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et iii celdras<sup>141</sup> brasii et totidem<sup>142</sup> farine et totidem avene et unaquaque caruca villanorum suorum arat et herceat ii acras apud Coundon'. Et unusquisque illorum<sup>143</sup> facit iii<sup>144</sup> preces in autumpno de unaquaque bovata cum i homine et quadrigat i tonellum vini et lapidem molendini apud Aukeland'. Drengus pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus.

¶ URPATH'. Urpath' reddit lxs de firma per iii terminos et arat et herceat viii acras apud Cestr' et facit iii preces in autumpno unaquaque precatio cum xxiiii hominibus et quarta precatio cum xii hominibus. Drengus pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et xv cordis et quadrigat i tonellum vini et molam molendini apud Dunelm' et sequitur placitum et vadit in legationibus et reparat medietatem stagni et domus molendini de Cestr' cum hominibus de Cestre.

¶ BEDELYNGTON'. In Bedelyngton' sunt iii<sup>xx</sup> bovate et unaquaque est de xvi<sup>145</sup> acris et reddit iiiis de firma et i quadrigam de wodelade et falcant totum pratum et levant et quadrigant fenum et faciunt cassum et cum auxilio aliarum villarum de Bedelyngton'shire quadrigant ramum et petras molendini et similiter faciunt stagnum molendini et similiter claudunt curiam et similiter<sup>146</sup> cooperiunt aulam et similiter<sup>147</sup> parant piscariam et similiter<sup>148</sup> faciunt ladas usque ad Novum Castellum et usque ad Fennewyk' et non ulterius. Robertus<sup>149</sup> Hugat' tenet in eadem villa xxi<sup>150</sup> acras que fuerunt de vasta et<sup>151</sup> reddit xld et ex alia parte vi acras et inde reddit xliiis. Guido tenet i toftum et i croftum et reddit xiiid. [40v] Septem cotmanni reddunt viiis. Petrus de Estslikesburn' tenet<sup>152</sup> ibidem vi acras. Unaquaque bovata reddit i gallinam.

BRAFFERTON. Brafferton yields 24s 1½d for cornage, 1 cow for metreth, 1 man for castle-guard and 5 chalders of malt, the same of flour and the same of oats. Henry goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes and does court duty, but keeps neither  
[5] horse nor dog.

BINCHESTER. Binchester yields 5s for cornage, 1 cow for metreth, 1 man for castle-guard and 4 chalders of malt, and the same of flour and the same of oats, and each plough of its villeins ploughs and harrows 2 acres at Coundon. And each of them does 3 obligatory  
[10] days in the autumn for each bovate with 1 man and carts. 1 cask of wine and a stone for the mill at (Bishop) Auckland. The dreng keeps a dog and a horse, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty and goes on missions.

URPETH. Urpeth yields 60s for rent at 4 terms, and ploughs and  
[15] harrows 8 acres at Chester(-le-Street), and does 4 obligatory days in the autumn, each obligatory day with 24 men, and the fourth obligatory day with 12 men. The dreng keeps a dog and a horse, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 15 ropes, carts 1 cask of wine and a mill-stone for the mill at Durham, and does  
[20] court duty, and goes on missions and repairs half of the mill-pond and mill-house of Chester(-le-Street) with the men of Chester(-le-Street).

BEDLINGTON. In Bedlington there are 80 bovates and each is of 16 acres, and yields 4s of rent and 1 cart-load of wood and they mow  
[25] the whole meadow, and lift and cart the hay and make ricks, and, with the help of the other townships of Bedlingtonshire, they cart timber and mill-stones, and they similarly make the mill-pond, and they similarly enclose the court, and they similarly cover the hall, and they similarly prepare the fishery, and they similarly carry loads  
[30] as far as Newcastle and as far as Fenwick and no further. Robert Hugat holds in the same township 21 acres which were taken from the waste and pays 40d, and in another part 6 acres and from that he pays 44d. Guy holds 1 toft and 1 croft and pays 12d. Seven cottagers pay 8s. Peter of East Sleckburn holds there 6 acres. [40v]  
[35] Each bovate yields 1 hen.

¶ WESTSLIKESBURN'. Westslikesburn' reddit vi marcas et dimidiam de firma et portat brevia domini Episcopi usque ad Twedam et vadit in legationibus et sequitur placitum et villa parat molendinum et stagnum<sup>153</sup> de unaquaque domo cum i homine et facit ladas usque ad Novum Castellum et usque ad Fennewyk' in propriis itineribus<sup>154</sup> et claudunt curram et cooperiunt aulam<sup>155</sup> et parant piscariam sicut homines de Bedelyngton'. Turkillus qui fuit homo Episcopi reddit xii gallinas de aquietatione sua erga Episcopum. Cadewinus<sup>156</sup> reddit xii gallinas. Patricius reddit i libram piperis.

NEDDERTON'. Nedderton' reddit v marcas de firma et facit ladas et alia servicia sicut Westslikesburn'.<sup>157</sup>

¶ Sciendum quod dominus Willelmus Dunelmensis Episcopus concessit omnibus liberis hominibus et eorum tenentibus de Nedderton' Magna Slikesburn' et de Camboiis<sup>158</sup> qui tenent predictas villas pro xii carucatis de terra cum pertinentibus quod ipsi et heredes sui quieti sint<sup>159</sup> de cariagio victualium ipsius Episcopi Senescalli et Constabularii Dunelm' videlicet de Bedelyngton' usque ad<sup>160</sup> Fennewyk' et de Bedelyngton' usque ad Gatesheued et<sup>161</sup> quieti sint de aula Episcopi de Bedelyngton' cooperiendo et de murum ipsius Episcopi circa suam curiam claudendo et de meremio ipsius molendino<sup>162</sup> cariendo molendinum cooperiendo stagnum molendini faciendo vel reparando et molis molendini cariendo quieti et<sup>163</sup> erunt de mercheto et auxilio nisi quando homines<sup>164</sup> liberi Episcopatus dant auxilium et de brevibus portando et de stagno piscarie faciendo vel<sup>165</sup> reparando. Et pro relaxatione huius servicii dabunt pro qualibet carucata<sup>166</sup> singulis annis domino Episcopo dimidiam marcam. Concessit<sup>167</sup> prefatus dominus Episcopus quod omnes predicti homines de prefatis villis molent bladum suum ad xvi vas et quieti erunt de secta multure. Et pro hac concessione dabunt pro qualibet carucata terre dimidiam marcam per annum. Summa relaxationis huius servicii in denariis xii marce. [41r] Dominus autem Episcopus concessit Roberto de Chabynton' et Agneti Maydok'<sup>168</sup> quod quieti sint de omnibus predictis serviciis et molent bladum suum ut predictum est et quieti erunt de secta multure. Et tenent ii carucate terre cum pertinentibus in Chabynton'. Et pro hac relaxatione dabunt singulis annis xxvs unde prefatus Robertus dabit xxs. Et Agnes vs. Summa xxvs.

WEST SLECKBURN. West Sleckburn returns 6½ marks of rent, carries the writs of the Lord Bishop as far as the Tweed, goes on missions, and does court duty and the township prepares the mill and the pond, each household with 1 man and carry loads as far as  
[5] Newcastle and as far as Fenwick while on their own journeys, and they enclose the court, and they cover the hall and they prepare the fishery like the men of Bedlington. Turkill, who was the Bishop's man, renders 12 hens for his discharge from the Bishop. Cadewin pays 12 hens. Patrick renders 1 pound of pepper.

[10] NEDDERTON. Nedderton returns 5 marks rent, and carries loads and does other services in the same way as West Sleckburn.

It should be known that Lord William, Bishop of Durham granted to all free men and their tenants of Nedderton, Great Sleckburn, and of Cambois, who hold the townships mentioned above for 12  
[15] carucates of land with their appurtenances, that they and their heirs should be exempt from the service of carrying food for the Bishop himself, the Steward and the Constable of Durham, that is from Bedlington as far as Fenwick and from Bedlington as far as Gateshead and that they should be exempt from the service of  
[20] roofing the Bishop's hall at Bedlington, and of enclosing the same Bishop's court with a wall, and from carrying timber to his mill, from roofing his mill, from making or repairing the mill-pond and from carrying mill-stones to the mill and that they shall be exempt from the marriage levy and feudal aid, except when the free men of  
[25] the Bishopric pay aid, and exempt from carrying writs and from making and repairing the fish-pond. Also for the release from this service, they will give for every carucate each year to the lord Bishop ½ mark. The lord Bishop mentioned above granted that all the  
[30] aforesaid men from the aforesaid townships should grind their corn at a levy rate of one sixteenth and they will be exempt from the obligation to use the mills. And for this concession they will give for every carucate of land ½ mark a year. The total of this release from service, in money 12 marks. Moreover the Lord Bishop granted [41r] to Robert of Choppington and Agnes Maddock that they should be  
[35] exempt from all the aforesaid services and should grind their corn as is described above and they will be exempt from obligation to use the mill. And they hold 2 carucates of land with appurtenances in Choppington. And for this release they will give each year 25s of which the aforesaid Robert will give 20s. And Agnes 5s. Total 25s.

BEDELYNGTON'SHIR'. Item de Bedelyngton'schire.<sup>169</sup> Dominus Episcopus Walterus concessit Roberto de Pann'. Eadmundo filio Eadmundi. Johanni filio Patricii. Laurencio filio Edwardi. Waltero filio Willelmi. Roberto filio Henrici. Thome filio Eadmundi.

Henrico filio Petri. qui tenent Parva Slikeburn' pro iii carucatis de terra<sup>170</sup> cum pertinentibus quod quieti sint de omnibus predictis serviciis et dabunt pro qualibet carucata pro relaxatione huius servicii annuatim dimidiam marcam et molent bladum suum ut predictum est et dabunt pro relaxatione<sup>171</sup> huius<sup>172</sup> servicii pro qualibet carucata terre dimidiam marcam et erunt quieti de theoloneo cervisie et xl gallinas quas prius reddere consueverant. Et dabunt singuli in communi pro hac concessione et relaxatione ii marcas. Summa de Parva Slikburn' v marce.

¶ Piscaria de Camboiis affirmata Ade Camboiis et heredibus suis pro iiis annuatim libere et quiete.

¶ Dominus Episcopus Walterus absolvit Johanni filio Thome de Bedelyngton' imperpetuum a servitute.

¶ Robertus<sup>173</sup> filius Gospatricis reddit xxiii gallinas. Arnaldus filius Utredi reddit xii<sup>174</sup> gallinas. Willelmus Neutoun' vi gallinas. Radulphus filius Willelmi xii gallinas.

¶ CHABYNTON'. Chabynton' reddit iiii marcas de firma et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'.

¶ CAMBOIIS. Camboiis reddit iiii marcas iis viiid' et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'. Edmundus et Robertus fratres reddunt xii gallinas.

¶ ESTSLIKEBURNE. Estslikeburn' reddit iiii marcas iiiis viiid' de firma et xl gallinas et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'. Quidam cotmanni reddunt<sup>175</sup> xiiid'.

¶ Molendina de Bedelyngton'shire reddunt xxiii marcas. [41v]

¶ NORHAM. In Norham tenet Swarbrandus i carucatam terre et reddit per annum xxs ad iiii terminos in Episcopatu constitutos. Eustachius filius Rogeri<sup>176</sup> tenet<sup>177</sup> dimidiam carucatam et reddit similiter<sup>178</sup> xs. Jordanus tenet<sup>179</sup> dimidiam carucatam et reddit xs pro terra quam habet in Galoring' vs. Eirilbe<sup>180</sup> pro terra quam habet in Galoring' i marcam. Elwaldus Langstirapp' tenet dimidiam carucatam et reddit xs. Ricardus filius Willelmi<sup>181</sup> dimidiam carucatam et reddit xs. Isaac pro i<sup>182</sup> cultura que vocatur

BEDLINGTONSHIRE. Also about Bedlingtonshire. The Lord Bishop Walter granted to Robert of Pann, Edmund son of Edmund, John son of Patrick, Lawrence son of Edward, Walter son of William, Robert son of Henry, Thomas son of Edmund, Henry son of Peter  
[5] who hold Little Sleckburn for 3 carucates of land with appurtenances that they should be exempt from all the aforesaid services and will give annually  $\frac{1}{2}$  mark for every carucate for release from these services and they will grind their corn as is mentioned above and they will give  $\frac{1}{2}$  mark for release from this service for each carucate  
[10] of land and they will be exempt from the toll of ale and 40 hens which they used to return previously. And they will each give collectively for this grant and release 2 marks. The total for Little Sleckburn 5 marks.

The fishery of Cambois is leased out to Adam Cambois and his heirs  
[15] for 3s a year, free and exempt.

The Lord Bishop Walter released John son of Thomas of Bedlington from service for ever.

Robert son of Gospatrick pays 24 hens. Arnald son of Uctred renders 12 hens. William Newton 6 hens. Ralph son of William 12 hens.

[20] CHOPPINGTON. Choppington yields 4 marks rent, carries loads and does other services like West Sleckburn.

CAMBOIS. Cambois returns 4 marks 2s 8d and carries loads and does other services like West Sleckburn. Edmund and Robert, brothers, render 12 hens.

[25] EAST SLECKBURN. East Sleckburn yields 4 marks 4s 8d rent and 40 hens, carries loads and does other services like West Sleckburn. Certain cottagers pay 12d.

The mills of Bedlingtonshire return 24 marks. [41v]

NORHAM. In Norham Swartbrand holds 1 carucate of land and pays  
[30] each year 20s at the four terms ordained in the Bishopric. Eustace, son of Roger holds  $\frac{1}{2}$  carucate and pays 10s in the same way. Jordan holds  $\frac{1}{2}$  carucate and pays 10s, for land which he holds in *Galoring* 5s. *Eirilbe* for land which he holds in *Galoring* 1 mark. Elwald Longstirrup holds  $\frac{1}{2}$  carucate and pays 10s. Richard, son of William,  
[35]  $\frac{1}{2}$  carucate and pays 10s. Isaac for 1 arable plot which is called

Counterig' dimidiam marcā et pro<sup>183</sup> Bothil xs. Burgus de Norham cum theoloneo et stallagio et forisfacturis eiusdem burgi xxv marcas. Molendina de Northamshire<sup>184</sup> et molendina de Elandshire iii<sup>xx</sup> marcas. Aque Episcopi xvi marcas et<sup>185</sup> xlii<sup>id.</sup><sup>186</sup> Dominium de Norham est ad firmam cum instauratione iii carucarum et iii hercearum et cum terra seminata et cum operatione villanorum de Grendon<sup>187</sup> et cum operatione Ade de Tornet' et reddit xvi marcas. Remanent autem in manu Episcopi prata et pastura de Norham et operatio villanorum de Grendon' quantum opus fuerit ad prata falcandum de Norham et fenum levandum et quadrigandum.<sup>188</sup>

TILMOUTH. Tilmouth<sup>189</sup> facit servicium dimidii militis. Heton' similiter.

HETON'. Servicium dimidii militis.

TWISELE. Twisele et Audeham<sup>190</sup> xx marcas et ad commune auxilium iii marcas vel infra et de relevamine v li.

GRENDON'. Stephanus<sup>191</sup> de Grendon' iiii marcas et ad commune audilium i marcā vel infra. de relavimine xxs. Decem villani et dimidius de Grendon' reddunt xxis de firma et operantur per totum annum unusquisque cum i homine ii diebus in unaquaque ebdomada et arant et herceant de unaquaque caruca eorum i acram et reddunt ad Nativitatem unusquisque ii gallinas et xx ova ad Pascham et falcabunt pratum de Norham et levabunt fenum et quadrigant et faciunt ladas et radas dum Episcopus in patria fuerit.

Terra que fuit Wynday de Grendon' reddit xxs terra locata viis vid.<sup>192</sup>

¶ NEUBURGA. Neuburga<sup>193</sup> xls.

¶ UPSELYNGTON'. Upselyngton' xls.

¶ Vadium Episcopi quod de femina Mauberti<sup>194</sup> habet ls.

¶ THORNETON'. Thorneton'<sup>195</sup> reddit xls et arabunt et herceabunt<sup>196</sup> unaquaque caruca villanorum i acram et inveniet unaquaque ebdomada in autumpno de [42r] unaquaque domo duos homines excepta domo drengi et quadrigat bladum domini Episcopi et operatur molendinum<sup>197</sup> et firmam portabit apud Dunelm'.

¶ HORNECLYFF. In Horneclyf' sunt xviii villani quorum unusquisque habet ii bovatas et reddit ii celdras<sup>198</sup> de frumento<sup>199</sup> et operatur a festo Sancti Martini usque ad Penthecosten i die in ebdomada cum i homine et a Penthecoste usque festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada cum i homine et facit iiii preces in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et arabit et herceabit de unaquaque caruca i acram et dabunt ii gallinas ad Nativitatem Domini.<sup>200</sup>

*Counterig* ½ mark and for *Bothil* 10s. The borough of Norham with toll and stall-fees and fines of the same borough 25 marks. The mills of Norhamshire and the mills of Islandshire 80 marks. The Bishop's water 16 marks and 4d. The lordship farm of Norham is leased out [5] with a stock of 3 ploughs and 3 harrows, with seeded land, with the work of the villeins of Grindon and with the work of Adam of Thornton and it yields 16 marks. In the hands of the Bishop, however, remain the meadows and pasture of Norham and the work of the villeins of Grindon, as much work as was needed to mow the [10] meadows of Norham and to lift and cart the hay.

TILLMOUTH. Tilmouth does the service of half a knight.

HEATON. (Castle) Heaton in the same way the service of half a knight.

TWIZEL. Twizel and Ord 20 marks and at the common aid 3 marks or less and for relief £5.

[15] GRINDON. Stephen of Grindon 4 marks and at the common tax 1 mark or less. For relief 20s. Ten and a half villeins of Grindon return 21s of rent and they work for the whole year each with one man for 2 days a week, and they plough and harrow 1 acre for each of their ploughs, and each pays 2 hens at Christmas and 20 eggs at [20] Easter, they will mow the meadow of Norham, and they will lift and cart the hay, and carry loads and do errands while the Bishop is in the district.

The land which belonged to Wynday of Grindon yields 20s with land leased out for 7s 6d.

[25] NEWBURN. Newburn 40s.

UPSETTLINGTON. Upsettlington 40s.

The Bishop's pledge which he has from the wife of Maubert, 50s.

THORNTON. Thornton returns 40s, and they will plough and harrow for each plough of the villeins 1 acre, and it shall provide [30] for each week in the autumn from each house two men except [42r] for the house of the dreng, and it carts the corn of the Lord Bishop and works the mill and will carry the rent to Durham.

HORNCLIFFE. In Horncliffe there are 18 villeins each of whom holds 2 bovates and pays 2 chalders of wheat and works from the [35] feast of St. Martin to Pentecost for 1 day a week with 1 man and from Pentecost to the feast of St. Martin for 2 days a week with 1 man, and does 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, and will plough and harrow 1 acre for each plough and they will give 2 hens at Christmas.

¶ WESTAUKELAND'.<sup>201</sup> In Westaukeland' sunt xviii villani qui tenent xxi<sup>202</sup> bovatas et reddunt de unaquaque bovata vs et inveniunt de unaquaque bovata in autumpno ii<sup>203</sup> homines in ebdomada ad metendum et falcandum totum pratum et parant fenum et ducunt et tunc semel habent corrodium et ducunt bladum ii diebus et reddunt xxii<sup>204</sup> gallinas et ix<sup>205</sup> ova et i vaccam de meteride et faciunt iii ladas inter Tynam et Teysam. Willelmus Coupem' tenet ii bovatas et reddit iiiis de firma et arat et herceat dimidiam acram et<sup>205</sup> facit iii<sup>206</sup> precationes in autumpno et vadit in legationibus Episcopi inter Tynam et Teysam. Uttingus filius Roberti<sup>207</sup> tenet i bovata et reddit xld et arat et herceat dimidiam acram et facit alia servicia sicut Willelmus. Uttredus de Quilnerby tenet<sup>208</sup> ii bovatas et reddit dimidiam marcam et arat i acram et facit alia servicia sicut Willelmus. Hugo Bridmundus tenet<sup>209</sup> ii bovatas et reddit dimidiam marcam et arat i acram et facit alia servicia sicut Willelmus. Willelmus Galfridus et Normannus fratres<sup>210</sup> tenent ii bovatas et reddunt i<sup>211</sup> marcam et arant i acram et faciunt alia servicia sicut Willelmus. Alanus Fullo tenet<sup>212</sup> i toftum et<sup>213</sup> croftum pro iis<sup>214</sup> et facit iii precationes in autumpno.<sup>215</sup> Et alii iii<sup>or</sup> cotmanni pro toftis et croftis suis reddunt iiiis iiiid et faciunt precationes. Elstanus Drengus tenuit iii bovatas et reddit xs et facit iii<sup>216</sup> precationes in autumpno cum omnibus hominibus suis excepta propria domo et arat et herceat<sup>217</sup> ii acras et ibit<sup>218</sup> in legationibus Episcopi inter Tynam et Teysam cum suo custamento et inveniebat iii boves ad vinum ducendum. Et illa<sup>219</sup> terra est modo<sup>220</sup> in manu domini<sup>221</sup> Episcopi donec filius Elstanni sit adultus. De terra illa dimisit dominus Episcopus uxori Elstani xii acras quietas ad pueros suos alendos. Residuum autem<sup>222</sup> terre illius reddit xiiis de firma et facit alia servicia que [42v] Elstanus facere solebat. Omnes villani de Aukelandshire scilicet de Northaukeland' et Westaukeland' et Escumbe et Neuton' inveniunt ad magnas Cazas Episcopi de unaquaque bovata i cordam et faciunt aulam Episcopi in foresta longitudine lx pedum et latitudine infra postes xvi pedum cum bucheria<sup>223</sup> et dispensaria et cameram et privatam. Preterea faciunt capellam longitudine xl pedes et latitudine xv pedes et habent de caritate iis et faciunt partem suam de haya circa logias<sup>224</sup> et habent in recessu Episcopi tonellum plenum vel dimidium si demanserit<sup>225</sup> de cervisia. Et custodent aereas accipitrium in ballia<sup>226</sup> Radulphi Callidi et faciunt xviii bothas in nundinis Sancti Cuthberti. Preterea omnes villani et firmarii eunt in rahunt' ad summonitionem Episcopi et ad operationem molendinorum de Aukelandshire.

WEST AUCKLAND. In West Auckland there are 18 villeins who hold 21 bovates, and pay from each bovate 5s, and provide from each bovate in the autumn 2 men a week for mowing and raking the whole meadow, and they prepare the hay and lead it away and at [5] that time they have subsistence once, they lead corn for 2 days, and they render 22 hens, 180 eggs and 1 cow for metreth and they cart 3 loads between Tyne and Tees. William Copeman holds 2 bovates, and pays 4s for rent, and ploughs and harrows  $\frac{1}{2}$  acre, and does 3 obligatory days in the autumn and goes on missions for the Bishop [10] between Tyne and Tees. Utting son of Robert holds 1 bovate, and pays 40d, and ploughs and harrows  $\frac{1}{2}$  acre and does other services like William. Uctred of *Quilnerby* holds 2 bovates and pays  $\frac{1}{2}$  mark, and ploughs 1 acre and does other services like William. Hugh Bridmund holds 2 bovates, and pays  $\frac{1}{2}$  mark, and ploughs 1 acre [15] and does other services like William. The brothers, William, Geoffrey and Norman hold 2 bovates, and pay 1 mark, plough 1 acre and do other services like William. Alan the fuller holds 1 toft and croft for 2s and does 4 obligatory days in the autumn. And the other 4 cottagers for their tofts and crofts pay 4s and do obligatory days. [20] Elstan the dreng held 4 bovates, and pays 10s, and does 4 obligatory days in the autumn with all his men except for his own household, and ploughs and harrows 2 acres and will go on missions for the Bishop between Tyne and Tees at his own expense and he used to provide 4 oxen for leading wine. And that piece of land is currently [25] in the hands of the Lord Bishop until Elstan's son is of age. From that land the Lord Bishop has allowed Elstan's wife 12 acres free of rent to support her children. The remainder of that land, however, yields 13s rent and does the other services which Elstan used to [42v] do. All the villeins of Aucklandshire, that is North (Bishop) Auckland [30] and West Auckland and Escomb and Newton (Cap), provide 1 rope at the Great Chases of the Bishop for each bovate and make the hall of the Bishop in the forest 60 ft. in length and in width within the posts 16 feet with butchering facilities and a store-house and a chamber and a privy. Moreover, they make a chapel 40 ft. in length and 15 ft. in [35] width, and they have 2s as a favour and they make their part of the enclosure around the lodges and on the Bishop's departure a full barrel of ale or half if he should remain away. And they look after the hawk eyries in the bailiwick of Ralph the Crafty and they make 18 booths at St. Cuthbert's Fair. Moreover all the villeins and leaseholders go on the roe-hunt on the summons of the Bishop and to the working of the mills of Aucklandshire.

PARVA COUNDON'. In Parva Coundon' sunt xii cotmanni quorum unusquisque tenet vi acras et operatur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et econtra<sup>227</sup> i die in ebdomada et facit iiii precationes et reddit i gallinam et c ova. Dominium vi carucarum in Maiore Coundon' cum pastura et ovibus est in manu Episcopi.

LUTRINGTON'. Galfridus<sup>228</sup> de Lutrington' reddit pro villa sua de Lutrington' xxs et facit iii precationes in autumpno de omnibus hominibus suis excepta<sup>229</sup> propria domo sua et vadit in legationibus Episcopi. Et invenit iiii boves ad quadrigandum vinum et vadit<sup>230</sup> in magnis Cazis Episcopi.

HENNEKNOLL'. Petrus reddit de villa sua de Henneknoll' viiis et invenit iiii boves ad vinum quadrigandum.

WITEWORTH'. In Wyteworth' sunt xvi villani quorum unusquisque tenet i bovatam de xx acris et reddit et operatur omnibus.<sup>231</sup> Thomas de Acley tenet Wyteworth' pro libero servicio quarte partis feodi unius militis.

HUNWYK'. Radulphus de Bynchestre tenet Hunwyk' et reddit viiis de firma et pro essarta Roberti iiiiis.<sup>232</sup> Unum essartum de Byres dimidiam marcam. Harperlia reddit xxs. [43r]

WULSYNGHAM. In Wlsyngham sunt ccc acre quas villani tenent et reddunt ix marcas de firma et metent et quadrigant totum bladum Episcopi de dominio de Wlsingham cum auxilio bovum Episcopi et falcant totum pratum de Bradeley et levant fenum et quadrigant et faciunt operationem ix<sup>xx</sup> dierum ad preceptum Episcopi et quadrigant vi<sup>xx</sup> quadrigas de wodelade et faciunt i precationem apud Bradewode cum tota familia domus excepta husewiva et iiii precationes apud Wlsingham et ad omnes precationes habent corrodium et quando falcant prata et quadrigant bladum et fenum habent unusquisque unum panem.

¶ Willelmus Presbiter tenet xl acras et reddit i marcam. Jacobus filius eius tenet apud Grenewell' lx acras et reddit i marcam. Walterus Croc'<sup>233</sup> vi acras et reddit iiiiis<sup>234</sup> iud et vadit in legationibus Episcopi et est super operarios ad falcandum et metendum. Rogerus homo

LITTLE COUNDON. In Little Coundon there are 12 cottagers each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 2 days a week and during the rest of the year for 1 day a week, and they do 4 obligatory days and pay 1 hen  
[5] and 100 eggs. The lordship farm of 6 ploughs in Great Coundon with pasture and sheep is in the hands of the Bishop.

LUTTERINGTON. Geoffrey of Lutterington pays 20s for his township of Lutterington, and does 4 obligatory days in the autumn with all his men except for his own household and goes on missions for  
[10] the Bishop. And he provides 4 oxen for carting wine and goes on the Great Chases of the Bishop.

HENKNOWLE. Peter pays 8s for his township of Henknowle and provides 4 oxen for carting wine.

WHITWORTH. In Whitworth there are 16 villeins each of whom  
[15] holds 1 bovate of 20 acres, and pays rent and works for all. Thomas of Aycliffe holds Whitworth for the free service of a quarter of a knight's fee.

HUNWICK. Ralph of Binchester holds Hunwick and pays 8s rent and for Robert's intake 4s.  
[20] One intake of Byers (Green) ½ mark.  
Harperley yields 20s. [43r]

WOLSINGHAM. In Wolsingham there are 300 acres which the villeins hold, and they pay 9 marks for rent, and they reap and cart the whole corn crop of the Bishop from the lordship farm of  
[25] Wolsingham with the help of the Bishop's oxen, and they mow the whole meadow of Bradley and they lift and cart the hay, and they do 180 days' work under the Bishop's instruction, and cart 120 cart-loads of wood, do 1 obligatory day at Broadwood with the whole establishment of the household except for the housewife, and  
[30] 4 obligatory days at Wolsingham, and on all the obligatory days they have subsistence and when they mow the meadow and cart the corn and hay they each have one loaf.

William the priest holds 40 acres and pays 1 mark. James, his son, holds 60 acres at Greenwell and pays 1 mark. Walter Crock 6 acres  
[35] and returns 3s 2d and goes on missions for the Bishop and is in charge of the workmen at reaping and mowing. Roger, the man of

Gilberti de Middelham ix acras et reddit vs et vadit in legationibus Episcopi et est super operarios. Rogerus de Bradeley<sup>235</sup> xl acras apud Bradeley et reddit dimidiam marcam et facit servicium foreste scilicet xl dies in founesson' et xl dies in ruith'. Willelmus Nobilis xl acras similiter sicut Rogerus predictus et ibidem Rogerus et Willelmus claudunt et custodiunt prata apud Bradley. Thomas de Fery xxii acras et reddit xis. Robertus de Roanges xxii acras<sup>236</sup> et facit servicium Episcopi in foresta et reddit xld.<sup>237</sup> Radulphus Custos apium vi acras pro servicio suo in apibus custodiendo. Adam Prepositus tenet vi acras et reddit xl<sup>238</sup>d. Henricus Bercarius<sup>239</sup> xii acras et reddit vi<sup>240</sup>s. Robertus Scotus xlviii acras et reddit viiis et facit servicium foreste sicut Rogerus de Bradeley. Adam Clericus xxx acras et reddit i marcam. Willelmus de Gisseburn' tenet<sup>241</sup> xxx acras et reddit xs set de hiis quietus est dum est in servicio Episcopi. Gaufridus iiii acras et reddit iis et erit super operarios ad precationem. Gardinarius tenet<sup>242</sup> v acras pro servicio suo de gardino. Umfridus iiii<sup>243</sup> acras de elemosina Episcopi et filius eius vi acras et facit carucas. Tres tornatores<sup>244</sup> xvii acras et reddunt mmc scutellas<sup>245</sup> et faciunt iiii precationes et adiuvant ad prata falcandum et fenum levandum. Punderus vi acras et reddit xl gallinas et cccc ova. Molendina de [43v] Stanhopp' et de Wlsingham reddunt x marcas. Dominium de Wlsingham et de Rogerley cum instauramento v carucarum et iii hercearum et cum acris seminatis sicut in cirograffo continetur est ad firmam et reddit xvi celdras de frumento et totidem de ordeo et lxx de avena. Dominium de Bradewode cum instauramento iii carucarum est in manu Episcopi.

¶ STANHOPP'. In Stanhopp' sunt xx villani quorum unusquisque tenet i bovata<sup>246</sup> et reddit iis et operantur xvi diebus cum i homine inter Penthecosten et festum Sancti Martini in hyeme<sup>247</sup> et quadrigat bladum iiii diebus cum i quadriga et facit iiii precationes et falcet prata ii diebus ad corrodium Episcopi et parat fenum et ducit et quando ducit fenum habet unum panem et quando ducit bladum similiter et facit ladas et radas inter Stanhopp' et Wlsingham et portat venationem apud Dunelm' et<sup>248</sup> Aukeland'. Preterea omnes villani faciunt ad magnas Cazas coquinam et lardariam et cannillum et inveniunt lecticam in aula capella et camera et adducunt totum corrodium Episcopi a Wlsingham usque ad logias.<sup>249</sup> Ricardus

Gilbert of Middleham 9 acres, and pays 5s, and goes on the missions of the Bishop and is in charge of the workmen. Roger of Bradley 40 acres at Bradley, and pays ½ mark and does forest service, that is 40 days in the fawning season and 40 in the rutting season. William Noble 40 acres similarly like the aforesaid Roger, and there Roger and William enclose and look after the meadows at Bradley. Thomas of Ferryhill 22 acres and pays 11s. Robert of *Roanges* 22 acres and he does the Bishop's service in the forest and pays 40d. Ralph, the keeper of the bees, 6 acres for his services in keeping the bees. Adam the reeve holds 6 acres and pays 40d. Henry the shepherd 12 acres and pays 6s. Robert the Scot 48 acres and pays 8s and does forest service like Roger of Bradley. Adam the clerk 30 acres and pays 1 mark. William of Guisborough holds 30 acres and pays 10s, but he is exempt from this while he is in the Bishop's service. Geoffrey 4 acres and pays 2s and will be in charge of the workmen during the obligatory days. The gardener holds 5 acres for his services in the garden. Humphrey 4 acres by the Bishop's alms, and his son 6 acres and he makes ploughs. Three turners 17 acres and they render 3,100 bowls, do 4 obligatory days and assist in mowing the meadows and lifting the hay. The pinder 6 acres and he renders 40 hens and 400 eggs. The mills of Stanhope and Wolsingham yield 10 marks. The lordship farm of Wolsingham and Rogerley with the stock of 5 ploughs and 3 harrows and with sown acres, as is contained in the indenture, is on lease and yields 16 chalders of wheat, and the same of barley and 70 of oats. The lordship farm of Broadwood with the stock of 3 ploughs is in the hands of the Bishop. [43v]

STANHOPE. In Stanhope there are 20 villeins each of whom holds 1 bovate, and pays 2s, and works for 16 days with 1 man between Pentecost and the feast of St. Martin in winter, and carts corn for 4 days with 1 cart, and does 4 obligatory days, and mows the meadows for 2 days with the Bishop's subsistence, and prepares and leads the hay, and when he leads the hay he has one loaf and when he leads the corn the same, and he carries loads and does riding duties on missions between Stanhope and Wolsingham and carries venison to Durham and (Bishop) Auckland. Moreover all the villeins build a kitchen, and a larder and a dog-kennel at the Great Chases and they provide straw for the hall, chapel and chamber, and they lead all the Bishop's supplies from Wolsingham to the lodges. Richard

de Yrseley<sup>250</sup> tenet xlviii acras et reddit viiis in vita sua. Et heres eius reddet post eum xs. Filii Gamelli de Rogerlep tenent lx<sup>251</sup> acras et reddunt xviiiis et inveniunt i hominem in foresta xl diebus in founeson' et xl diebus<sup>252</sup> in ryuth et vadunt in legationibus. Bernulfus<sup>253</sup> del Peke lx acras et reddit dimidiam marcam in vita sua. Et heres eius post eum i marcam et facit servicium foreste quantum filii Gamelli et vadit in legationibus. Ricardus filius Turkilli et Gamelli filius Godrici<sup>254</sup> simul lx acras et reddunt i marcam et faciunt servicium foreste sicut filii Gamelli et vadunt in legationibus. Alanus Russell' et Thore lx acras et reddunt xxs et faciunt iiii precationes in autumpno cum omnibus hominibus excepta husewiva et suis propriis domibus. Robertus et Thomas frater eius xxx acras pro xs et faciunt iiii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva. Etheldredus et Osbertus xxx acras et reddunt xs et operatur unusquisque cum i homine viii diebus in autumpno. Aldredus faber xii acras et<sup>255</sup> reddit<sup>256</sup> iiis. Arkillus Hubald ix acras pro iiis et facit iiii precationes sicut alii. Collanus vi acras pro iis et facit<sup>257</sup> iiii precationes. [44r] Ricardus Blundus tenet xxii<sup>258</sup> acras et i toftum et croftum pro<sup>259</sup> xiiid et facit iiii precationes. Edulphus<sup>260</sup> Palefrey tenet i toftum et croftum pro vid et facit iiii precationes. Meldredus Faber i toftum et croftum pro xviii<sup>261</sup>d et facit iiii precationes.<sup>262</sup> Ranulphus i toftum pro iiiid et facit iiii precationes. Meldredus i toftum pro vid et facit iiii precationes. Hugo i toftum pro xiiid et facit iiii precationes. Geda i toftum pro x<sup>263</sup>d et facit iiii precationes. Rogerus nepos Willelmi i toftum et vi acras pro iis. Willelmus Elemosinarius senior i croftum pro xvid. Radulphus<sup>264</sup> pro xii acris<sup>265</sup> iiis quamdiu Episcopo placuerit. Lambertus Marmorarius xxx acras pro servicio suo dum fuerit in servicio Episcopi et cum dimiserit servicium Episcopi reddet besantium vel iiiis. Willelmus Wilde<sup>266</sup> i toftum et croftum et vii acras pro servicio suo et cum dimisit servicium prepositi reddet iis et faciet iiii precationes. Tres vidue tenent iii toftos de elemosina Episcopi. Alanus Bruntoft' i toftum quod solebat reddere iis. iiii tofta sunt in manu Episcopi sine domibus de quibus<sup>267</sup> interim solvuntur xid. Omnes villani et omnes homines qui tenent de firma<sup>268</sup> parant stagnum molendini et adducunt molas. Punderus tenet vi acras et habet travas<sup>269</sup> et reddunt xl gallinas et cccc ova.

¶ Radulphus<sup>270</sup> Cautus tenet Frosterley pro dimidia marca.

of Wiserley holds 48 acres and pays 8s in his lifetime. And his heir will pay 10s after his death. The sons of Gamell of Rogerley hold 60 acres, and pay 18s, and provide one man in the forest for 40 days in the fawning season and for 40 days in the rutting season, and they

[5] go on missions. Bernulf of the Peak 60 acres, and pays ½ mark in his lifetime, and his heir after him 1 mark, and he does as much forest service as the sons of Gamell and he goes on missions. Richard son of Turkill and Gamell son of Godric likewise 60 acres and they pay 1 mark, and do forest service like the sons of Gamell and go on

[10] missions. Alan Russell and Thore 60 acres and they pay 20s and do 4 obligatory days in the autumn with all the men except for the housewife and their own households. Robert and Thomas his brother 30 acres for 10s and they do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife.

[15] Etheldred and Osbert 30 acres and they pay 10s and each works with 1 man for 8 days in the autumn. Aldred the smith 12 acres and he pays 3s. Arkill Hubald 9 acres for 3s and he does 4 obligatory days like the others. Collan 6 acres for 2s and he does 4 obligatory [44r] days. Richard Blunt holds 22 acres and 1 toft and croft for 12d and

[20] does 4 obligatory days. Edulf Palfrey holds 1 toft and croft for 6d and does 4 obligatory days. Meldred the smith 1 toft and croft for 18d and does 4 obligatory days (Ranulph 1 toft for 4d and he does 4 obligatory days. Meldred 1 toft for 6d and does 4 obligatory days.) Hugh 1 toft for 12d and does 4 obligatory days. Geda 1 toft for 10d

[25] and does 4 obligatory days. Roger the nephew of William 1 toft and 6 acres for 2s. William the almoner the elder 1 croft for 16d. Ralph for 12 acres 3s for as long as it suits the Bishop. Lambert the marble mason 30 acres for his services while he may be in the Bishop's service and when he has left the Bishop's service he will pay a besant

[30] or 4s. William Wilde 1 toft and croft and 7 acres for his services and when he has left the office of reeve he will pay 2s and will do 4 obligatory days. Three widows hold 3 tofts by alms of the Bishop. Alan Bruntoft 1 toft which used to yield 2s. 4 tofts are in the hands of the Bishop without the houses from which meanwhile 11d is paid.

[35] All the villeins and all the men who hold by rent prepare the mill-pond, and lead the mill-stones. The pinder holds 6 acres and receives thraves and renders 40 hens and 400 eggs.

Ralph the Crafty holds Frosterley for ½ mark.

¶ LANGCESTR'. In Langcestr' sunt xli bovate unaquaque de viii acris quas x<sup>271</sup> villani tenent et reddunt de unaquaque bovata xxxd et<sup>272</sup> cum auxilio cotmannorum falcant totum pratum et levant fenum et quadrigant et adducunt porcos de pannagio et dum falcant semel habent corrodium et cum adducunt porcos habet unusquisque i panem. Liulfus<sup>273</sup> tenet ibidem lx acras et reddit xvīs et vadit in legationibus Episcopi et venit ad magnas Cazas cum i leporario. Ulkillus<sup>274</sup> et Mildredus tenent similiter xl acras et reddunt xūs vid et vadunt in legationibus. Orm tenet in i assarto viii acras et dimidiam et reddit iis. Uxor Galfridi Parsonis tenet i toftum et viii acras de elemosina Episcopi. Quatuor cotmanni tenent viii acras et reddunt iiii<sup>275</sup>s. Punderus tenet vi acras et habet travas de villa<sup>276</sup> Langc' et reddit xl gallinas et iii<sup>c</sup> ova. Prata sunt in manu Episcopi et vaccarium. Preterea quinque bovate de villenagio sunt vaste. Et similiter xviii acre que fuerunt de dominio. Molendina reddunt viii marcas et singule ii bovate de villenagio inveniunt unam [44v] cordam in magna Caza.

¶ CORNESHOW. Corneshow et Hedeley quas Simon Camerarius tenet reddunt ii marcas et quadrigant vinum cum xii bobus. Et inveniunt ad magnas Cazas Episcopi v cordas. Item<sup>277</sup> Robertus de Cadamo reddit xiid pro secta curie Dunelmensis et sic quietus est de eadem secta. Walterus filius Hugonis de Cadamo<sup>278</sup> reddit xiid pro secta curie de Sadberg' et erit<sup>279</sup> quietus de eadem secta.

¶ GRENECROFT'. Grenecroft' reddit xvīs et quadrigat vinum cum iiii bobus et villani eiusdem ville faciunt xii partem stagni molendini de Langc' sed dominium inde quietus est et quadrigat vinum cum iiii bobus.

¶ IVESTANE. Ivestane reddit ii marcas et i vaccam de meteride et arat i acram et dimidiam apud Langc' et est in magna Caza cum iii leporariis et quadrigat vinum cum viii bobus.

¶ CORNESHEVED. Arnaldus Pistor habet Cornesheved' in excambium de Trilleden' et reddit xxiiis.

¶ HELEY. Alanus de Chilton' tenet Heley sicut in carta sua continetur pro Cornes' quam calumpniabatur quam etiam defendere debet contra omnes alios calumpniatores et reddit dimidiam marcam.

LANCHESTER. In Lanchester there are 41 bovates each of 8 acres which 10 villeins hold and they pay for each bovat 30d, and with the help of the cottagers they mow the whole meadow, and lift and cart the hay, and lead the pigs for pannage and while they are mowing [5] they have subsistence once and when they lead the pigs each man has 1 loaf. Liulf holds 60 acres there, and pays 16s, and goes on the Bishop's missions and comes to the Great Chase with 1 greyhound. Ulkill and Meldred hold in the same way 40 acres and pay 12s 6d and go on missions. Orm holds 8½ acres in 1 intake and pays 2s. The wife [10] of Geoffrey the parson holds 1 toft and 8 acres by alms of the Bishop. Four cottagers hold 8 acres and pay 4s. The pinder holds 6 acres and receives thraves from the township of Lanchester and renders 40 hens and 300 eggs. The meadows and the cattle ranges are in the hands of the Bishop. Moreover five bovates of villein [15] tenure are waste. And similarly 18 acres which belonged to the lordship farm. The mills yield 8 marks and every two bovates of villein tenure provide one rope for the Great Chase. [44v]

CORNSAY. Cornsay and Hedley(hope) which Simon the chamberlain holds yield 2 marks and cart wine with 12 oxen. And he provides 5 [20] ropes at the Bishop's Great Chases. Also — Robert of Caen pays 12d for court duty at Durham and in this way he is exempt from that duty. Walter son of Hugh of Caen pays 12d for court duty at Sadberge and he will be exempt from that duty.

GREENCROFT. Greencroft yields 16s and carts wine with 4 oxen, [25] and the villeins of the same township make a twelfth part of the mill-pond at Lanchester, but the lordship farm is exempt from that and carts wine with 4 oxen.

IVESTON. Iveston pays 2 marks and 1 cow for metreth, and ploughs 1½ acres at Lanchester, and is on the Great Chase with 3 greyhounds [30] and carts wine with 8 oxen.

CONSETT. Arnold the baker holds Consett in exchange for Tursdale and pays 24s.

HEDLEY(HOPE). Alan of Chilton holds Hedley(hope), as is contained in his charter, for Cornforth which he used to claim and which he [35] ought to defend against all other claimants and he pays ½ mark.

- ¶ MUCYLN GESWYK'. Prior de Dunelm' tenet Muclyngeswyk' sicut in carta sua<sup>280</sup> quam inde habet continetur tam de gratia et dono Episcopi quam in excambium de Hertewyk'.
- ¶ EDMUNDBIRE. Alanus de Broutoft' tenet Edmundbire pro servicio suo in foresta sicut in carta quam inde habet continetur. Terra de Blancheland' que fuit Alani Marescalli reddit dimidiam marcam.
- ¶ HUNSTANWORTH'. Robertus Corbet' tenet Hunstaneworth' pro servicio suo in foresta sicut in carta sua<sup>281</sup> quam inde habet continetur. Hospitalium Sancti Egidii tenet ibi iuxta divisam<sup>282</sup> Walteri de Bolebec' quedam assartam et pasturam ad nutrimenta pecorum et animalium ad opus pauperum que dominus Episcopus eis in elemosina dedit'.
- ¶ MEDEMESLEY. Medemesley reddit *xxiis*.
- ¶ Holneset reddit *i* marcam et invenit *i* hominem in foresta *xl* diebus [45r] et<sup>283</sup> in founesson' et *xl* diebus in ruith' et quadrigat vinum cum *iiii* bobus.
- ¶ MIGELEIA.<sup>284</sup> Philippus filius Hamonis habet Migeleiam<sup>284</sup> pro servicio suo.
- ¶ LANGLEY. Acto<sup>285</sup> Dispensator habet Langley tam<sup>286</sup> pro servicio quod fecit domino<sup>287</sup> Henrico bone memorie Wyntoniensi Episcopo quam pro eo quod fecit domino H. Dunelmensis Episcopo cuius medietatem idem dominus Episcopus emit de propria pecunia et dedit eidem Actoni<sup>288</sup> cum servicio alterius medietatis et reddit inde<sup>289</sup> dimidiam marcam tamen.<sup>290</sup>
- ¶ EDMUNDESLEY. Edmundesley reddit *xxxii*<sup>291</sup>*d*.
- ¶ Gilbertus Camerarius habet servicium Radulphi Canuti de Bursebred in excambium Insule de Bradebyry quam dominus Episcopus debet warantizare.
- ¶ WITTON' ET FULFORTH'. In Witton et Fulforth' sunt *xxiiii* bovate et dimidia quas villani tenent unaquaque de *viii* acris et unaquaque reddit *iis* et *i* gallinam et *x* ova et arant et herceant *i* die et falcant prata et levant fenum et quadrigant sarclant *i* die et metunt bladum totum et quadrigant<sup>292</sup> et in omnibus operationibus istis habent corrodium.
- ¶ Theobaldus tenet *i* bovatam et reddit *iiis* sine operatione. Hugo tenet *ii* bovatas sine servicio quamdiu Episcopo placuerit. Dominium unius caruce<sup>293</sup> est in manu Episcopi. Molendinum reddit *ii* marcas.

MUGGLESWICK. The Prior of Durham holds Muggleswick as contained in his charter which he has concerning it partly by the favour and gift of the Bishop and partly in exchange for Hardwick.

[5] EDMONDBYERS. Alan of Bruntoft holds Edmondbyers for his services in the forest as is contained in the charter which he has concerning it. The land of Blanchland, which belonged to Alan Marshall, yields  $\frac{1}{2}$  mark.

[10] HUNSTANWORTH. Robert Corbet holds Hunstanworth for his services in the forest as is contained in his charter which he has concerning it. The Hospital of St. Giles holds there, next to the boundary of Walter of *Bolbec*, a certain intake and pasture for the feeding of cattle and animals for aid to the poor which the lord Bishop gave to them in alms.

MEDOMSLEY. Medomsley yields 22s.

[15] Holmside yields 1 mark and provides 1 man in the forest for 40 days in the fawning season and for 40 days in the rutting season, and [45r] carts wine with 4 oxen.

MIGLEY. Philip son of Hamo has Migley for his services.

[20] LANGLEY. Acto the steward has Langley as much for the service which he did for the Lord Henry, Bishop of Winchester, of good memory as for that which he did for the Lord Hugh, Bishop of Durham, half of which the same Lord Bishop bought with his own money and gave to the same Acto with the service of the other half and he pays  $\frac{1}{2}$  mark for it, however.

[25] EDMONDSLEY. Edmondsley yields 32d.

Gilbert the chamberlain has the service of Ralph Whitehead of Bushblades in exchange for the Isle of Bradbury which the Lord Bishop has to guarantee.

[30] WITTON (GILBERT) AND FULFORTH. In Witton (Gilbert) and Fulforth there are  $24\frac{1}{2}$  bovates each of 8 acres which the villeins hold and each yields 2s, and 1 hen and 10 eggs, and they plough and harrow for 1 day, and mow the meadows and lift and cart the hay, and they hoe for 1 day and reap and cart all the corn, and on all these tasks they have subsistence.

[35] Theobald holds 1 bovate and pays 3s without work. Hugh holds 2 bovates without service for as long as it suits the Bishop. The lordship farm of one plough is in the hand of the Bishop. The mill yields 2 marks.

¶ CROKETON'. Croketon' reddit ii<sup>294</sup> marcas.

¶ POKERLEY. ) Pokerley reddit iis. Robertus de Rogershall<sup>295</sup> tenet  
SMALLEIA. ) terram<sup>296</sup> de Smalleia pro ii solidis libere.<sup>297</sup>

¶ BRITLEIA. Britleia<sup>298</sup> et Tribeleia reddunt xxs et vadunt in magna  
Caza cum ii leporariis.

¶ MERLEIA. Merleia reddit i marcam et vadit in magna Caza cum i  
leporario. De aliis serviciis quietus est per cartam Philippi Episcopi.  
Philippus de Gildeford tenet Reyhermor<sup>299</sup> pro servicio xx<sup>c</sup> partis  
feodi unius militis.

QUICHAM. In Quicham sunt xxxv bovate<sup>300</sup> villanorum quorum  
unusquisque tenet i bovata de xv acris et solebat reddere xvid  
et operari per totum annum iiii diebus in ebdomada et preterea  
facere iiii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta  
husewiva et iiii precationes cum ii hominibus et in operatione sua  
solebat falcare prata et levare et quadrigare fenum et metere et  
totum bladum quadrigare.<sup>301</sup> Similiter [45v] in operatione sua et<sup>302</sup>  
extra operationem suam arare de unaquaque caruca ii acras de  
averhere et herceare et tunc semel habere corrodium et in operatione  
sua facere i domum longitudine xl pedum et latitudine xv pedum  
et facere ladas et summagia sicut villa de Boldon'. Et quandocumque  
metunt blada et falcant prata et faciunt precationes<sup>303</sup> solebant  
habere corrodium. Preterea solebant reddere xx<sup>304</sup>s de cornagio et  
i vaccam<sup>305</sup> de metride et de unaquaque bovata i gallinam et x ova  
et in operatione sua solebant<sup>306</sup> inpiscari in Tyna. Prior de  
Gisseburn<sup>307</sup> tenet ibidem ii bovas et i piscariam de elemosina  
Episcopi. Gerardus prepositus tenet<sup>308</sup> xxiiii acras pro servicio suo<sup>309</sup>  
et ille xxiiii acre<sup>310</sup> solebant reddere iiiiis. Molendinum solebat  
reddere<sup>311</sup> iiii marcas. Piscaria iiii<sup>312</sup>li. Et dominium iiii<sup>313</sup> carucarum  
erat tunc in manu Episcopi. Nunc autem predictum manerium de  
Quicham est ad firmam cum dominio et villanis et molendino et  
cum instauramento ii carucarum et ii hercearum et xx celdris de  
avena ad mensuram Episcopi et cum piscaria et reddit xxvi<sup>314</sup>li.  
Et faciunt ladas de Gatesheved' usque ad Dunelm'. Et de Gatesheved'  
usque ad Bedelyngton'. Et computantur in firma pro unoquoque  
equo iid et quadrigant i tonellum vini. Punderus de Quicham tenet  
vi acras et habet travas sicut alii et reddit lx gallinas et iiii<sup>c</sup> ova. Et  
xxxv villani reddunt xxxv gallinas et xvii<sup>xx</sup>x<sup>315</sup> ova.

CROOKHALL. Crookhall yields 2 marks.

POCKERLY) Pockerly yields 2s. Robert of Rogershall holds freely  
SMALLEY ) the land of *Smalley* for 2s.

[5] BIRTLEY. Birtley and Tribley yield 20s and go on the Great Chase with 2 greyhounds.

MARLEY. Marley yields 1 mark and goes on the Great Chase with 1 greyhound, is exempt from other services by the charter of Bishop Philip.

[10] Philip of *Gildeford* holds Byermoor for the service of a twentieth of the fee of one knight's fee.

[15] WHICKHAM. In Whickham there are 45 bovates of the villeins each of whom holds 1 bovate of 15 acres and were accustomed to pay 16d, and work for the whole year for 3 days a week and moreover do 3 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife and a fourth obligatory day with 2 men and in their work they used to mow the meadows, lift and cart the hay, and reap and cart the whole corn crop. Likewise [45v] in their work, and apart from their work they were accustomed to plough and harrow for each plough 2 acres of oat-stubble and then [20] at the same time to have subsistence and in their work to make 1 house 40 feet long and 15 feet wide and to carry cart and horse loads like the township of Boldon. And whenever they reap the corn and mow the meadows and do the obligatory days they were accustomed to have subsistence. Moreover they were accustomed [25] to pay 20s for cornage, 1 cow for metreth and, for each bovate 1 hen and 10 eggs, and in their work they were accustomed to fish in the Tyne. The Prior of Guisborough holds in the same place 2 bovates and 1 fishery by alms of the Bishop. Gerard the reeve holds 24 acres for his services and those 24 acres were accustomed to yield [30] 4s. The mill was accustomed to yield 3 marks. The fishery £4. And the lordship farm of 4 ploughs was then in the hands of the Bishop. Now, however, the aforesaid manor of Whickham is leased out with the lordship farm and the villeins and the mill and with the stock of 2 ploughs and 2 harrows and 20 chalders of oats by the Bishop's [35] measure and with the fishery and it yields £26. And they carry loads from Gateshead as far as Durham. And from Gateshead as far as Bedlington. And in the rent is included 2d for each horse and they cart 1 cask of wine. The pinder of Whickham holds 6 acres, has thraves like the others and pays 60 hens and 300 eggs. [40] Also 35 villeins pay 35 hens and 350 eggs.

- ¶ SUALWELLES. Terra de Sualwelles reddit xv s.
- ¶ Willelmus filius Arnaldi pro quodam assarto de vi<sup>xx</sup> acris reddit<sup>316</sup> i marcam.
- FARNACRES. Eudo de Lucelles tenet in Farnacres i carucatam de vi<sup>xx</sup> acris pro dimidia parte feodi unius militis.
- ¶ Robertus de Yolton' tenet terram que fuit heremite super Derewentam et reddit i besantium vel iis.
- RYTON'. Homines de Ryton' tenent villam de Ryton' ad firmam cum dominio et reddito assiso et molendino et operatione cum instauratione i caruca et i hercea et x celdris<sup>317</sup> avene ad mensuram Episcopi et cum piscaria et reddunt xiiii li et faciunt ladas sicut illi de Quicham et quadrigant de<sup>318</sup> Craucrok' i tonellum vini. Punderus tenet v acras et habet travas sicut alii et reddunt xxx gallinas et cc ova. Et villani de eadem villa<sup>319</sup> xxiiii gallinas et cc ova. [46r]
- ¶ CRAWCROK'. Crawcrok' est ad firmam cum villanis et dominio<sup>320</sup> cum instauratione i caruca et i hercea et reddit preter assisum redditum xi marcas et dimidiam et reddit de assiso redditu iiii marcas et dimidiam et i vaccam de metride et iiii celdras brasii et totidem farine et totidem avene et i castelmannum et quadrigat cum Ryton i tonellum vini.
- ¶ STELLENGELEY. Filius Willelmi Monetarii tenet Stellingeley per rectas divisas quas ei Episcopus perambulari fecit et reddit i marcam de terra que fuit Mildredi filii Dolfini.<sup>321</sup>
- ¶ WYNLANTON'. Wynlanton et Berley sunt ad firmam cum dominio et villanis<sup>322</sup> suis instaurationis et reddunt xv li et falcant prata ii diebus unusquisque<sup>323</sup> cum i homine et tunc habent corrodium et levant fenum et quadrigant i die. Marescus pratum et nemus sunt in manu Episcopi.<sup>324</sup>
- ¶ SOUNDERLAND'. Sounderland' est ad firmam et reddit Cs. Rogerus de Audry reddit pro stagno molendini firmato super terram de Sunderland' i marcam.
- ¶ WYNESTOWE. Wynestowe est ad firmam cum dominio et molendino et villanis et operatione cum instauratione ii carucarum et<sup>325</sup> hercea et reddit xii<sup>326</sup> marcas.
- ¶ NEUSOM. Neusom reddit x li.
- ¶ BERFORD'. Berford reddit iii<sup>327</sup> marcas. Lucas de Berford reddit vis. Aldredus Boner'<sup>328</sup> de eadem villa reddit iis de firma et viid de cornagio.

SWALWELL. The land of Swalwell yields 16s.

William son of Arnold for a certain intake of 120 acres pays 1 mark.

*FARNACRES*. Eudo of *Lucelles* holds in *Farnacres* 1 carucate of 120 acres for half of one knight's fee.

- [5] Robert of Yolton holds land which belonged to the hermit on the Derwent and pays 1 besant or 2s.

RYTON. The men of Ryton hold the township of Ryton on lease with the lordship farm and the fixed rent and the mill and the work with the stock of 1 plough and 1 harrow and 10 chalders of oats by [10] the Bishop's measure and with the fishery, and they pay £14 and they carry loads like those men of Whickham and they cart from Crawcrook 1 cask of wine. The pinder holds 5 acres and has thraves like the others and returns 30 hens and 200 eggs. And the villeins of the same township 24 hens and 200 eggs. [46r]

- [15] CRAWCROOK. Crawcrook is leased out with the villeins and the lordship farm with the stock of 1 plough and 1 harrow, and it yields 1 1/2 marks besides the fixed rent and yields 4 1/2 marks for the fixed rent, and 1 cow for metreth, and 4 chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 1 man for castle-guard and it carts, [20] with Ryton, 1 cask of wine.

STELLA. The son of William the moneyer holds Stella by the right boundaries which the Bishop caused to be perambulated for him and he pays 1 mark for land which belonged to Meldred son of Dolfin.

- [25] WINLATON. Winlato and Barlow are leased out with the lordship farm and the villeins (and) their stock, they return £15, they mow the meadows for 2 days each with 1 man and at that time they have subsistence, and they lift and cart the hay for 1 day. The marsh, meadow and underwood are in the hands of the Bishop.

- [30] SUNDERLAND. Sunderland is leased out and yields 100s. Roger of Audry pays 1 mark for the mill-pond built on the land of Sunderland.

WESTOE. Westoe is leased out with the lordship farm, and the mill and the villeins, and the work with the stock of 2 ploughs and a harrow and it yields 12 marks.

NEWSHAM. Newsham yields £10.

- [35] BARFORD. Barford yields 3 marks. Lucas of Barford pays 6s. Aldred Boner of the same township pays 2s for rent and 7d for comage.

- ¶ **MAGNA OSSEWORTH'**. Magna Osseworth reddit xxxs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et viii scateldras brasii et totidem farine et totidem avene et unaquaque caruca excepto dominio arat et herceat ii acras et villani faciunt iii<sup>329</sup> precationes in autumpno unaquaque precatio cum xxvi hominibus et has operationes quas facere solebant apud Wessyngton' faciunt nunc apud Gatesheved' et quadrigant i tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm'. Drengus pascit canem et equum et est in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus. Molendinum eiusdem ville reddit xs.
- ¶ **DUE PARTES DE HERINGTON'**. Due partes de Herington' quas Hugo de Herinas tenet reddunt xxs de cornagio et ii partes i vacce de metride et ii partes i castelmanni et viii scacheldras tam<sup>330</sup> brasii quam farine et avene et parant<sup>331</sup> et herceant iii acras apud Neubothill' [46v] et faciunt operationes xii<sup>332</sup> hominum in autumpno. Drengus pascit canem et equum quantum ad duas partes drengagii pertinet<sup>333</sup> et vadit in magna Caza cum ii partibus ii leporariorum et quadrigat ii partes i tonelli vini et sequitur placitum et vadit in legationibus.
- ¶ **Horton'** reddit xxxvs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et viii shacheldras brasii<sup>334</sup> totidem farine et totidem avene. Ricardus et Utredus arant et herceant<sup>335</sup> ii acras apud Siottonam et unaquaque caruca ville arat et herceat ii<sup>336</sup> acras et villani faciunt iii precationes in autumpno cum i homine de unaquaque bovata. Drengus pascit canem et equum et quadrigat unum tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm' et vadit in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus.
- ¶ **HOLOME'**. Holome'<sup>337</sup> reddit xxs et quadrigat vinum cum vi bobus. Johannes tenet medietatem de Surveton' pro iii marcis et est quietus de operatione et servicio que de medietate illius drengagii fieri solebant pro Crawcrok' quam quietam clamat. Thomas tenet aliam medietatem de Surveton' et reddit xxxs de cornagio et dimidiam vaccam de metride et dimidium castelmannum et iii scacheldras brasii et totidem farine et totidem avene et unaquaque<sup>338</sup> villanorum suorum caruca<sup>339</sup> arat<sup>340</sup> et herceat ii acras et unusquisque illorum

GREAT USWORTH. Great Usworth yields 30s for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders of malt, and the same of flour and the same of oats, and each plough, except for the lordship farm, ploughs and harrows 2 acres and the  
[5] villeins do 4 obligatory days in the autumn, each obligatory day with 26 men. These works which they used to do at Washington they now do at Gateshead, and they cart 1 cask of wine and mill-stones to Durham. The dreng keeps a dog and a horse, and is in the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty  
[10] and goes on missions. The mill of this township yields 10s.

THE TWO PARTS OF HERRINGTON. The two parts of Herrington, which Hugh of *Herinas* holds, yield 20s for cornage, and two parts of 1 cow for metreth, and two parts of 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders as much of malt as of flour and oats, and they prepare and  
[15] harrow 4 acres at Newbottle and do work with 12 men in the [46v] autumn. The dreng keeps a dog and horse, as much as belongs to two parts of a dreng's tenure, and he goes on the Great Chase with 2 parts of 2 greyhounds, and carts 2 parts of 1 cask of wine, does court-duty and goes on missions.

[20] Hutton (Henry) yields 35s for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders of malt, and the same of flour and the same of oats. Richard and Uctred plough and harrow 2 acres at Shotton and each plough of the township ploughs and harrows 2 acres and the villeins do 3 obligatory days in the autumn with  
[25] 1 man for each bovat. The dreng keeps a dog and a horse, and carts a cask of wine and mill-stones to Durham, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty and goes on missions.

HULAM. Hulam yields 20s and carts wine with 6 oxen. John holds  
[30] half of Sheraton for 3 marks and is exempt from the work and services which used to be attached to half of that dreng's tenure in exchange for Crawcrook to which he renounces his claim. Thomas holds the other half of Sheraton and pays 30s for cornage, and half of a cow for metreth, and half of a man for castle-guard, and 4 scot-  
[35] chalders of malt, the same of flour and the same of oats, and each plough of his villeins ploughs and harrows 2 acres and each of them

facit iii preces in autumpno cum i homine et quadrigat dimidium tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm'. Drengus pascit canem et equum quantum ad medietatem drengagii pertinet et vadit in magna Caza cum i leporario et ii cordis et dimidia et ii hominibus et sequitur placitum et vadit in legationibus.

¶ STOKTON'.<sup>341</sup> In Stokton' sunt xi villani et dimidius quorum unusquisque tenet<sup>342</sup> ii bovatas et reddit et operatur sicut illi<sup>343</sup> de Boldon' excepto cornagio. In eadem villa tenent vi firmarii ix bovatas et reddunt et operantur sicut illi<sup>344</sup> de Norton'. Adam filius Walteri tenet i carucatam<sup>345</sup> et<sup>346</sup> i bovata terre pro i marca. Robertus de Coumbus<sup>347</sup> tenet iii bovatas pro dimidia marca et i bovata de accomodatione Episcopi et quietus est ab operatione dum est in servicio Episcopi si tamen extra fuerit operabitur quantum pertinet ad dimidiam carucatam<sup>348</sup> [47r] Walteri. Idem Robertus habet veterem tostum aule iuxta domum suam et reddit inde xvid. Elwinus et Robertus cotmanni reddunt pro ii tostis xiid. Godewinus<sup>349</sup> cotmannus vid. Simon<sup>350</sup> Faber pro i tosto iiiid. Punderus tenet vi acras et habet de Stokton' de<sup>351</sup> Herteburn' et de Preston' travas sicut alii et reddit iii<sup>xx</sup> gallinas et D ova. Passagium aque reddit xxd. Tota villa reddit i vaccam de metrude. Una bovata terre quam Episcopus habet ultra Teysam contra aulam reddit iiiis.

¶ In Preston' sunt vii<sup>352</sup> villani quorum unusquisque tenet ii bovatas et reddit et operatur sicut illi<sup>353</sup> de Boldon' excepto cornagio. In eadem villa tenet Walterus i carucatam. Waldewini i carucatam.<sup>354</sup> Ormus filius Toki et Willelmus filius Uttingi<sup>355</sup> i carucatam. Ricardus Rundus dimidiam carucatam<sup>356</sup> et reddit et operatur modis omnibus sicut Alanus de Normanton' et Walterus de Stokton'. Tota villa reddit i vaccam de metrude.<sup>357</sup>

¶ HERTBURN'. In Herteburn' sunt xii villani et dimidius quorum unusquisque tenet ii bovatas et reddit et operatur sicut villa<sup>358</sup> de Boldon' excepto cornagio. Alanus filius Osberti tenet i bovata et reddit et operatur sicut unus de<sup>359</sup> firmariis de Norton' quantum pertinet ad i bovata. Duo<sup>360</sup> cotmanni tenent tostos et crostos et xxiii acras in campis et reddunt et operantur sicut cotmanni de Norton'.<sup>361</sup> Tota villa reddit ii<sup>362</sup> vaccas de metrude. Dominia de Stokton' et de Herteburn' xii<sup>363</sup> carucarum sunt ad firmam et reddunt x<sup>xx364</sup> celdras de frumento cum pratis. Pastura cum ovibus sunt in manu Episcopi.<sup>365</sup>

does 3 obligatory days in the autumn with 1 man and they cart  
½ cask of wine and mill-stones to Durham. The dreng keeps a dog  
and a horse as much as pertains to half a dreng's tenure, and he goes  
on the Great Chase with 1 greyhound, 2½ ropes and with 2 men, and  
[5] he does court-duty and goes on missions.

STOCKTON. In Stockton there are 11½ villeins each of whom holds  
2 bovates, and pays rent and works in the same manner as those of  
Boldon except for cornage. In the same township 6 leaseholders hold  
[10] 9 bovates and they pay rent and work in the same manner as those  
of Norton. Adam son of Walter holds 1 carucate and 1 bovat of  
land for 1 mark. Robert of Cambois holds 4 bovates for ½ mark and  
1 bovat on loan from the Bishop and is exempt from work while he  
is in the service of the Bishop, if he were out of his service however  
he will work as much as pertains to Walter's ½ carucate. The [47r]  
[15] same Robert has the old toft of the hall next to his house and he  
pays 16d for it. Elwin and Robert, cottagers, pay 12d for 2 tofts.  
Godwin, a cottager, 6d. Simon the smith 4d for 1 toft. The pinder  
holds 6 acres and receives thraves from Stockton, Hartburn and  
Preston like the others and pays 80 hens and 500 eggs. The ferry  
[20] yields 20d. The whole township yields 1 cow for metreth. One bovat  
of land which the Bishop holds over the Tees opposite the hall  
yields 4s.

In Preston there are 7 villeins each of whom holds 2 bovates and  
pays rent and works in the same manner as those of Boldon except  
[25] for cornage. In the same township Walter holds 1 carucate. Waldwin  
1 carucate. Orm son of Toki and William son of Utting 1 carucate.  
Richard Round ½ carucate and he pays rent and works in all ways  
like Alan of Normanton and Walter of Stockton. The whole township  
yields 1 cow for metreth.

[30] HARTBURN. In Hartburn there are 12½ villeins each of whom holds  
2 bovates and pays rent and works in the same manner as the  
township of Boldon except for cornage. Alan son of Osbert holds  
1 bovat and pays rent and works like one of the leaseholders of  
Norton as much as belongs to 1 bovat. Two cottagers hold tofts  
[35] and crofts and 24 acres in the fields, and they pay rent and work  
like the cottagers of Norton. The whole township yields 2 cows for  
metreth. The lordship farms of Stockton and Hartburn of 12 ploughs  
are leased out and they yield 200 chalders of corn with the  
meadows. The pastures with sheep are in the hands of the Bishop.

¶ In Carleton' sunt xxiii firmarii qui tenent xlvi bovas et reddunt pro singulis ii bovatis xs et inveniunt de singulis ii bovatis per vi dies i quadrigam ad bladum vel fenum quadrigandum et faciunt iiii preces in autumpno cum omni familia domus excepta hvsewiva et reddunt de singulis ii bovatis ii gallinas et xx ova. Gerobodus tenet in eadem villa iiii bovas et reddit xs.<sup>366</sup> Est quietus ab operatione dum est<sup>367</sup> in servicio Episcopi si tamen<sup>368</sup> extra fuerit operabitur sicut predicti firmarii in misericordia domini Episcopi. Elias tenet ii bovas et reddit xs locandas alii cum dominus Episcopus voluerit. Walterus Molendinarius tenet ii bovas et reddit xs de firma et iis pro<sup>369</sup> operationibus suis.

Summa vidua [47v] tenet ii bovas et est quieta de firma et de omnibus serviciis in vita sua et post discessum<sup>370</sup> ipsius redit<sup>371</sup> ad dominium Episcopi. Willelmus filius Ormi<sup>372</sup> tenet i carucatam et reddit xs et est quietus de omnibus serviciis aliis excepto quod veniet ad magnam Cazam<sup>373</sup> Episcopi cum i leporario. Molendinum reddit xx schoppas<sup>374</sup> frumenti ad mensuram de Jarm.

¶ GRENDALE'. Walterus de Roth tenet Grendon' quam Episcopus emit et ei pro servicio suo dedit et reddit inde ii bisantia per annum et quietus est<sup>375</sup> ab omnibus aliis serviciis. In Nova Rikenhale sunt xi villani quorum unusquisque tenet i bovata de xx<sup>376</sup> acris et operatur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad<sup>377</sup> festum sancti Martini iiii diebus in ebdomada et econtra<sup>378</sup> ii diebus in ebdomada et facit iiii<sup>379</sup> preces in autumpno et reddit unusquisque ii gallinas et xx<sup>380</sup> ova. Dominium de alia Rikenhale iiii carucarum cum pratis et pasturis et ovibus est in manu Episcopi.

¶ HEWORTH'. Gilbertus tenet Heworth' pro ii marcis et quietus est de antiquis operationibus et serviciis que inde sicut de theinagio facere solebat pro Rikenhale quam quietam clamavit.

¶ DERLYNGTON'. In Derlyngton' sunt xlvi bovas quas tam de veteri villenagio quam de novo [quas] villani tenent et reddunt de unaquaque bovata vs et debent falcare totum pratium Episcopi et facere fenum<sup>381</sup> et ducere et semel habere corrodium et claudere virgultum et curiam et facere operationes quas facere solebant ad molendinum et de unaquaque bovata i quadrigam de wodelade et facere ladas in itineribus Episcopi et preterea iiii ladas per annum ad vinum et ad allecium et sal ferendum.

In Carlton there are 23 leaseholders who hold 46 bovates, and they pay 10s for every 2 bovates, and provide from every 2 bovates 1 cart for corn or hay for 6 days, do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, and  
[5] render for every 2 bovates 2 hens and 20 eggs. Gerobod holds in the same township 4 bovates and pays 20s. He is exempt from work while he is in the service of the Bishop, but, if he should be out of his service, he will work like the aforesaid leaseholders at the Bishop's mercy. Elias holds 2 bovates and pays 10s, to be let out to another  
[10] when the Lord Bishop wishes. Walter the miller holds 2 bovates and returns 10s for rent and 2s for his works. Summa, a widow, holds 2 bovates and is exempt from rent and [47v] from all services in her lifetime and after her death it reverts to the Bishop's lordship. William son of Orm holds 1 carucate, pays 10s  
[15] and is exempt from all other services except that he should come to the Bishop's Great Chase with 1 greyhound. The mill yields 20 skips of corn by the measure of Yarm.

GRINDON. Walter of Roth holds Grindon which the Bishop bought and gave to him for his services, and he pays 2 besants a year for it  
[20] and is exempt from all other services. In New Ricknall there are 11 villeins each of whom holds 1 bovate of 20 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 3 days a week and for the rest of the year 2 days a week, and does 4 obligatory days in the autumn, and each renders 2 hens and 20 eggs. The  
[25] lordship farm of the other Ricknall of 4 ploughs with meadows and pastures and sheep is in the hands of the Bishop.

HEWORTH. Gilbert holds Heworth for 3 marks and is exempt from the ancient works and services, which he was accustomed to do as part of a thegn's tenure, in exchange for Ricknall to which he  
[30] renounced all claim.

DARLINGTON. In Darlington there are 48 bovates which the villeins hold as much by old villein tenure as by new, and they pay 5s for each bovate, and they ought to mow the whole meadow of the Bishop, and make and lead the hay and to receive subsistence  
[35] once, and enclose the copse and the court and do the works they were accustomed to do at the mill, and for each bovate to carry 1 cart-load of wood and carry loads on the Bishop's journeys, and in addition 3 loads a year for transporting wine, herring and salt.

Duodecim firmarii sunt ibidem qui tenent xii bovas et reddunt firmam sicut villani set non operantur<sup>382</sup> nec vadunt in legationibus Episcopi. Osbertus Rate<sup>383</sup> tenet ii bovas et reddit xxxii*d* et vadit in legationibus. Filius<sup>384</sup> Wiberti tenet<sup>385</sup> ii bovas pro quibus Willelmus<sup>386</sup> solebat reddere viis et nunc reddit pro eisdem cum incremento iiii acras xs et vadit in legationibus. Odo tenet i toftum xxxiii acras de cultura nisi saginta fuit<sup>387</sup> seminata et reddit xs tamen.<sup>388</sup> Ex alia<sup>389</sup> parte xxvi acras et dimidiam et<sup>390</sup> de illis reddit xs donec Robertus filius Willelmi de Moubray qui in custodia sua est [48r] habeat etatem. Galfridus Ioie<sup>391</sup> xx acras pro x*d* et vadit in legationibus Episcopi. Eugeliamus filius Roberti Marescalli<sup>392</sup> vi acras pro xi*d*. Similiter faber tenet viii acras<sup>393</sup> pro ferramento carucarum de Parva Halton' et pro minutis ferramentis infra curiam de Derlyngton'.<sup>394</sup> Quatuor cotmanni reddunt xviii*d*<sup>395</sup> pro toftis suis. Punderus tenet ix acras et habet travas sicut alii et reddit v<sup>xx</sup> gallinas et D ova. Burgus<sup>396</sup> reddit v*li*. Tinctorum pannorum dimidiam marcam.<sup>397</sup> Molendina de Derlyngton'<sup>398</sup> Halitton et Ketton' reddunt xxx marcas.

¶ BLAKEWELL'. In Blakewell' sunt xlvi<sup>399</sup> bovas quas villani tenent et reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Derlyngton'. Quinque firmarii tenent iiii bovas et reddunt et faciunt servicium sicut firmarii de Derlyngton'. Thomas filius Roberti tenet i bovatam et reddit x*d*. Quatuor acre<sup>400</sup> que fuerunt Johannis Rufi<sup>401</sup> reddunt xv*d*. Adam filius Ranulphi de Stapelton' tenet iiii bovas et i culturam de xvi acris et iii rodas et reddit vs iiii*d* et erit super preces custodiendum et vadit in legationibus Episcopi. Et idem Adam reddit pro herba<sup>402</sup> de Batella xxxii*d*. vii<sup>403</sup> cotmanni reddunt iii<sup>404</sup>s x*d*.<sup>405</sup> Robertus Blundus pro i parva terra iuxta Teysam vid. Hugo Pundere pro i acra xi*d* et i toftum de vasta.

¶ COKERTON'. In Cokerton' sunt xlvii bovas quas villani tenent et reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Derlyngton'. iiii firmarii tenent iii bovas et dimidiam et reddunt et faciunt<sup>406</sup> sicut firmarii de Derlyngton'. Sex cotmanni reddunt iis x*d* et operantur modis omnibus sicut illi de Blakewell'.

¶ OXENALE. Willelmus tenet Oxenale scilicet i carucatam et ii<sup>407</sup> culturas de territorio de Derlyngton' quas Osbertus de Seleby tenere solebat ad firmam in excambium ii carucatarum terre de Ketton' quas pater ipsius et ipse

There are twelve leaseholders there who hold 12 bovates and pay rent like the villeins but they do not work nor go on the Bishop's missions. Osbert Rat holds 2 bovates and pays 32d and goes on missions. The son of Wibert holds 2 bovates for which William was  
[5] accustomed to pay 8s and now with an addition of 4 acres he pays 10s for the same and he goes on missions. Odo holds 1 toft, 33 acres of the arable field, seeded, unless it was fallow, and he pays 10s in any case. Elsewhere, 26½ acres, and he pays 10s for those until Robert son of William of Mowbray who is in his charge comes [48r]  
[10] of age. Geoffrey Joy 20 acres for 40d and goes on the Bishop's missions. *Eugeliam*, son of Robert Marshall, 6 acres for 12d. Similarly the smith holds 8 acres for the iron-work of the ploughs of Little Haughton and for small ironworking within the court of Darlington. Four cottagers pay 18d for their tofts. The pinder holds  
[15] 9 acres and has thraves like the others and returns 100 hens and 500 eggs. The borough yields £5. From the cloth-dyers ½ mark. The mills of Darlington, Haughton(-le-Skerne) and Ketton yield 30 marks.

BLACKWELL. In Blackwell there are 46 bovates which the villeins hold and they pay rent and work in all ways the same as the villeins  
[20] of Darlington. Five leaseholders hold 4 bovates and they pay rent and do their service in the same manner as the leaseholders of Darlington. Thomas, son of Robert holds 1 bovat and pays 40d. Four acres which belonged to John Redhead yield 16d. Adam son of Ranulph of Stapleton holds 4 bovates and 1 arable field of 16  
[25] acres and 3 roods, and pays 5s 4d, and he will be in charge of the obligatory work and will go on the Bishop's missions. And the same Adam pays 32d for the grass of Baydales. 7 cottagers pay 3s 10d. Robert Blunt 6d for 1 little land next to the Tees. Hugh the pinder 12d for 1 acre and 1 toft of waste land.

[30] COKERTON. In Cokerton there are 47 bovates which the villeins hold and they pay rent and work in all ways like the villeins of Darlington. 4 leaseholders hold 3½ bovates and they pay rent and do as the leaseholders of Darlington. Six cottagers pay 3s 10d and work in all ways like those of Blackwell.

[35] OXEN(-LE-FLATTS). William holds Oxen(-le-flatts) that is 1 carucate and 2 arable fields in the lands of Darlington which Osbert of Selaby was accustomed to hold on lease in exchange for 2 carucates of land of Ketton which his father and he were accustomed

tenere solebant in drengagio quas ipse Episcopo et successoribus suis de se et heredibus suis quietas clamavit imperpetuum. Debet et<sup>408</sup> habere molendinum equorum et est quietus ipse et terra sua de multura et operatione molendini et reddit lxs per annum. Preterea facit quartam partem i drengagii scilicet quod arat iiii acras et seminat de semina Episcopi et herceat et facit iiii preces in autumpno<sup>409</sup> scilicet cum<sup>410</sup> omnibus hominibus suis cum tota familia domus excepta husewiva et quantum cum i homine de unaquaque domo excepta propria domo sua que quietas erit et custodit canem et equum per quarterium<sup>411</sup> anni et quadrigat vinum cum iiii bobus et facit utwaram quando [48v] positatam fuerit in Episcopatu.

¶ ' PARVA HALUGHTON'. In Parva Halughton' sunt v homines qui tenent viii acras<sup>412</sup> simul et unusquisque toftum et croftum et reddunt<sup>413</sup> vs<sup>414</sup> vid et ex alia parte reddunt pro xl acris i marcam. Adam de Seleby tenet ad firmam dominium eiusdem loci cum instauramento ii carucarum et ii hercearum et cum acris seminatis sicut in cirograffo continetur cum grangia et curia et clausa et reddit viii marcas. Et invenit lecticam domino Episcopo in suis itineribus apud Derlington'. Et preterea custodit domos et curiam domini Episcopi de Derlington' et<sup>415</sup> ea que ibi afferuntur cum suo sustamento<sup>416</sup> pro quadam cultura que vocatur Hacdale quam tenet in campo de Derl' contra aulam ex parte orientali ultra aquam. Pastura cum ovibus est in manu Episcopi set Adam si voluerit potuerit habere in eadem pastura C oves tantummodo dum predictam firmam tenuerit. Molendinum de Burdon' pro firmatatione stagni quod est firmatum super terram de Halughton' xiis.

MAGNA HALUGHTON'. In Magna Halughton' sunt ix bovate quas villani tenent et reddunt de unaquaque bovata xiid de firma et sarclant bladum iiii diebus de unaquaque bovata<sup>417</sup> cum i homine et falcant prata ii diebus de unaquaque bovata cum i homine et quadrigant fenum i die cum i quadriga de unaquaque bovata et similiter bladum. Et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada cum i homine de unaquaque bovata et altera ebdomada i die cum i homine et faciunt iiii preces in autumpno. Unaquaque bovata arat et<sup>418</sup> herceat dimidiam acram. Et

to hold by a dreng's tenure and to which he himself renounced all claim in favour of the Bishop and his successors forever in the name of himself and his heirs. He ought also to have a horse-mill and he himself and his land are exempt from mill-tax and mill-work and he [5] pays 60s a year. Moreover he does the duties of a quarter of a dreng, that is he ploughs, and seeds with the bishop's seeds and harrows 4 acres and he does 4 obligatory days in the autumn, that is with all his men with all the establishment of the household except for the housewife and the same again with 1 man from each household [10] except his own which will be exempt from the duty. Also he keeps a dog and a horse for a quarter of a year and carts wine with 4 oxen. He also does extra-territorial service when it is organised in the [48v] Bishopric.

LITTLE HAUGHTON. In Little Haughton there are 5 men who hold [15] 8 acres together and each holds a toft and croft and they pay 5s 6d, and elsewhere they pay 1 mark for 40 acres. Adam of Selaby holds on lease the lordship farm there with the stock of 2 ploughs and 2 harrows and with sown acres as is contained in the indenture with a grange, a court and a close, and he pays 8 marks. And he provides [20] straw for the Lord Bishop on his journeys to Darlington. And moreover he looks after the houses and court of the Lord Bishop in Darlington, and those things which are brought there for his maintenance in return for a certain arable field which is called *Hacdale* which he holds in the Field of Darlington opposite the hall [25] on the east side over the river. The pasture with sheep is in the hands of the Bishop, but Adam, if he wished, would have had in the same pasture 100 sheep for as long as he would have held the aforesaid lease. The mill of Burdon 12s for the building of a pond which is built on the land of Haughton(-le-Skerne).

[30] GREAT HAUGHTON(-LE-SKERNE). In Great Haughton(-le-Skerne) there are 9 bovates which the villeins hold and they pay 12d rent for each bovat and they hoe the corn for 4 days with 1 man for each bovat and mow the meadow for 2 days with 1 man for each bovat and cart the hay for 1 day with 1 cart for each bovat, and likewise [35] the corn. They work from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for two days a week with 1 man for each bovat and for the other weeks 1 day with 1 man and they do 4 obligatory days in the autumn. Each bovat ploughs and harrows ½ acre. And in

preterea herciat<sup>419</sup> i die cum i homine.<sup>420</sup> Et<sup>421</sup> verberant dimidiam celdram frumenti et quadrigant i quadrigam de wodelade et faciunt summagium. Hoc modo reddunt et operantur donec episcopus pro eis<sup>422</sup> aliter disponere velit.

¶ Gilbertus tenet xl acras pro iis in excambium terre quas pater suus in drengagio in eadem villa tenuit quas ipse quietas clamat pro predictis xl acris et pro iiii marcis quas Episcopus ei dedit et debet esse super preces et ire in legationibus. Filius Aldredi tenet ibidem xl acras similiter pro iis pro terra quam pater suus in drengagio in eadem villa tenuit quam Episcopo<sup>423</sup> quiete clamavit pro predictis xl acris ita libere tenendis et<sup>424</sup> pro iiii marcis quas Episcopus ei propter hoc dedit et est similiter super preces et vadit in legationibus. Ricardus Dune tenet xxxvii acras de fresco<sup>425</sup> et reddit in primo anno iiii s. Uxor Aldredi tenet iii acras de elemosina Episcopi<sup>426</sup> [49r]. Walterus filius Sigge tenet ii bovatas de xxxvi acris pro xiis tam quamdiu Episcopo placuerit. Novem<sup>427</sup> cotmanni sunt ibidem quorum unusquisque<sup>428</sup> reddit<sup>429</sup> *vid* et operatur ix diebus et facit iiii preces et levant fenum. Duo tosta sunt in manu Episcopi.<sup>430</sup> Benedictus<sup>431</sup> de Halughton' tenet ad firmam dominium cum instauramento iiii carucarum et iiii hercearum et cum acris seminatis sicut in cirograffo continetur. Et cum grangia et boveria curia et clausa et reddit xx marcas.

¶ WESSAWE. In Wessawe sunt xiiii bovate et unaquaque bovata reddit *xii d* et operatur unaquaque ebdomada per annum i die. Et preterea falcant prata iii diebus et faciunt iiii<sup>or</sup> preces in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et unaquaque caruca arat et herceat i acram et dimidiam et unaquaque bovata ducit i quadrigam de wodelade et facit summagium. Toke<sup>432</sup> tenet ii bovatas et reddit viis et facit iiii preces cum omni familia domus excepta husewiva et vadit in legationibus. Orm frater eius tenet ii bovatas et reddit vs et facit iiii preces sicut Toke,<sup>433</sup> et operatur in autumpno xiii diebus et vadit in legationibus. Robertus filius Mildredi tenet i carucatum et reddit xs et viiid et facit iiii preces de omnibus hominibus suis exceptis husewyvis et<sup>434</sup> est excepta propria domo sua et ipse vel aliquis loco suo<sup>435</sup> erit super preces

addition, it harrows for 1 day with 1 man. They also thresh half a chalder of corn and cart 1 cart-load of wood and carry packs by horse. In this way they pay rent and work until the Bishop may wish to arrange otherwise for them.

- [5] Gilbert holds 40 acres for 2s in exchange for land which his father held in a dreng's tenure in the same township and to which he himself renounced all claim in exchange for the aforesaid 40 acres and for 4 marks which the Bishop gave him, and he ought to be in charge of the obligatory days and go on missions. The son of Aldred
- [10] holds there 40 acres in the same way for 2s in exchange for lands which his father held in a dreng's tenure in the same township and to which he renounced all claim to the Bishop for the aforesaid 40 acres to be held just as freely and for 4 marks which the Bishop gave him on this account and he is similarly in charge of the
- [15] obligatory days and goes on missions. Richard Dune holds 37 acres of newly broken ground and pays in the first year 4s. The wife of Aldred holds 3 acres by alms of the Bishop. Walter son of Sigga [49r] holds 2 bovates of 36 acres for 12s for as long as it pleased the Bishop. There are nine cottagers there each of whom pays 6d and
- [20] works for 9 days and does 4 obligatory days and they lift the hay. Two tofts are in the hands of the Bishop. Benedict of Haughton holds on lease the lordship farm with the stock of 4 ploughs and 4 harrows and with sown acres as is contained in the indenture. And with the grange, byre, court and enclosure he pays 20 marks.
- [25] WHESOE. In Whessoe there are 14 bovates and each bovate yields 12d and works 1 day in every week through the year. And moreover they mow the meadows for 3 days and do 4 obligatory days in autumn with all the establishment of the household except for the housewife and each plough ploughs and harrows 1½ acres and each
- [30] bovate leads 1 cart-load of wood and carries packs by horse. Toki holds 2 bovates and pays 8s and does 4 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife and goes on missions. Orm, his brother, holds 2 bovates and pays 5s and does 4 obligatory days like Toki, and works in the autumn for 13 days
- [35] and goes on missions. Robert son of Meldred holds 1 carucate, and pays 10s 8d, and does 4 obligatory days with all his men except for the housewives and except for his own household and he himself or someone in his place will be in charge of the obligatory days,

et homines sui arant et herceant i acram et dimidiam et ipse Robertus pascit canem et equum et facit utwaram quantum pertinet ad quartam partem unius drengagii et invenit iiii boves ad vinum ducendum. Quedam vidua tenet i tostum et crostum et reddit *vid* et operatur vi diebus et facit iiii precationes. Thomas de Hovingham<sup>436</sup> tenet ad firmam dominium de Ketton' cum instauramento iiii carucarum et iiii hercearum et cum acris seminatis sicut in cirograffo continetur et cum grangia et boveria et aliis domibus que sunt in curia que clausa est fossato et haya et reddit xx marcas.

HEYINGTON'. In Heyington' sunt xvi villani quorum unusquisque tenet ii bovatas et reddit x scaceldras brasii et totidem farine et totidem avene et lxiii celdras de avermalth' ad mensuram aule de Heyington' et viii quadrigas de wodelade et xxxii gallinas et m ova et xxxvis de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum. Duo cotmanni tenent unusquisque xv acras et operantur per totum annum ii diebus in ebdomada.<sup>437</sup> Tres alii cotmanni tenent unusquisque iiii acras et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini in hyeme<sup>438</sup> ii diebus in ebdomada et econtra<sup>439</sup> i die in ebdomada. Villani et cotmanni sarclant totum bladum Episcopi de eadem villa et inveniunt unaquaque ebdomada in autumpno<sup>440</sup> unaquaque bovata i die i hominem ad metendum et falcandum et faciunt iii precationes cum omni familia domus excepta husewiva et tunc habent corrodium. Preterea unusquisque villanus arat et herceat dimidiam acram de averere et de unaquaque caruca villanorum arant et herceant i acram et tunc habent corrodium et i precationem faciunt i die cum omnibus herceis ville. Sexdecim predicti villani reddunt xvvis de Michelmeth' et vis de yolwayting'.<sup>441</sup> Prepositus tenet ii bovatas pro servicio et cum dimiserit reddit sicut alii villani.<sup>442</sup> Thomas Clericus tenet iiii bovatas pro dimidia marca et facit iii precationes et vadit in legationibus Episcopi.<sup>443</sup> Hugo Brunne tenet quamdiu uxor eius vixerit ii bovatas pro iis quos reddit ad comagium et facit iii precationes et vadit in legationibus.<sup>444</sup> i tostum reddit *vid*.<sup>445</sup> Molendina de Heyington'shire reddunt viii<sup>446</sup> marcas. Punderus tenet vi acris et habet travas sicut alii et reddit iiii<sup>xx</sup> gallinas et D ova. Dominium est ad firmam cum instauramento iii carucarum et dimidie et iii hercearum et dimidie et reddit pro ii carucis xvi celdras de frumento et xvi celdras de avena

and his men plough and harrow  $1\frac{1}{2}$  acres and Robert himself keeps a dog and a horse, and does extra-territorial service as much as pertains to a quarter of a dreng's tenure and he provides 4 oxen for leading the wine. A certain widow holds 1 toft and croft, and pays 6d, and  
[5] works for 6 days and does 4 obligatory days. Thomas of Hovingham holds on lease the lordship farm of Ketton with the stock of 4 ploughs and 4 harrows and with sown acres as is contained in the indenture, and with the grange, byre and with the other buildings that are in the court which is enclosed by a ditch and hedge and he  
[10] pays 20 marks.

HEIGHINGTON. In Heighington there are 16 villeins each of whom holds 2 bovates and pays 10 scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, 63 chalders of oat-malt by the measure of the Hall of Heighington, 8 cart-loads of wood, and 32 hens and  
[15] 1000 eggs and 36s for cornage, and 1 cow for metreth and 1 man for castle-guard. Two cottagers each hold 4 acres and work through [49v] the whole year for 2 days a week. Three other cottagers each hold 4 acres and they work from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin in winter for 2 days a week and for the rest of the  
[20] year for 1 day a week. The villeins and cottagers hoe the whole of the Bishop's corn crop of the same township, and provide during each week in autumn for each bovat, 1 man for 1 day for mowing and reaping, and they do 3 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife and at this time they have  
[25] subsistence. Moreover each villein ploughs and harrows  $\frac{1}{2}$  acre of oat-stubble and for each plough the villeins plough and harrow 1 acre and at this time they have subsistence, and they do 1 obligatory day with all the harrows of the township. The sixteen aforesaid villeins pay 16s for Michaelmas mowing and 6s for Yule-waiting.  
[30] The reeve holds 2 bovates for his services, and when he has left he will pay rent like the other villeins. Thomas the clerk holds 4 bovates for  $\frac{1}{2}$  mark, and does 3 obligatory days and goes on the Bishop's missions. Hugh Browne holds, for as long as his wife is alive, 2 bovates for 2s which he pays as his cornage and he does 3 obligatory  
[35] days and goes on missions. 1 toft yields 6d. The mills of Heighingtonshire yield 8 marks. The pinder holds 6 acres and has thraves like the others and renders 80 hens and 500 eggs. The lordship farm is leased out with the stock of  $3\frac{1}{2}$  ploughs and  $3\frac{1}{2}$  harrows and for 2 ploughs it yields 16 chalders of wheat, and 16 chalders of oats

et viii celdras de ordeo et pro i caruca et dimidia v li. Omnes villani de Heyington'shire cum cotmannis falcant prata Episcopi et ducunt fenum et claudunt curiam de Heyington' et virgultum. Preterea villani faciunt ladas de blado de dominio ubi Episcopus voluerit inter Teysam et Wer'. Et unusquisque invenit i cordam ad magnam Cazam Episcopi. Et ipse Episcopus de aula sua de Heyington' xv cordas. Simon Hostiarius ibidem<sup>447</sup> tenet terram<sup>448</sup> que fuit Utredi<sup>449</sup> cum incremento<sup>450</sup> que dominus Episcopus ei fecit usque ad lx acras et reddit pro omnibus<sup>451</sup> i besantium<sup>452</sup> ad Penthecosten.<sup>453</sup> [50r]

KYLWERBY. In Kylwerby sunt xiiii<sup>454</sup> villani et unusquisque eorum tenet ii bovatas et reddit x<sup>455</sup> scaceldras brasii et dimidiam et totidem farine et totidem avene et lvi<sup>456</sup> celdras de avermalth' ad mensuram aule de Heyington' et vii<sup>457</sup> quadrigas de wodelade et xxviii gallinas et M ova et xxxviis vid de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et xiiii<sup>458</sup>s de Michelesmeth' et v<sup>459</sup>s de yolwayting' et operantur modis omnibus sicut villani de Heyington'. ii cotmanni reddunt pro ii toftis et croftis xii<sup>460</sup>d et operantur vi diebus in autumpno. Simon Hostiarius tenet<sup>461</sup> dominium pro iiiii marcis.<sup>462</sup>

MIDDERIGG'. In Midderigg' sunt xv villani et unusquisque eorum tenet ii bovatas et reddit viii scaceldras brasii et totidem farine et totidem avene et xl<sup>463</sup> celdras de avermalth' ad mensuram aule et vii quadrigas de wodelade et dimidiam<sup>464</sup> et xxx gallinas et M ova et iii marcas de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et xvs de Michelesmeth' et vs de yolwayting' et operantur modis omnibus sicut illi de Heyington'. Quidam<sup>465</sup> cotmannus habet i bovata et operatur per totum annum ii diebus in ebdomada. Et<sup>466</sup> iii cotmanni tenent unusquisque iiiii acras et operantur sicut illi<sup>467</sup> de Heyington'. Wekeman tenet dimidiam carucam et reddit vis et facit iii precationes et est super precationes et vadit in legationibus Episcopi et arat et herceat i die et falcat i die<sup>468</sup> et quadrigat fenum et bladum ii diebus. Anketillus tenet ii bovatas et reddit iiiis et facit iii precationes et est super precationes et arat et herceat i die et falcat i die et quadrigat fenum et bladum ii diebus et dat partem suam de scato cum villanis et castelmannum et vadit in legationibus Episcopi.

and 8 chalders of barley and for 1½ ploughs £5. All the villeins of Heighingtonshire with the cottagers mow the Bishop's meadows, lead the hay and enclose the court at Heighington and the copse.. Moreover the villeins carry loads of corn from the lordship farm to  
 [5] wherever the Bishop wants between the Tees and the Wear. And each provides 1 rope at the Bishop's Great Chase. And the Bishop himself from his Hall of Heighington 15 ropes. Simon the usher holds in that place land which belonged to Uctred with the increase to 60 acres which the Lord Bishop made to it and for everything he pays  
 [10] 1 bezant at Pentecost. [50r]

**KILLERBY.** In Killerby there are 14 villeins and each of them holds 2 bovates and pays 10½ scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 56 chalders of oat-malt by the measure of the Hall of Heighington, and 7 cart-loads of wood, 28 hens, and 1000  
 [15] eggs, and 37s 6d for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 14s for Michaelmas mowing, and 5s for Yule-waiting and they work in all ways the same as the villeins of Heighington. 2 cottagers pay 12d for 2 tofts and crofts and they work for 6 days in the autumn. Simon the usher holds the lordship  
 [20] farm for 4 marks.

**MIDDRIDGE.** In Middridge there are 15 villeins and each of them holds 2 bovates and pay 8 scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 40 chalders of oat-malt by the measure of the hall, and 7½ cart-loads of wood, and 30 hens, and  
 [25] 1000 eggs, and 3 marks for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, 15s for Michaelmas mowing, and 5s of Yule-waiting and they work in all ways the same as those of Heighington. A certain cottager has 1 bovate and works during the whole year for 2 days a week. And 3 cottagers each hold 4 acres and they work in  
 [30] the same manner as those of Heighington. Weakman holds ½ carucate, returns 6s, and does 3 obligatory days, and is in charge of the obligatory days, and goes on the Bishop's missions, and ploughs and harrows for 1 day, and reaps for 1 day and carts hay and corn for 2 days. Anketill holds 2 bovates, and pays 3s, and does 3 obligatory  
 [35] days, and is in charge of the obligatory days, and ploughs and harrows for 1 day, and reaps for 1 day, and carts hay and corn for 2 days, and he gives his part of the scot-tax with the villeins, and a man for castle-guard, and goes on the Bishop's missions.

THIKELEY. In Thikeley sunt viii villani et unusquisque<sup>469</sup> tenet ii bovatas et reddit iii scaceldras brasii et totidem farine et totidem avene et xxxii celdras de avermalth' ad mensuram aule et iii quadrigas de wodelade et xvi gallinas et M ova et xvis de cornagio et dimidiam vaccam de metride et dimidium<sup>470</sup> castelmannum et viis de Michelesmet [50v] et xxxiij de yolewayting' et operantur modis omnibus sicut illi de Heyington'. Quidam<sup>471</sup> cotmannus reddit iiiid<sup>472</sup> et operatur vi diebus in autumpno. Quedam femina<sup>473</sup> tenet iii acras pro vid. Dominium de Midderigg' et de Thikeley cum instauratione iii carucarum cum pastura de Flalkesdon' et de Redeworth et cum ovibus est in manu domini Episcopi. Wido de Redeworth tenet novam villam iuxta Thikeley in excambium de Redeworth' et reddit i marcam et invenit xii homines i die vel xii diebus i hominem in autumpno ad metendum et arat i die et operatur ad stagnum molendini et vadit in legationibus Episcopi et quadrigat vinum cum iii bobus.<sup>474</sup>

¶ REDEWORTH'. In Redeworth' sunt<sup>475</sup> xvi firmarii xvi bovatas et reddunt pro singulis ii bovatis vs et ii gallinas et faciunt de unaquaque bovata iii precationes in autumpno cum i homine et falcat<sup>476</sup> i die cum viii hominibus<sup>477</sup> et quadrigant fenum i die cum viii quadrigis et arat i die. Tres cotmanni tenent xii acras et unaquaque ebdomada operatur unusquisque a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada<sup>478</sup> et econtra i die in ebdomada.<sup>479</sup>

¶ SCULACLEY. Sculacley reddit ii marcas.

¶ ALDETHIKELEY. Aldethikeley que facta fuit de territorio de Redeworth' reddit i marcam ad festum Sancti Cuthberti in septembri de cornagio.

NORTHAUKLAND'. In Northaukland' sunt xii<sup>480</sup> villani quorum unusquisque tenet i bovata et reddit i<sup>481</sup> celdram de avermalth' et i wehit de scatmalt' et i wehte de scatsarina<sup>482</sup> et i wehit' de avena et viiid de averpening' et xixd de cornagio et i gallinam et xx<sup>483</sup> ova et iii quadrigas de wodelade si apud Aukland' duxerint et si apud Dunelm' ii quadrigas et dimidiam. Et operatur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et econtra<sup>484</sup> i die in ebdomada. Et preterea

THICKLEY. In Thickley there are 8 villeins and each holds 2 bovates and pays 4 scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 32 chalders of oat-malt by the measure of the hall, and 4 cart-loads of wood, and 16 hens, and 1000 eggs, and 16s for  
[5] cornage, and ½ cow for metreth, and ½ man for castle-guard, and 8s [50v] for Michaelmas mowing and 32d for Yule-waiting and they work in all ways the same as those of Heighington. A certain cottager pays 4d and works for 6 days in the autumn. A certain woman holds 3 acres for 6d. The lordship farm of Middridge and Thickley with a stock of  
[10] 4 ploughs, with the pasture of *Flalkesdon* and Redworth and with the sheep, is in the hands of the Lord Bishop. Guy of Redworth holds a new township next to Thickley in exchange for Redworth and pays 1 mark, and provides 12 men for 1 day or 1 man for 12 days in the autumn for mowing, and he ploughs for 1 day, and works  
[15] at the mill-pond and goes on the Bishop's missions and carts wine with 4 oxen.

REDWORTH. In Redworth there are 16 leaseholders and 16 bovates and they pay for every 2 bovates 5s and 2 hens, and for each bovate they do 3 obligatory days in the autumn with 1 man and (each) reaps  
[20] for 1 day with 8 men and carts hay for 1 day with 8 carts and ploughs for 1 day. Three cottagers hold 12 acres and for every week they each work between the feast of St. Peter's Chains and the feast of St. Martin for 2 days a week and for the rest of the year for 1 day a week.

[25] SCHOOL AYCLIFFE. School Aycliffe returns 2 marks.

OLD THICKLEY. Old Thickley, which was created from the land of Redworth, yields 1 mark for cornage at the feast of St. Cuthbert in September.

NORTH (BISHOP) AUCKLAND. In North (Bishop) Auckland there  
[30] are 12 villeins each of whom holds 1 bovate and pays 1 chalder of oat-malt, and 1 weight of scot-malt, and 1 weight of scot-flour, and 1 weight of oats, and 8d for carriage-money, and 19d for cornage, and 1 hen, and 20 eggs and 3 cart-loads of wood if they are led to (Bishop) Auckland. And if to Durham 2½ cart-loads and they work  
[35] for 2 days a week from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin, and 1 day a week for the rest of the year. And moreover

facit iiii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et unaquaque caruca ville arat et herceat ii acras et dimidiam extra operationem. Tota villa reddit i vaccam de metride.

Prepositus<sup>485</sup> habet i bovata[m] pro servicio suo. Alanus [51r] Sutor tenet<sup>486</sup> i toftum et i croftum et reddit iiiiis et facit iiii precationes. Simon Molendinarius tenet i toftum et croftum et reddit et operatur sicut Alanus.<sup>487</sup> Willelmus Scott'. Elstanus et Willelmus Boic pro i acra et dimidia xii esperductas ferri.<sup>488</sup> Eustachius<sup>489</sup> Punderus . tenet xx<sup>490</sup> acras et habet travas sicut alii et reddit iiii<sup>xx</sup> gallinas et D ova. Theoloneum cervisie reddit dimidiam marcam.<sup>491</sup> Molendina de Auklandshire xxiiii marcas.<sup>492</sup>

¶ ESCOMBE. In Escombe sunt xiii villani quorum unusquisque tenet et habet i bovata[m] et reddit et operatur modis omnibus sicut villani de Northaukland'. Quidam carbonarius tenet i toftum et i croftum et iiii acras et invenit carbonem ad ferramentum carucarum de Coundon'. Elabridus tenet dimidiam bovata[m] et reddit viiid' de firma et ix'd de cornagio et facit iiii precationes et vadit in legationibus Episcopi et rahunth.<sup>493</sup> Ulframmingus tenet x<sup>494</sup> acras et reddit iiiiis et facit iii precationes.<sup>495</sup> Alanus Pitunderake tenet i toftum et i croftum et iii<sup>496</sup> acras et reddit xxiiii<sup>497</sup> gallinas et ccc ova et facit iii precationes.

¶ NEUTON'. In Neuton' sunt xiii villani qui tenent reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Northaukland'.

they do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife and each plough of the township ploughs and harrows 2½ acres apart from the other work. The whole township yields 1 cow for metreth. The reeve has 1 bovate for  
[5] his services. Alan the cobbler holds 1 toft and 1 croft and pays 4s and does 4 obligatory days. Simon the miller holds 1 toft and croft and pays rent and works like Alan. William the Scot, Elstan and William Boy for 1½ acres 12 rods of iron. Eustace the pinder holds 20 acres and has thraves like the others and pays 80 hens and 500  
[10] eggs. The toll of ale yields ½ mark. The mills of Aucklandshire 24 marks.

ESCOMB. In Escomb there are 13 villeins each of whom holds and has 1 bovate, and pays rent and works in all ways like the villeins of North Auckland. A certain coal-miner holds 1 toft and 1 croft  
[15] and 4 acres and provides coal for the iron-work of the ploughs of Coundon. Elabrid holds ½ bovate and pays 8d rent and 9d for cornage, and does 4 obligatory days, and goes on the Bishop's missions and the roe-hunt. Wolf Ramming holds 10 acres, and pays 4s and does 3 obligatory days. Alan *Pitunderake* holds 1 toft and  
[20] 1 croft and 3 acres, and pays 24 hens and 300 eggs and does 3 obligatory days.

NEWTON (CAP). In Newton (Cap) there are 13 villeins who hold, and pay rent and work in all ways the same as the villeins of North Auckland.



## APPENDIX I

### PRINCIPAL CHANGE IN ORDER

Ms A, C, and D are in four blocks (page references to Latin text):

- (a) Opening to Norton pp. 10-26.
- (b) Butterwick to Horncliff pp. 26-34.
- (c) West Auckland to Sheraton pp. 36-54.
- (d) Stockton to Newton pp. 54-70.

Ms B presents these four blocks in this, probably correct, sequence:

Opening to Norton  
Stockton to Newton  
West Auckland to Sheraton  
Butterwick to Horncliff

For commentary on the significance of this change of order see introduction.

## APPENDIX II

### ADDITIONS OF SUBSTANCE IN MANUSCRIPT B

(a) See p. 13 and Appendix III n. 10 (sub. BYDIK)

Johannes filius Eustacii et Alexander frater eius de Westaukland qui fuerunt irretiti de servitute quieti sunt per palam.

John son of Eustace and Alexander his brother of West Auckland who were accused of being serfs were openly acquitted.

Gilbertus filius Umfridi de Dunolmense tenet in mora de Newbotill xxxiiii acras terrae sibi et heredibus imperpetuum reddendo annuatim scaccario Dunolmensis xxviii solidos et iiii denarios ad iiii terminos statutos in Episcopatu Dunolmensis. Et habebit viii boves in mora de Newbotill per cartam quam habet de Domino Episcopo.

Gilbert son of Humphrey of Durham holds on the moor of Newbottle 34 acres of land perpetually for himself and his heirs by paying annually to the exchequer of Durham 28s 4d at the four times appointed in the Bishopric of Durham. And he will have 8 cattle on the moor of Newbottle by a charter which he has from the Lord Bishop.

Rogerus filius Roberti Bernardi tenet xlviii acras in Helmygden' per divisas sicut in carta quam habet de domino Waltero Episcopo Dunolmensis plenius continetur reddendo x solidos ad scaccarium Dunolmensis ad quatuor terminos in Episcopatu Dunolmensis constitutos.

Roger son of Bernard holds 48 acres in *Helmygden* by the boundaries as is fully contained in the charter which he holds of Lord Bishop Walter, by returning 10s to the exchequer of Durham at the four times appointed in the Bishopric of Durham.

(b) See p. 65 and Appendix III n. 443 (sub. HEYINGTON)

... que modo sunt in manu Episcopi. Thomas de Pemme tenet ii bovatas que fuerunt Hugonis Brun et reddit per annum ii solidos de firma et ii solidos comagii.

... which are currently in the hands of the Bishop. Thomas of *Pemme* holds 2 bovates which belonged to Hugh Browne and he returns each year 2s rent and 2s for cornage.

(c) See p. 71 and Appendix III n. 487 (sub. NORTHAUKLAND)

Monachus cocus tenet pro servicio suo ad voluntatem Episcopi i acram et dimidia quas Willielmus Scot et Elstanus et Willielmus Boie tenebant et infra parcam et extra xix acras et dimidia de terra lucrabili et de terra non lucrabili x acras. Umfridus faber tenet i bovatom pro servicio suo.

The monk cook holds for his service at the will of the Bishop 1½ acres which William the Scot and Elstan and William Boy used to hold, and inside and outside the park 19½ acres of profitable land and 10 acres of non-profitable land. Humphrey the smith holds 1 bovatc for his service.

(d) See p. 71 and Appendix 3 n. 492 (sub. NORTHAUKLAND)

Pollardus tenet x acras et dimidia. Luce Mackerel tenet i domum iuxta pomarium domini Episcopi et reddit in festo Sancti Cuthberti dimidium librum cumini. Gatullus faber tenet xvi acras pro i librum piperis et heredes sui per ii solidis vel ii porcis ii solidos.

Pollard holds 10½ acres. Luke Mackerel holds 1 house next to the Lord Bishop's orchard and renders half a pound of cumin at the feast of St Cuthbert. Gatull the smith holds 16 acres for 1 pound of pepper and his heirs for 2s or 2 pigs (worth) 2s.

(e) See p. 71 and Appendix III n. 493 (sub. ESCOMBE)

Umfridus carectarius tenet vi acras que fuerunt Ulsi Ranning et reddit xii d per annum.

Humphrey the carter holds the 6 acres which belonged to Wulfsig Ranning and pays 12d a year.

## APPENDIX III LATIN TEXT NOTES

For the manuscript traditions see introduction. The superscript number in the Latin text signals an alternative reading for the individual word or number indicated, e.g., *6 B quatinginti* is an alternative reading in text B for 'lx' in texts A, C and D. Where a reading longer than a single word or number has an alternative, the superscript number is placed at the end of the passage concerned and the notes indicate the full reading within brackets either by repetition of all the words intended or by the opening and closing words separated by dots, e.g., *29 (excepta in) B exceptis tribus* means that text B has 'exceptis tribus' where A, C and D have 'excepta in'; or, e.g., *46 (Due ... cornagio) B omits* means that text B does not have the reading 'Due ville reddunt xs de cornagio' which is in texts A, C and D. Other notes are self-explanatory, but follow the same basic principle.

- |   |  |
|---|--|
| 1. (sui assisas) B sui sicut tunc erant et assisas.                       | 49. B omits.   |
| 2. B omits headings.  | 50. B carucarum et.  |
| 3. B quatinginti.   | 51. B caruca terre.  |
| 4. B omits.   | 52. B de frumento et xxviii celdras de.  |
| 5. B omits.   | 53. B omits.   |
| 6. B quatinginti.   | 54. D xxiiii <sup>xx</sup> .   |
| 7. B Tic'.  | 55. (et xiiii acras et dimidia) B omits, but space left in MS.                     |
| 8. B omits.   | 56. B Escoland.  |
| 9. B instaumento.   | 57. (Willelmus Basseth ... Middelham) B passage follows Neubotill entry cf. n. 61. |
| 10. B insert. See Appendix IIa.   | 58. B omits.   |
| 11. B ad ecclesiam.   | 59. B et (omits Neubotill').   |
| 12. B propter.  | 60. B lx.  |
| 13. B omits.  | 61. B inserts Willelmus Basseth ... Middelham cf. n. 57.                           |
| 14. B scatpeninges C scatpenyng. et seq.                                  | 62. B Levercus.  |
| 15. B schacheldram C schaceldr' et seq.                                   | 63. A,C,D omit.  |
| 16. B averpenys C averpenyng. et seq.                                     | 64. B omits.   |
| 17. B wodlades. et seq.   | 65. B Neubotill' et.   |
| 18. B Pentecostes C Pentecost et seq.                                     | 66. B omits.   |
| 19. B omits.  | 67. A,C de v.  |
| 20. C metunt.   | 68. B xxv.   |
| 21. B habebunt.   | 69. (et dimidia) B omits.  |
| 22. B set et.   | 70. (apud Aukelaud') B ad altlet.  |
| 23. A,C,D omit.   | 71. B xs et.   |
| 24. A habet et.   | 72. B carucatam.   |
| 25. B ducunt.   | 73. B omits.   |
| 26. D alio.   | 74. B omits.   |
| 27. (sunt ibidem) B omits.  | 75. (pro xvs.) B de xv acris.  |
| 28. B omits.  | 76. B xi.  |
| 29. (excepta in) B exceptis tribus.                                       | 77. D xiii.  |
| 30. B molendinum reddit.  | 78. B iiii.  |
| 31. B de frumento.  | 79. A,C,D Suyfela.   |
| 32. B de ordeo.   | 80. A,C,D sigillo.   |
| 33. A Ohes.   | 81. (Et Thomas de Shaldeford') B in Shaldeford' tenet Thomas.                      |
| 34. A omits B xxiiii.   | 82. B omits.   |
| 35. B,C omit.   | 83. D cunetarius.  |
| 36. D bovas terre.  | 84. D cunetarii.   |
| 37. B omits.  | 85. B eius.  |
| 38. B lx.   | 86. B ferramenti ii.   |
| 39. B omits.  | 87. B lxxviii.   |
| 40. B Leising'.   | 88. (de firma) B omits.  |
| 41. B omits.  | 89. (In Trillesden' ... prata) B passage scored out in MS.                         |
| 42. B Estsupre.   | 90. B ii.  |
| 43. A xxiii (last digit in another hand).                                 | 91. B quadrigandum et.   |
| 44. B omits.  | 92. B ad fenum quadrigandum.   |
| 45. B operantur et reddunt.   |  |
| 46. (Due ... cornagio) B omits.   |  |
| 47. B Boldon'. Due ville reddunt xxs de cornagio et ii vaccas de metride. |  |
| 48. B omits.  |  |

93. B omni.  
94. B familia domus.  
95. B operabitur.  
96. B xi.  
97. B et habet.  
98. B CCCC.  
99. B boradrii.  
100. D iii.  
101. B omits.  
102. B villani.  
103. D usque ad.  
104. B bordarii.  
105. D iii.  
106. (in autumpno) B omits.  
107. (et dimidiam ... carucarum) A,C,D omits and inserts Et dominium.  
108. B Seggefald.  
109. A,C,D Hager'.  
110. B omits.  
111. B omits.  
112. A,C,D, i.  
113. A,C,D iiiii.  
114. B singulis ii.  
115. B,D liberum.  
116. B omits.  
117. B villani.  
118. B et totidem ad.  
119. B omits.  
120. A,C pro toto D omits.  
121. D omits.  
122. B similiter iiiii.  
123. (Galfridus de Herdewyk') B Adam filius Gilberti de Herdewic'.  
124. B acras que nunc sunt lx acre.  
125. B v<sup>c</sup>.  
126. D xvi.  
127. (spergunt ... vissanda) B omits and inserts operantur unusquisque per annum xiiii diebus et faciunt iiiii preces in autumpno.  
128. B iii.  
129. A,C,D marcas.  
130. B begins here a different order of entries see Appendix I.  
131. B omits.  
132. A,D omit.  
133. B tandem.  
134. B iii.  
135. C,D Brengus.  
136. (xxiiiiis id ob) B xxxiiiiis iiiob.  
137. B tandem.  
138. B Themus.  
139. (in magna caza) B omits.  
140. D et.  
141. B scatceldras.  
142. B tandem.  
143. (arat ... illorum) D omits.  
144. D iiiii.  
145. D xv.  
146. B omits.  
147. B omits.  
148. B omits.  
149. B Robertus de.  
150. B xii.  
151. B et inde.  
152. B omits.  
153. (villa ... stagnum) B villani parant stagnum molendini.  
154. B itineribus domini Episcopi.  
155. B omits.  
156. B Eadwynus.  
157. B inserts here passage Robertus filius Gospatricis ... molendina de Bedlyntonshire reddunt xxiv marcas. cf. n. 175.  
158. B Camhus.  
159. D sunt.  
160. B omits.  
161. B et quod.  
162. B molendino ipsius.  
163. B,C etiam.  
164. B omnes.  
165. B nichil.  
166. B caruca terre.  
167. B Concessit etiam.  
168. B Vaydok'.  
169. item de Bedelyngtonshire B omits.  
170. D terris.  
171. pro relaxatione A,C,D omit.  
172. D humoi.  
173. opening of transposed passage in B. cf. n. 157.  
174. D xxii.  
175. (cotmanni reddunt) B cotmannus reddit.  
176. B Raginaldi.  
177. B omits.  
178. B omits.  
179. B omits.  
180. B Cube C,D Eribbe.  
181. B Ulkilli.  
182. B omits.  
183. D pro i.  
184. A,C,D Norham'.  
185. B omits.  
186. B omits.  
187. (et cum terra ... Grendon) D omits.  
188. B quadrigandum. Cornhall reddit xii liberos.  
189. A Eillemuthe C Ellemouth.  
190. B Dudehowe.  
191. A,C,D Thep's.  
192. (vi d) B omits.  
193. B Newbiginga.  
194. A,C,D defen' Maubu'.  
195. B Torent'.  
196. B herceabunt de.  
197. (Episcopi ... molendinum) B Episcopi donec quadrigatum fuerit et facient domos Episcopi et operationes molendinorum.  
198. A,B omit.  
199. (de frumento) B omits.  
200. B omits.  
201. B here changes the order of entries cf. Appendix I.  
202. B xviii.  
203. B iii.  
204. B xviii.  
205. B et adiuvat ad fenum faciendum.

206. D iii.  
207. (Uttingus filius Roberti) B Aldredus.  
208. (de Quilnerby tenet) B Forestarius et Ricardus tenent.  
209. (Bridmundus tenet) B et Godmundus tenent.  
210. (Willelmus Galfridus ... fratres) B Johannes Robertus et Julianus.  
211. B dimidiam.  
212. (Alanus Fullo tenet) B Edwinus.  
213. B et i.  
214. (ii s) B xii d.  
215. (in autumpno) B omits.  
216. B iii.  
217. (domo et ... herceat) B domo sua aravit et herceavit.  
218. B ibat.  
219. A,C,D alia.  
220. B omits.  
221. B omits.  
222. C ante.  
223. B butillera.  
224. A legias.  
225. B remanserit.  
226. A,C,D lallia.  
227. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri ad vincula.  
228. B Galterus.  
229. (suis excepta) C quieta ex.  
230. B est.  
231. WITTEWORTH! ... omnibus B omits.  
232. B s et unum ... etc.  
233. D Crotte.  
234. B s et.  
235. B Bradleia tenet.  
236. (xxii acras) B xii acras et reddit xld.  
237. (et reddit xld) B omits.  
238. B xlii.  
239. B Bervarius.  
240. B x.  
241. B omits.  
242. B omits.  
243. B ii.  
244. A,C,D Coronatores.  
245. D scritellas.  
246. B bovata terre.  
247. (in hyeme) B omits.  
248. B et apud.  
249. A legias.  
250. B Ifferley.  
251. D vi.  
252. B omits.  
253. A,C,D Belnuf.  
254. B Godrici tenent.  
255. B omits.  
256. B pro.  
257. B facit similiter.  
258. B xx.  
259. B pro x s tantum Radulphus Telarius i toftum et i croftum pro.  
260. B Radulfus.  
261. B xvi.  
262. B precatationes. Ivingus iiii acras pro xv d et facit iiii precatationes.  
263. C,D xii.  
264. B Radulphus cautus.  
265. B acris pro.  
266. B Wilde tenet.  
267. (de quibus) A,C,D omit.  
268. B firmariis.  
269. (Punderus ... travas) A,C,D omit.  
270. B Rogerus.  
271. B xx.  
272. B omits.  
273. B Hulf?  
274. A,C,D Wilkillus.  
275. D iii.  
276. B villa de.  
277. B omits.  
278. (de Cadamo) B omits.  
279. B sic.  
280. B omits.  
281. B omits.  
282. A dimisam.  
283. B omits.  
284. A,C,D Ungeleia(m).  
285. B Arco.  
286. B omits.  
287. B omits.  
288. B Arconi.  
289. B omits.  
290. B omits.  
291. B xxii.  
292. (sarclant ... quadrigant) B omits.  
293. unius caruce B omits.  
294. B iiii.  
295. B Cogesall'.  
296. D terras.  
297. (Robertus ... libere) B inserts between Britleia and Merleia.  
298. A,C,D Birdeia.  
299. B Bechermore.  
300. B omits.  
301. B omits.  
302. B omits.  
303. B precatationes et.  
304. B ix.  
305. A marcam.  
306. B solebant facere.  
307. B Brenkburn.  
308. B omits.  
309. B suo prepositure.  
310. B acre ante eum.  
311. B omits.  
312. B iii.  
313. B ii.  
314. D xxv.  
315. D omits x.  
316. B omits.  
317. B celdris de.  
318. B,C cum.  
319. B omits.  
320. B dominio et molendino.  
321. D Dolsini.  
322. B villanis et.  
323. B unusquisque villanus.  
324. B Episcopi. Molendinum reddit v marcas et dimidiam.

325. B et ii.  
 326. B xiii.  
 327. D iii.  
 328. (Aldredus Boner') B Atoredus Bemer.  
 329. B iii.  
 330. A,C,D omit.  
 331. B,D arant.  
 332. B omits.  
 333. A,C,D pertinent.  
 334. B brasii et.  
 335. (et herceant) B omits.  
 336. D iii.  
 337. A,C,D Bolnum.  
 338. B unaquaque caruca.  
 339. B omits.  
 340. A,D arant.  
 341. B here changes the order of entries  
 cf. Appendix I.  
 342. B omits.  
 343. B villani.  
 344. B firmarii.  
 345. B carucatum.  
 346. B omits.  
 347. (Robertus de Coumbus) B argenti.  
 Willelmus de Tumba.  
 348. B carucatum.  
 349. B Godorinus.  
 350. B Suanus.  
 351. B et.  
 352. A,C,D omit.  
 353. (sicut illi) B modis omnibus sicut villani.  
 354. (Waldewini i carucam) B omits.  
 355. (Toki ... Uttingi) A,C,D Coket'.  
 356. (dimidiam carucam) B ii bovatas.  
 357. (In Preston ... de metride) B this passage  
 follows the Hertburn entry.  
 358. (sicut villa) B modis omnibus sicut  
 villani.  
 359. B de xx.  
 360. B Tres.  
 361. (et crostos ... Norton') B tantum et  
 operantur xiiii diebus in autumpno.  
 362. B unam.  
 363. B x.  
 364. B xx.  
 365. Pastura ... Episcopi B omits.  
 366. B s et.  
 367. B fuerit.  
 368. (si tamen) B sed cum C si tum.  
 369. B de.  
 370. B,D decessum.  
 371. B redibunt.  
 372. A,C,D Orinx.  
 373. B Cazam Domini.  
 374. B sckeppas.  
 375. (annum ... est) B annum liberam et  
 quietam.  
 376. B ix.  
 377. A omits.  
 378. B a festo Sancti Martini usque at festum  
 Sancti Petri advincula.  
 379. D ii.  
 380. D xxx.  
 381. B fenum Episcopi.  
 382. B operantur et.  
 383. B Kate C,D Bate.  
 384. B Filii.  
 385. B tenent.  
 386. B Gilbertus.  
 387. (nisi saginta fuit) B ubi fagina fuit  
 D nisi segnita sint.  
 388. B tamen sine operationibus et.  
 389. D illa.  
 390. B omits.  
 391. (Galfridus Ioie) A,C,D Gaufloie.  
 392. (Eugeliamus ... Marescalli) B Lambertus  
 tenet.  
 393. B acras ad voluntatem Episcopi.  
 394. (pro ferramento ... Derlyngton) B omits.  
 395. (xviii d) B iii s et adiuvant ad faciendum  
 mulliones feni et portant fructum et  
 operantur ad molendinum.  
 396. A,C,D Burgo.  
 397. (reddit ... marcam) B tinctoros et furni  
 reddunt xxx<sup>x</sup> marcas.  
 398. B Derlyngton' et de.  
 399. B xlvii.  
 400. B omits.  
 401. A Russi C,D Russey.  
 402. B herbagium.  
 403. B Decem.  
 404. B v.  
 405. (xd) B et adiuvant ad faciendum  
 mulliones feni et portant fructum et  
 operantur ad molendinum.  
 406. B faciunt servicia.  
 407. D iii.  
 408. B,C,D ctiam.  
 409. B autumpno tres.  
 410. B de.  
 411. B quartam partem.  
 412. B acras terre.  
 413. B omits.  
 414. B s et.  
 415. B omits.  
 416. B custamento.  
 417. (de unaquaque bovata) B omits.  
 418. B omits.  
 419. A,C,D omit.  
 420. B equo.  
 421. D omits.  
 422. (pro eis) B eas.  
 423. A,C,D Episcopus.  
 424. A in.  
 425. C foresto.  
 426. (Ricardus Dunc' ... Episcopi) B omits.  
 427. B Decem.  
 428. (sunt ... unusquisque) B omits.  
 429. B reddit v s et.  
 430. (Duo ... Episcopi) B omits.  
 431. B Walterus.  
 432. A,C,D Tuk'.  
 433. A,C,D Tuk'.  
 434. (suis ... et) A et est C,D et.  
 435. B eius.  
 436. (Thomas de Hovingham) B Adam de  
 Helmed.

437. B ebdomada et dant cum villanis partem suam de scat' et de metride et de yolwating.
438. (in hyeme) B omits.
439. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri advincula.
440. B autumpno de.
441. B transposes passage "Simon ... besantium" from end of Heighington entry, v.n. 452.
442. (Prepositus ... villani) B omits.
443. B inserts passage v. Appendix IIb.
444. (Hugo ... legationibus) B omits.
445. (redd vi d) B est in manu Episcopi.
446. B xii.
447. B omits.
448. B terram veterem.
449. (que fuit Utredi) B omits.
450. B augmento.
451. (pro omnibus) B omits.
452. (Simon ... besantium) B transposes v.n. 441.
453. (ad Penthecosten) B omits.
454. B xii.
455. B viii.
456. B xlvi.
457. B vi.
458. B xii.
459. B iii.
460. B xviii.
461. B tenet unam carucatam terre pro servicio xii partis feodi unius militis.
462. (dominium ... marcis) B omits.
463. B lx.
464. (et dimidiam) B omits.
465. B Ulkillus.
466. B Et dat partem suam de scat cum villanis.
467. B illi tres.
468. (et falcat i die) B omits.
469. B unusquisque eorum.
470. B dimidium unius.
471. B Aik'.
472. (iiii d) B omits.
473. (Quedam femina) B Johannes.
474. (Wido de Redeworth ... bobus) B transposes this passage to follow Redeworth entry.
475. B tenent.
476. B falcant.
477. B bobus.
478. (in ebdomada) B omits.
479. (econtra ... ebdomada) B a festo Sancti Martini usque ad vincula Sancti Petri unaquaque ebdomada i die.
480. B xxii.
481. B ii.
482. B farina.
483. B x.
484. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri advincula.
485. C,D Sp's.
486. (Alanus sutor tenet.) B Morman et Rogerus tenent.
487. B Morman et Rogerus, and inserts passage v. Appendix IIc.
488. Willelmus Scott ... ferri B omits.
489. B Robertus.
490. B xii.
491. (dimidiam marcam) B viii s.
492. B inserts passage v. Appendix II d.
493. B inserts passage v. Appendix IIe.
494. D v.
495. (Ulframing ... precatones) B omits.
496. D. iii.
497. B xx.

## GENERAL AND TRANSLATION NOTES

**ABBREVIATIONS used in the Notes:** AN ... Anglo-Norman; Barrow ... G. W. S. Barrow, *The Kingdom of the Scots* London 1973; BB ... Boldon Book; DB ... Domesday Book; Ekwall ... E. Ekwall *Dictionary of English Place-Names* 4th ed. Oxford 1960; Forssner ... T. Forssner *Continental-Germanic personal names in England in Old and Middle English Times* Uppsala 1916; Förstemann ... E. Förstemann *Altdeutsches Namenbuch Band 1 Personennamen* 2nd ed. Bonn 1900; Greenwell ... W. Greenwell (ed.) *Boldon Book* Surtees Society vol. 25, Durham 1852; Jolliffe ... J. E. A. Jolliffe 'Early Northumbrian Institutions' *English Historical Review* 41, 1926, pp. 1-42; Jones ... G. R. J. Jones 'Basic patterns of settlement distribution in Northern England', *Advancement of Science*, 18, 1961, 192-200; J.McN.D. ... Personal communication from J. McN. Dodgson (University College London, Dept. of English) for which I am very grateful; Kapelle ... *The Norman Conquest of the North* University of N. Carolina 1979; Knowles *et al.* ... D. D. Knowles, C.N.L. Brooke, V. London *The Heads of Religious Houses England and Wales 940-1216*, Cambridge 1972; Lapsley ... G. T. Lapsley 'Boldon Book' in *Victoria County History of Durham*, ed. W. Page, pp. 259-341, London 1905; Mawer ... A. Mawer *The Place-names of Northumberland and Durham*, Cambridge 1920; ME ... Middle English; MS ... Manuscript; OE ... Old English; OG ... Old German; ON ... Old Norse; OW ... Old Welsh; Postan ... M. M. Postan, 'Chronology of Labour Services', in *Essays on Medieval Agriculture and General Problems of the Medieval Economy*, pp. 89-106, Cambridge 1973; Reaney ... P. H. Reaney *A Dictionary of British Surnames*, London 1958; Rees ... W. Rees, 'Survival of ancient Celtic custom in medieval England', in H. Lewis (ed.) *Angles and Britons*, Cardiff 1963, pp. 148-168; Reginald ... *Reginaldi monachi Dunelmensis libellus de admirandis beati Cuthberti*, ed. J. Raine, Surtees Society col. 1, London 1935; St. Goderic ... *Libellus de vita et miraculis S. Godrici, hermitae de Finchale*, ed. J. Stevenson, London 1847; Scammell ... G. V. Scammell *Hugh du Puiset, Bishop of Durham*, Cambridge 1956; Zupko ... R. E. Zupko *Dictionary of English Weights and Measures*, University of Wisconsin 1968.

- 10,2 LORD HUGH, BISHOP OF DURHAM. Hugh du Puiset (Pudsey), elected to the see in 1153, died 3rd March 1195.
- 10,7 YIELDING. L. *reddere* is translated differently in line with DB translations of this series, as follows: things *yield*; people *pay* money and *render* things.
- 10,8 QUARRINGTONSHIRE. The shires of BB have attracted considerable attention and have been cited extensively as indicators of ancient English or even Celtic territorial organisation. They are small estates of townships and other holdings dependent on a head settlement (*caput*) to which labour services and court attendance are rendered. Similar shires exist in Yorkshire DB, e.g. Gillingshire and Allertonshire and in Scotland (Barrow, ch. 1), and parallels with the estate organisation of the Welsh Laws have been pointed out (Jones). (See also Lapsley, Jolliffe, Kapelle.)
- 10,9 MINT. Prior to the reign of Henry II, the mint at Durham issued both royal and episcopal coins. The episcopal mint was restored by Richard I.
- 10,14 RIVER. River Wear.
- 10,18 WILLIAM, ONCE ABBOT OF PETERBOROUGH. William of Waterville, Abbot 1155-1175. Resigned the office in 1175 but the year of his death is unknown (Knowles *et al.*, 60).
- 10,20 RICHARD THE ENGINEER. A noted mason or architect with some extensive holdings in Co. Durham. Among other things, he worked on the bishopric castle at Norham and the royal keep at Bowes (Reginald, ch. 47,54).
- 10,23 IN EXCHANGE. The first of a number of exchanges recorded in BB by which the bishops acquired blocks of freeholds in the south of the county by substitution for holdings in the north.
- 10,26 SIMON VEAL. A knight of some standing in the area (St. Godric, ch. 221).
- 12,1 ONE SIXTH OF ONE KNIGHT'S FEE. One of only two military fees for Co. Durham in BB (cf. 31,18).
- 12,4 FISHERY. On the River Wear.
- 14,12 JOHN. A. *Ones* would seem to be a scribal error for Johannes.
- NEWTON NEAR BOLDON. Identifiable with the modern village of East Boldon which morphologically seems to be a planned creation, perhaps close to the date of BB itself.
- 14,14 TWO BOVATES. A slightly ambiguous clause rendered differently in the manuscripts. A omits *ii* which is derived from C,D and B has *xxiii*. The meaning, however, would seem to be clear: the 12 rate-payers have 2 bovates each, making 24 in all.

- 14,17 HENRY OF MONTANA. Perhaps ought to be rendered Henry of the mountain.
- 14,26 AS THOSE OF BOLDON. The repetition of this phrase gave Boldon Book its name.
- 14,32 ESSCURR. Possibly 'the East Carr': A carr is an area of rough pasture usually on low-lying and ill-drained land, perhaps in this instance, coastal.
- 14,34 22. A actually reads xxiii, but in the MS the extra 'i' has clearly been added later.
- 16,26 WILLIAM BASSETT etc. A holding of 134½ acres (Greenwell, Appendix V, xliii).
- 16,30 JORDAN OF SCOTLAND. Name (Reaney, 285). One of the Bishop's foremost tenants-in-chief and recorded as holding land in Lincolnshire in the Pipe Roll for 1196.
- 18,14 HALF COTTAGERS. It is clear from the Newbottle entry that this refers to tenants who hold only half the normal acreage, in this case 6 acres.
- 20,13 KETT. From ME *Kete*, 'a kite' (Reaney, 187).
- 20,16 LORIMER. A maker of spurs.
- 20,24 BUGGETHORP. Possibly Bugthorp (Yorks. E.R.) (Ekwall, 73).
- TWIZELL. A,C,D have the otherwise unidentifiable *Suyfela*.
- 20,30 NIGEL. A,C,D, *sigillo*, 'under the seal of', is just possible but not likely.
- 20,32 DROTO. Probably a slight scribal error for Droco, a variant form of the OG personal name Drogo (Forssner, 60; J.McN.D.).
- 22,5 THOMAS OF SHADFORTH. Although not stated in the text a certain example of a tenant holding a place which appears as his surname.
- 22,28 MERREMIUS. An unknown name, which may have been mutated beyond recognition by scribal error. Something like *Merevinus* for OE *Merewin* may be a possibility (J.McN.D.).
- 24,35 RALPH HAGET. Bishop du Puiset's sheriff. Only B records his name accurately.
- 26,2 8 HENS AND 80 EGGS. The A,C,D reading of 1 hen and 4 eggs is far too low, bearing no resemblance to the weight of obligation elsewhere.
- 26,9 LACK OF PASTURE. An interesting indication that the cornage render was made on assessed areas of pasture ground presumably on the basis of the cattle it could support.
- 26,17 PROPORTIONALLY. The A,C scribes seem to have reproduced an error in a common original, reading *pro toto* which is almost meaningless for *partito*. The D scribe may well have omitted *pro toto* because it made no sense.
- 26,32 2 COWS. A,C,D Latin *marcas*. This might have indicated a commutation of the render into a money rent, but it only occurs twice in Boldon Book (cf. n. 305) and the later text B gives the usual *vaccas*. It is unlikely that the money rent was converted back into a render in kind. Hatfield's Survey also gives *vaccas*.
- 30,12 LORD WILLIAM, BISHOP OF DURHAM. Either William of St. Carilef (1081-1096) or William of Ste. Barbe (1143-1152), the immediate successor of Hugh du Puiset. In B the Bishop named is Walter, probably Kirkham. Lapsley, in his critical examination of the text, unusually seems to have overlooked the A reading and built an extensive argument for date on it (Lapsley, 322). The argument, however, is not invalidated because of the next entry for Bedlingtonshire (n. 24,14). The entry, however, contrary to Lapsley's assumption, probably formed part of the original Boldon Book. The commutation of renders in this grant is interesting in its own right, because it allows us to set an approximate value on the other labour services owed to the Bishop in the twelfth century. Such a wholesale commutation is also rather unusual at such an early date and this may have occasioned the quoting of the agreement.
- 30,34 MADDOCK. A *Maydok* probably derived from OW *Matoc* Welsh *Madawc*, *Madog*, 'good' (Reaney, 211).
- 32,1 LORD BISHOP WALTER. The earliest Bishop of Durham so named is Walter Kirkham (1249-1260). The entry in both manuscript traditions is, therefore, an interpolation since the original compilation.
- 32,14 FISHERY. In the estuary of the River Blyth.
- 32,32 GALORING. An unknown field name, perhaps containing the *rig* element denoting arable. Possibly Gallow Rig — a Hangman's Land at NT 91 48.
- 32,33 ERILBE. A personal name of unknown form. B *Cube* is as difficult.
- 34,1 COUNTERIG, BOTHIL. Other unknown field names, perhaps *Cunt Rig* and *Boot Hill*!
- 34,10 CORNEHALL. B only. Cornhill-on-Tweed noted in Mawer, 54. I cannot find the precise location.
- n. 188
- 34,11 TILLMOUTH. A C *Ellemouthe* would be otherwise unknown unless we assume scribal error. Tillmouth falls readily into the orbit of Northamptonshire.
- 34,15 STEPHEN. A,C,D have the impossible *Thepers*.
- 34,27 THE BISHOP'S PLEDGE etc. The B reading is adopted as being perhaps more intelligible.
- MAUBERT. B produces an OF personal name (Forssner, 184; J.McN.D.).
- 36,12 QUILNERBY. Could be Killerby, although spelling different at 62,11. Otherwise unknown.

- 36,32 BUTCHERING FACILITIES. If *A bucheria* is correct and not a scribal error for the perhaps more normal *butleria*, 'buttery', this would be an interesting structure, perhaps suggesting some professional or even commercial exploitation of the hunting rights and services.
- 36,37 HAWK EYRIES IN THE BAILIWICK OF RALPH THE CRAFTY. The hawks for the hunt would thus have been bred and trained at Frosterley, Ralph's holding on the eastern edge of the Chase.
- 38,17 A QUARTER OF A KNIGHT'S FEE. One of only two references to military service for Co. Durham in BB (cf. 3,1) and this is known to be a commutation of a drengage tenure (Greenwell, Appendix vi, xliii), a useful reflection on the status of a dreng (v. appendix 5 below).
- 40,18 TURNERS. Wood-turners. A,C,D, *coronatores* seems to be a simple scribal error.
- 42,5 BERNULF. AN personal name. A,C,D, *Belnuf* probably scribal error.
- 42,27 LAMBERT THE MARBLE MASON. Frosterley marble, a bed of richly fossiliferous carboniferous limestone, outcrops near Stanhope and has been used extensively for decorative work since the 12th century. A fine example is the colonnading of Hugh du Puiset's Galilee Chapel at the west end of Durham Cathedral.
- 42,35 PREPARE THE MILL-POND. Here and elsewhere in BB the suggestion is that the water-mills are periodically got ready for milling, perhaps in the autumn, as part of the normal building services of the tenants.
- 44,8 ULKILL. AN personal name. A,C,D, *Wizkūl* is unknown.
- 44,18 SIMON THE CHAMBERLAIN etc. Granted by Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix VII, xliv).
- 44,22 COURT DUTY AT SADBERGE. Another interpolation after the date of BB's original compilation. Bishop Hugh du Puiset purchased the manor and wapentake of Sadberge together with regalian authority in 1189 and could only from that date have given dispensation from court service (Scammell, 49).
- 44,34 CHARTER. Of Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix VIII, xlv).
- 46,5 CHARTER. Of Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix IX, xlv-vi).
- 46,10 HOSPITAL OF ST. GILES. At Kepier approximately 1 mile north-west of Durham city. Charter granted by Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix X, xlvi).
- 46,11 BOLBEC. Taken usually to be Bulbeck (Northumberland) NZ 07 51, but near Hunstanworth is a small stream called Bolt Beck NY 95 48 which might be the source of this name.
- 46,18 MIGLEY. A,C,D, *Ungeleis* is otherwise unidentifiable.
- 46,20 LORD HENRY, BISHOP OF WINCHESTER. Patron of Hugh du Puiset. Bishop 1129-1171.
- 48,4 BIRTLEY. A,C,D, *Birdeis* is otherwise unidentifiable.
- 48,9 BYERMOOR. A *Reyhermore*. As B reading suggests a misreading of *R* for *B* produces this acceptable place-name near Marley.
- 48,25 COW. A *marcam*, see n. 20,6.
- 48,32 MANOR. The sole reference to this institution in BB. Possibly a later interpolation.
- 48,35 FISHERY. In the River Tyne.
- 50,29 ROGER OF AUDRY. The family of Audry or Daudry is prominent among the Bishop's tenants-in-chief until the mid-13th century with large holdings in central Durham. I am grateful to Professor H. S. Offler for this information.
- 50,31 WESTOE. A *Wynestowe* probably an error for Wyvestowe.
- 52,12 HERINAS. This ought to be Herrington, i.e., the place-name of the holding, but it could possibly be an otherwise unknown place.
- 52,29 HULAM. A,C,D, *Bolmum* is probably a scribal error. Hatfield's Survey also records this holding as Hulam and its deserted site lies adjacent to Hutton Henry as in BB.
- 54,19 FERRY. Across the old course of the River Tees on the road to Thornaby.
- 54,26 TOKI. ON personal name. A,C,D, *Coket* probably a misreading.
- 56,5 GEROBOD. ME *Gerebod* (OG *Gerbodo*, Forstemann 577, Forssner 106; J.McN.D.).
- 56,14 ORM. ON personal name. A,C,D, *Orinx* otherwise unknown and probably a misreading.
- 56,20 NEW RICKNALL and THE OTHER RICKNALL. Only one Ricknall known today. Either a lost site exists or the two holdings were in the same location.
- & 25
- 56,29 THEGN'S TENURE, theinage. A holding similar to a dreng's and with similar difficulties (q.v. App. 5, Technical Terms).
- 58,3 RAT. C,D, *Bate*, B, *Kate*. This is not an easy name to accept in any of the three forms. OE *raet* 'a rat' cf. Redin, 34 for a misrepresentation of Alvin Ret DB Hants f. 50 (J.McN.D.).
- 58,10 GEOFFREY JOY. A,C,D, *Gaufloie* is a probable misreading.
- 58,11 EUGELIAM. No such personal name is known. It could be a scribal error for Engelram (OG; Forssner 73; J.McN.D.).

- 58,24 STAPLETON. In North Yorkshire, it lies just across the river from Blackwell.
- 58,27 BAYDALES. To the west of Darlington, today commemorated by a pub.
- 60,12 EXTRA-TERRITORIAL SERVICE. Riding or other services outside the township. Probably not military.
- 62,30 TOKI. ON personal name. A,C,D, *Tuk* 'Tuck'. Not a convincing personal name, probably again a misreading cf. 48,10.
- 66,7 SIMON THE USHER. He seems to have been of some importance towards the end of Hugh du Puiset's pontificate and at the start of Philip of Poitou's. He is found witnessing various charters (Lapsley, 323).
- 66,30 WEAKMAN. This might be taken as a ME by-name *Wekeman* 'a weak man, invalid' from ME *weke* ON *veikr* (J.Mc.N.D.).
- 68,10 FLALKESDON. An unknown place-name, it may be either a field-name or a settlement-name like Redworth.
- 70,18 WOLF RAMMING. B, *Ulsi Raning*. The variants represent scribal garbling of a personal name and surname, *Wulfsige Hraefning* 'Wulfsige of the Raven family, or Raven's son'. The personal name is represented in full and short forms *Wulf(sige)*. The surname appears in an English form *Raning* (OE *Hraefning*) and in an OG form *Ramming* (OG *Hrabaning*, Förstemann PN 871; J.Mc.N.D.).
- 70,19 PITUNDERAKE. This may perhaps be *Pituuderake* and be toponymic, *Pitwood Rake* 'the path to Pitwood' from ME *rake*, 'a narrow lane or path' and a place-name *Pit-wood* 'wood at or containing a pit or pits' (OE *pytt*, *wudu*) (J.Mc.N.D.).

## TECHNICAL AND COMMON TERMS

- AID, COMMON FEUDAL.** A levy or subsidy from a tenant or vassal to his lord at times of need, such as the lord's ransom if taken prisoner, for knighting his eldest son, for the marriage of his daughter or for purchase of land.
- BESANT.** A unit of account, formerly a gold coin, value 2s in BB.
- BONDSMAN.** An order of unfree tenant with holdings without land, only in Sedgefield, Middleham and Cornforth.
- BOVATE.** Notionally one-eighth of a carucate, enough land for a plough team of 8 oxen in a year. Actually by the 12th century a basis of assessment for services and renders. One bovate is an average villein holding in BB varying from 8 to 20 acres.
- CARRIAGE-PENNY.** Money paid by tenant in commutation of carriage service.
- CARUCATE.** Used in this text for a unit of land measurement or assessment (see Bovate). The MSS use the abbreviated form *caruc'* for this and for PLOUGH, q.v.
- CASTLEGUARD.** Service, usually military, at a castle for a set period a year. Perhaps Durham, although the Bishop owed castleguard at Newcastle.
- CHALDER.** Measure of grain from MF *chaldere* 'kettle', 'pot'. First standard — 1421, 32 bushels or 2,000 lb. (Zupko 35-7). Various measures by different authenticating courts exist in BB.
- CORNAGE.** Assessed levy on cattle, originally in kind, based on the individual beast as a payment for the right to pasture (see 19,2/3 note). By this time, however, size of payment had little relationship to actual numbers of beasts on the pasture and assessment based on size of arable holding (see Kapelle, ch. 3 and Lapsley 272-277).
- COTTAGER.** Tenant with cottage and a small piece of land up to approximately 8 acres.
- CROFT.** Close of land near or attached to the house or toft.
- DRENG/DRENGAGE.** ON *dreng*, 'man'. A tenant owing light personal services and holding large areas of arable of a carucate (c. 120 acres) or more. Of intermediate status as a high-ranking villein with some authority in the township or shire. A tenure of disputed origin (see Kapelle ch. 3 for a recent discussion).
- GRANGE.** Either simply a storage barn or perhaps a complete home farm.
- GREAT CHASE.** The Bishop's hunt in Upper Weardale, later to become a formal park. Many of the personal and drengage services involve the provision of men, greyhounds and ropes for impounding the deer.
- INTAKES.** Ground newly broken from the waste. Assarts.
- LEASED OUT/LEASEHOLDERS.** Tenants holding by money rents and not services. This modern term adopted in accord with modern usage (e.g., Postan).
- LORDSHIP FARM.** Land held directly by the lord (Bishop) and farmed by use of the labour services due to him through other tenures.
- MARK.** Unit of account. 13s 4d.
- MARRIAGE-LEVY.** Payment by villein to his lord for leave to give his daughter in marriage.
- METRETH** In the phrase 'cow(s) for metreth' (L. *vacca in met(e)ride*). A tribute render which has been compared with the Welsh *treth Calan Mai* ('tribute of the Kalends of May') and the Lancashire *beltancu* (Beltane cow) given on May 1st. A derivation direct from Welsh *treth* (tribute) *Mai* (of May) suggested by Jolliffe has been questioned by Rees, but has been used as an example of Celtic custom surviving in the north of England in the later 12th century (Jones & Barrow). The term has been rendered by earlier translators and commentators as *milch-cow*, but there is no internal evidence for this assumption in BB. Given the discussion and disagreement the term is simply transliterated here.
- MILL-TAX.** Levy in kind, usually as a proportion, made for the service of milling, a valuable asset.
- MISSIONS.** Service required of the more highly ranked tenants, such as drengs, probably carrying messages and legal instruments.
- OBLIGATORY DAYS.** *precationes* 'boon-days'. Days of labour service given to the lord at certain times of the year, usually ploughing, sowing, reaping and mowing.
- PANNAGE.** Right to let pigs run and feed in waste and woodland.
- PINDER.** The man who looks after the township's pound.
- PLOUGH.** Sometimes the physical object *caruca*. But often in BB the abbreviated form *caruc'* is seemingly a unit of land assessment, probably to be read *carucata* and equated with the carucate and/or the Domesday ploughland. However, there is no *direct* internal evidence in BB manuscript A that the form *carucata* was intended, beyond the inference from contexts in which *caruc'* appears as the term for an amount of land or of a holding. See CARUCATE.
- REEVE.** Head man of the township and organiser of the labour services.
- RELIEF.** Payment made to the lord by heir of a deceased tenant for leave to take on the estate.
- RENT PAYER, *malmannus*.** A tenant holding by fixed rent and not labour services (cf. Leased out/Leaseholder).

**ST. CUTHBERT, FEAST OF.** In autumn: September 4th. In spring: March 20th.  
**ST. MARTIN, FEAST OF.** November 11th.  
**ST. PETER'S CHAINS, FEAST OF.** August 1st.  
**SCOTCHALDER.** The taxation of exchequer chalder. The difference from other chalders (q.v.) is unknown.  
**SCOTPENNY.** Taxation.  
**SKEP.** Measure of capacity for grain, from OE *sceppe*, ON *skeppa*. Varied in size from one to sixteen bushels (Zupko, 159).  
**STOCK.** The agricultural equipment of the lordship farm.  
**THRAVE.** Measure of capacity for grain and straw for thatching, generally containing 12 or 24 sheaves (Zupko, 169-170).  
**TOFT.** Enclosure of land on which the farmhouse or cottage stood.  
**TOWNSHIP.** The basic land unit of settlements. See introduction.  
**VILLEIN.** Tenant of the township with a basic holding of 1-2 bovates. See introduction.  
**WEIGHT.** A measure of capacity for grain from OE *wæge*, 'weight, wey'. Size varied with product and region, e.g., barley 40 bushels (c. 50 cu. ft.) (Zupko, 179-80).  
**YULE-WAITING.** Attendance at the lord's Christmas feast.

## INDEX OF PERSONAL NAMES

The following is a full list of names throughout the full collation, that is, all those which occur in text, notes and appendices. Familiar modern spellings are given where they exist. Unfamiliar names are usually given in the late 12th century spelling of MS A. Names or significant changes of spelling derived from alternative readings are italicised. References are to pages of the English translation and, in italics, to the notes and appendices.

Acto the steward	47	Elstan	71, App. IIc
Adam Cambois	332	Elstan the Dreng	37
<i>Adam of Helmed</i>	436	Elwald Longstirrup	33
Adam of Selaby	61	Elwin	55
Adam of Thornton	35	Erlbe (?)	33
<i>Adam son of Gilbert of Hardwick</i>	123	Etheldred	43
Adam son of John	21	Eudo of Lucelles	51
Adam son of Ranulph of Stapleton	59	Eugeliam	59
Adam son of Walter	55	<i>Eustace</i>	App. IIa
Adam the clerk	41	Eustace son of Roger	33
Adam the reeve	41	Eustace the pinder	71
Agnes Maddock	31	Gamell of Rogerley	43
<i>Aik'</i>	471	Gamell son of Godric	43
Alan Marshall	47	<i>Gatull the smith</i>	App. II d
Alan of Bruntoft	43, 47	<i>Gaufloie</i>	391
Alan of Chilton	45	Geda	43
Alan of Normanton	27, 55	Geoffrey	37, 41
Alan Pitunderake	71	Geoffrey Cokesmith	21
Alan Russell	43	Geoffrey Joy	59
Alan son of Osbert	53	Geoffrey of Hardwick	27
Alan the cobbler	71	Geoffrey of Lutrington	39
Alan the fuller	37	Geoffrey the parson	45
Aldred	63 bis 207	Gerard the reeve	49
Aldred Boner	51	Gerobod	57
Aldred the smith	43	Gilbert	57, 63, 386
<i>Alexander brother of John</i>		<i>Gilbert of Hardwick</i>	123
<i>son of Eustace</i>	App. IIa	Gilbert of Middleham	41
Amfrid	17	<i>Gilbert son of Humphrey</i>	
Anketill	67	<i>of Durham</i>	App. IIa
<i>Arco the steward</i>	285	Gilbert the chamberlain	47
Arkill	23, 25	Godmund	209
Arkill Hubald	43	Godwin	349
Arnald son of Uctred	33	Godric	43
Arnold	51	Godwin	55
Arnold the baker	45	Gospatrik	33
<i>Atored Bemer</i>	328	Guy	29
<i>Belnuf</i>	253	Guy of Redworth	69
Benedict of Haughton	63	Hamo	47
Bernulf of the Peak	43	Henry	29, 33
Bosing	15	Henry Bishop of Winchester	47
Cadewin	31	Henry of Montana	15
Christian the mason	23	Henry II, King	11
<i>Coket Uting</i>	355	Henry son of Peter	33
Collan	43	Henry the reeve	19
Dolfin	51	Henry the shepherd	41
Droto	21	Hospital of St. Giles	47
Edmund	33 <i>tris</i>	Hugh	43
Edmund son of Edmund	33	Hugh, Bishop of Durham	11, 47
Edulf Palfrey	43	Hugh Bridmund	37
Edward	33	Hugh Browne	65, App. IIb
<i>Edwin</i>	156, 212	Hugh of Caen	45
Elabrid	71	Hugh of Herinas	53
Elfer of Burdon	17	Hugh the pinder	59
Elias	57	<i>Hulf</i>	273

Humphrey	41	Ralph the clerk	11
<i>Humphrey of Durham</i>	App. IIa	Ralph the Crafty	37,43
<i>Humphrey the carter</i>	App. IIc	Ralph the keeper of bees	41
<i>Humphrey the smith</i>	App. IIc	<i>Ralph the weaver</i>	259
<i>Iving</i>	262	Ralph Whitehead of Bushblades	47
Isaac	33	Ranulph	43
James son of William	39	Ranulph of Stapleton	59
John	53,210,473	<i>Reginald</i>	176
John of Houghton	17	Reginald the fuller	11
John of Whitburn	15	Richard	53,208
John Redhead	59	Richard Blunt	43
<i>John son of Eustace</i>	App. IIa	Richard Dunc	63
John son of Henry	19	Richard of Wiserley	41
John son of Patrick	33	Richard Round	55
John son of Thomas of Bedlington	33	Richard son of Turkill	43
John the Clerk	21	Richard son of William	33
John the pantry-steward	15	Richard the engineer	11
John the reeve	25	Robert	15,33,37,43, 55,59,210
Jordan	33	<i>Robert Bernard</i>	App. IIa
Jordan of Scotland	17	Robert Blunt	59
<i>Julian</i>	210	Robert Cook	11
Ketell	15	Robert Corbet	47
<i>Lambert</i>	392	Robert Hugat	29
Lambert the marble-mason	43	Robert Kett	21
Lawrence son of Edward	33	Robert Marshall	59
Lefwine the reeve	11	Robert of Caen	45
<i>Leising</i>	40	Robert Cambois	55
<i>Levercus (?) the reeve</i>	62	Robert of Choppington	31
Liulf	45	Robert of Mainsforth	27
Lucas of Barford	51	Robert of Pann	33
<i>Luke Mackerel</i>	App. II d	Robert of Roanges	41
Maubert	35	Robert of Rogershall	49
Meldred	43,45,63	Robert of Yolton	51
Meldred son of Dolfin	51	Robert son of Gospatrick	33
Meldred the smith	43	Robert son of Henry	33
Merremius (?)	23	Robert son of Meldred	63
<i>Morman</i>	486	Robert son of William of Mowbray	59
Nigel brother of John the Clerk	21	<i>Robert the pinder</i>	489
Norman	37	Robert the Scot	41
Odo	59	Roger	15,33,39, 486
Orm	45,57,63	Roger nephew of William	43
Orm son of Toki	55	Roger of Audry	51
Osbert	43,55	Roger of Bradley	39
Osbert of Selaby	59	<i>Rogerson of Robert Bernard</i>	App. IIa
Osbert Rat	59	<i>Roger the Crafty</i>	270
Osbert son of Bosing	15	Saddok	21
Osmund	11	Sama wife of Watling	23
Patrick	31,33	Sigga	63
Peter	33,39	Simon	21
Peter of East Sleckburn	29	Simon the chamberlain	45
Philip, Bishop of Durham	49	Simon the miller	71
Philip of Gildeford	49	Simon the smith	55
Philip son of Hamo	47	Simon the usher	67 bis
<i>Pollard</i>	App. II d	Simon Veal	11
<i>Prior of Brinkburn</i>	307	Stephen of Grindon	35
Prior of Durham	47	<i>Saunus (Swein)</i>	350
Prior of Guisborough	49	Summa	57
Ralph	25,43	Swartbrand	33
Ralph Haget	25	<i>Themus (?)</i>	138
Ralph of Binchester	39	Theobald	47
<i>Ralph Palfrey</i>	260		
Ralph son of William	33		

Thomas	43,53	Walter son of Hugh of Caen	45
Thomas of Aycliffe	39	Walter son of Sigga	63
Thomas of Bedlington	33	Walter son of William	33
Thomas of Ferryhill	41	Walter the miller	57
Thomas of Hovingham	65	Wating	23
<i>Thomas of Pemme</i>	App. IIb	Weakman	67
Thomas of Shadforth	23	Wibert	59
Thomas son of Edmund	33	William	11,13,25, 33 <i>tris</i> ,37, 43,59 <i>bis</i>
Thomas son of Robert	59		
Thomas the clerk	65		
Thomas the pinder	21	William Abbot of Peterborough	11
Thore	43	William Basset	17
Toki	55,63	William Bishop of Durham	31
Turkill	31,43	William Boy	71,App. IIc
Turstin of the Chapel	11	William Copeman	37
Uctred	33,53,67	William Newton	33
Uctred of Butterwick	23	William Noble	41
Uctred of Quilnerby	37	William Wilde	43
Ulkill	13,23,45, 181,465	William of Guisborough	41
		William of Hartburn	13
Utting	55	William of Kent	23
Utting son of Robert	37	William of Mowbray	59
Waldwin	55	William of Oldacres	25
Walrann of Chester-le-Street	11,13	<i>William of Tumba</i>	347
Walter	55 <i>bis</i>	William son of Arnold	51
Walter Bishop of Durham	33 <i>bis</i> , App. IIa	William son of Orm	57
		William son of Utting	55
Walter Crock	39	William the almoner	43
Walter of Bolbec	47	William the lorimer	21
Walter of Buggethorp	21	William the moneyer	51
<i>Walter of Haughton</i>	431	William the priest	39
<i>Walter of Lutrington</i>	228	William the reeve	25
Walter of Roth	57	William the Scot	71,App. IIa
Walter of Stockton	55	Wolf Ramming	71,App. IIc
		Wynday of Grindon	35

## INDEX OF PLACE-NAMES

Since many of the personal names which contain place-name components, e.g., Roger of Wiserley, indicate actual holdings and settlements (see introduction), they have been included in this index. It is not possible, therefore, to identify with any accuracy certain places, particularly those lying outside the Bishop's estates. Places occurring only as personal names are printed in italics. The name of each place is followed by (i) its location on the maps which follow, (ii) its four-figure national grid reference, (iii) page references in Boldon Book, principal entry shown in bold type and entries in notes and appendices in italics. The spellings are those of the Ordnance Survey. Modern additional elements are added in brackets, e.g., Auckland (Bishop), North. Unknown places have no map reference and are signalled by an interrogation mark. There are two maps, one for Durham holdings and the other for Northumberland. Every identifiable place on these maps has a unique number in the index, prefixed by the map number.

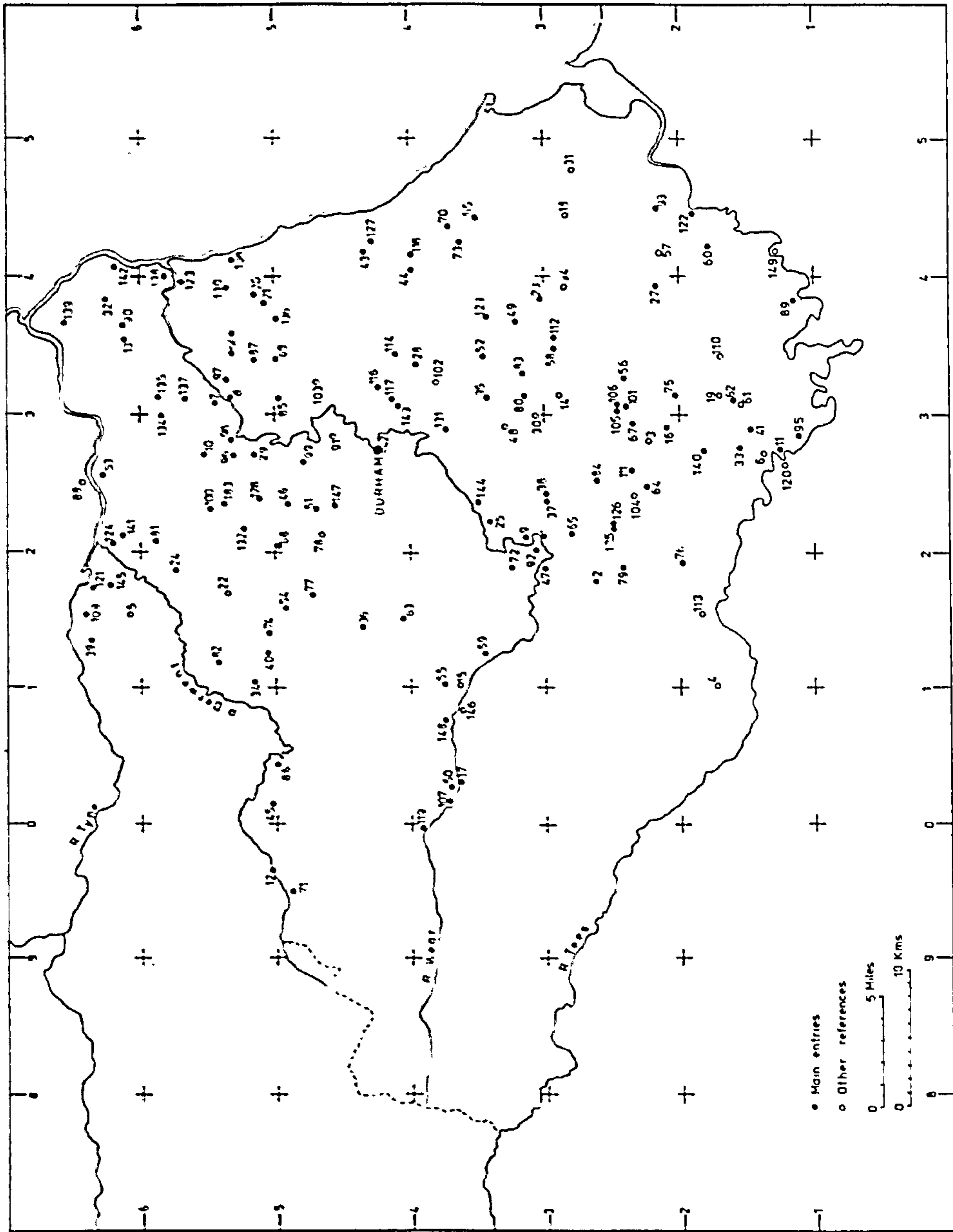
	<i>Map</i>	<i>Grid</i>	<i>Text page</i>
Auckland, (Bishop)	1-1	NZ 21 30	19,29,41
Auckland, (Bishop) North	1-1	NZ 21 30	37,69,71
Auckland, West	1-2	NZ 18 26	37
Aucklandshire	—	— —	37,71
<i>Audry</i>	—	— —	51
<i>Aycliffe</i>	1-3	NZ 28 22	39
Barford	1-4	NZ 10 17	51
Barlow	1-5	NZ 15 60	51
Baydales	1-6	NZ 25 14	59
Bedlington	2-150	NZ 26 81	29,31,33,49
Bedlingtonshire	—	— —	29,31,33
Biddick	1-7	NZ 30 54	13,19
Biddick, South	1-8	NZ 31 52	17
Binchester	1-9	NZ 20 31	29,39
<i>Birtley</i>	1-10	NZ 27 55	49
Blackwell	1-11	NZ 27 12	59
Blanchland	1-12	NY 96 50	47
<i>Bolbec</i>	—	— —	47
Boldon	1-13	NZ 35 61	13
Bothil (?)	—	— —	35
Bradbury, Isle of	1-14	NZ 30 27	47
Bradley	1-15	NZ 10 36	39,41
Brafferton	1-16	NZ 29 21	29
<i>Brinkburn Priory</i>	—	NZ 11 98	307
Broadwood	1-17	NZ 03 36	39,41
<i>Bruntoft</i>	1-18	NZ 44 27	47
<i>Buggethorp (?)</i>	—	— —	21
Burdon	1-19	NZ 31 16	61
Burdon	1-20	NZ 38 51	17
Burdon, Little	1-21	NZ 38 50	17
<i>Bushblades</i>	1-22	NZ 16 53	47
Butterwick	1-23	NZ 38 29	25,27
Byermoor	1-24	NZ 18 57	49
Byers Green	1-25	NZ 22 34	39
<i>Caen</i>	—	— —	45
Cambois	2-151	NZ 30 83	31,33,55
Carlton	1-27	NZ 39 21	57
Cassop	1-28	NZ 33 39	23
Chester (-le-Street)	1-29	NZ 27 51	11,13,29
<i>Chilton</i>	1-30	NZ 28 30	45
Choppington	2-152	NZ 25 83	31,33
Claxton	1-31	NZ 47 27	21
Cleadon	1-32	NZ 38 62	15
Cokerton	1-33	NZ 27 15	59
Consett	1-34	NZ 10 50	45

	<i>Map</i>	<i>Grid</i>	<i>Text page</i>
Cornforth	1-35	NZ 31 34	25,45
Cornhall (Cornhill?)	2-153	NT 87 39	188
Cornsay	1-36	NZ 14 43	45
Coundon	1-37	NZ 23 29	29,71
Coundon, Great	1-37	NZ 23 29	39
Coundon, Little	1-38	NZ 23 30	39
Counterig (?)	—	— —	35
Crawcrook	1-39	NZ 13 63	51,53
Crookhall	1-40	NZ 12 50	49
Darlington	1-41	NZ 14 29	57,59,61
River Derwent	—	— —	51
Duddo	2-154	NT 94 43	190
Durham, City of	1-42	NZ 27 42	11,19,29,35,41,49,53,55,69
Easington	1-43	NZ 41 43	21
Edderacres	1-44	NZ 40 39	21
Edmondbyers	1-45	NZ 01 50	47
Edmondsley	1-46	NZ 23 49	47
Escomb	1-47	NZ 18 30	37,71
Esscurr (?)	—	— —	15
Farmacres (?)	—	— —	51
Fenwick	2-155	NU 06 40	29,31
<i>Ferryhill</i>	1-48	NZ 32 28	41
Fishburn	1-49	NZ 36 32	25
Flalkesdon (?)	—	— —	69
Frosterley	1-50	NZ 02 36	43
Fulforth	1-51	NZ 23 46	47
Galoring (?)	2-156	NT 91 48	33
Garmondsway	1-52	NZ 34 34	25
Gateshead	1-53	NZ 25 62	11,31,49,53
<i>Gildeford</i>	—	— —	49
Greencroft	1-54	NZ 15 49	45
Greenwell	1-55	NZ 10 37	39
Grindon	2-157	NT 91 44	35
Grindon	1-56	NZ 32 24	57
<i>Guisborough</i>	—	NZ 61 16	21,41,49
Hacdale (?)	—	— —	61
<i>Hardwick</i>	1-57	NZ 41 20	27
Hardwick	1-58	NZ 34 29	25,47
Harperley	1-59	NZ 12 34	39
Hartburn	1-60	NZ 42 17	13,55
Haughton (-le-Skerne)	1-61	NZ 30 15	59,61,63
Haughton (-le-Skerne), Great	1-61	NZ 30 15	21,61
Haughton, Little	1-62	NZ 30 16	59,61
Heaton (Castle)	2-158	NT 90 41	35
Hedley(hope)	1-63	NZ 14 40	45
Heighington	1-64	NZ 24 22	65,67
Heighingtonshire	—	— —	65
<i>Helmed (?)</i>	—	— —	436
Helmygden	—	— —	App. IIa
Henknowle	1-65	NZ 21 28	39
<i>Herinas (?)</i>	—	— —	53
Herrington (East)	1-66	NZ 35 53	19,53
Herrington (West)	—	NZ 34 53	—
Heworth	1-67	NZ 29 23	57
Holmside	1-68	NZ 20 49	47
Homcliffe	2-159	NT 93 49	35
Houghton (-le-Spring)	1-69	NZ 34 49	13,17,19
<i>Hovingham (?)</i>	—	— —	65
Hulam	1-70	NZ 43 36	53
Hunstanworth	1-71	NY 94 49	47
Hunwick	1-72	NZ 19 32	39
Hutton (Henry)	1-73	NZ 42 36	53

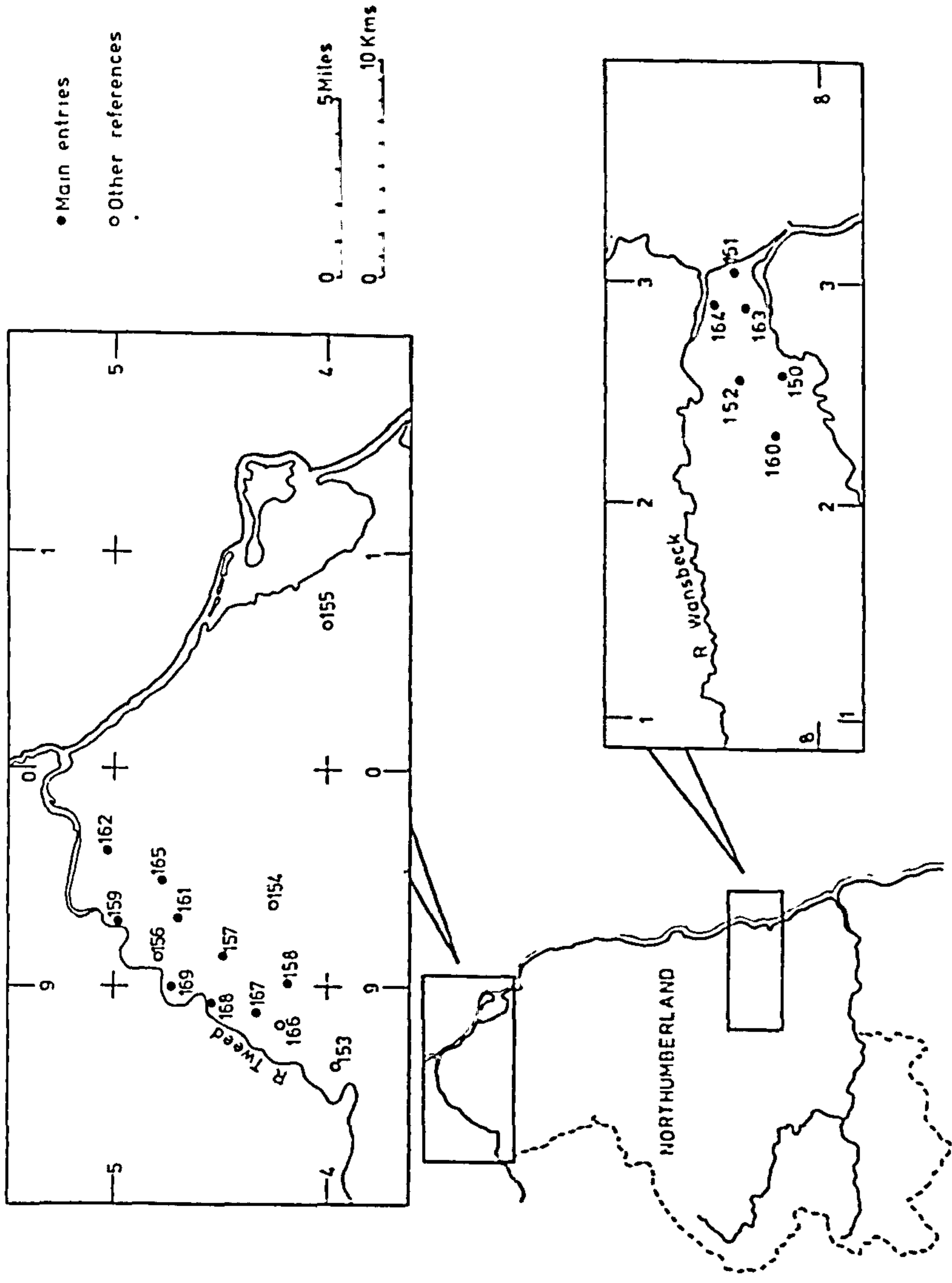
	<i>Map</i>	<i>Grid</i>	<i>Text page</i>
Islandshire	—	— —	35
Iveston	1-74	NZ 13 50	45
<i>Kent</i>	—	— —	23
Ketton	1-75	NZ 31 20	59,65
Killerby	1-76	NZ 19 19	67
Lanchester	1-77	NZ 16 47	45
Langley	1-78	NZ 21 46	47
<i>Lucelles</i>	—	— —	51
Lutterington	1-79	NZ 18 24	39
Mainsforth	1-80	NZ 31 31	27
Marley	1-81	NZ 20 58	49
Medomsley	1-82	NZ 12 54	47
Middleham, (Bishop)	1-83	NZ 32 31	11,17,21,25,41
Middridge	1-84	NZ 25 26	67,69
Migley (?)	—	— —	47
<i>Montana (?)</i>	—	— —	15
Morton	1-85	NZ 31 49	19
<i>Mowbray</i>	—	— —	59
Muggleswick	1-86	NZ 04 50	47
Nedderton	2-160	NZ 23 82	31
Newbigging	—	— —	193
Newbottle	1-87	NZ 33 51	17,19,53,App. IIa
Newburn	2-161	NT 93 47	35
Newcastle (-upon-Tyne)	1-88	NZ 25 64	11,29,31
Newsham	1-89	NZ 38 11	51
Newton near Boldon (East Boldon)	1-90	NZ 36 61	15
Newton near Durham	1-91	NZ 28 45	11
Newton (Cap)	1-92	NZ 20 30	37,71
Norham	2-169	NZ 90 47	33
Norhamshire	—	— —	35
<i>Normanton</i>	—	— —	27,55
Northmeadows (?)	—	— —	27
Norton	1-93	NZ 44 22	27,55
<i>Oldacres</i>	1-94	NZ 39 28	25
Ord, (Middle)	2-162	NT 96 50	35
Oxen (-le-Flatts)	1-95	NZ 28 11	59
<i>Pann</i>	—	— —	33
<i>the Peak</i>	—	— —	43
Pelaw	1-96	NZ 27 52	13
<i>Pemme (?)</i>	—	— —	App. IIb
Penshaw	1-97	NZ 32 53	17
Peterborough	—	— —	11
Picktree	1-98	NZ 28 53	13
Plawsworth	1-99	NZ 26 48	11
Pockerly	1-100	NZ 23 54	49
Preston (-le-Skeme)	1-101	NZ 30 24	55
Quarrington	1-102	NZ 32 37	23
Quarringtonshire	—	— —	11,23
<i>Quilnerby (?)</i>	—	— —	37
Rainton	1-103	NZ 32 46	19
Redworth	1-104	NZ 24 23	69
Ricknall	1-105	NZ 30 24	57
Ricknall, New	1-106	NZ 30 24	57
<i>Roanges (?)</i>	—	— —	41
Rogerley	1-107	NZ 01 37	41,43
<i>Rogershall</i>	—	— —	49
<i>Roth</i>	—	— —	57
Ryhope	1-108	NZ 41 52	17
Ryton	1-109	NZ 15 64	51
Sadberge	1-110	NZ 34 16	45
School Aycliffe	1-111	NZ 26 23	69
Sedgefield	1-112	NZ 35 28	23,27

	<i>Map</i>	<i>Grid</i>	<i>Text page</i>
Selaby	1-113	NZ 15 18	59,61
Shadforth	1-114	NZ 34 41	23
Sheraton	1-115	NZ 44 35	53
Sherburn	1-116	NZ 31 42	23
Sherburn, North	1-116	NZ 31 42	23
Sherburn, South	1-117	NZ 30 41	23
Shotton	1-118	NZ 41 39	21,53
Sleckburn, East	2-163	NZ 28 83	29,33
Sleckburn, Great (West)	2-164	NZ 28 85	31
Sleckburn, Little (East)	2-163	NZ 28 83	33
Sleckburn, West	2-164	NZ 28 85	31,33
Smalley (?)	—	— —	49
Stanhope	1-119	NY 99 39	41
Stapleton	1-120	NZ 26 12	59
Stella	1-121	NZ 17 64	51
Stockton	1-122	NZ 44 18	55
Sunderland	1-123	NZ 39 57	51
Swalwell	1-124	NZ 20 62	51
River Tees	—	— —	37,55,59,67
Thickley	1-125	NZ 23 25	69
Thickley, Old	1-126	NZ 23 25	69
Thornton	2-165	NT 95 47	35
Thorpe, (Little)	1-127	NZ 42 42	21
Tillmouth	2-166	NT 88 42	35
Tribley	1-128	NZ 24 51	49
Trimdon	1-129	NZ 36 34	21
Tumba (?)	—	— —	347
Tunstall	1-130	NZ 39 53	15
Tursdale	1-131	NZ 28 37	23,45
River Tweed	—	— —	31
Twizel	2-167	NT 88 43	35
Twizell	1-132	NZ 21 51	21
River Tyne	—	— —	37,49
Upsettlington	2-168	NT 88 46	35
Urpeth	1-133	NZ 23 54	13,29
Usworth, Great	1-134	NZ 29 58	53
Usworth, Little	1-135	NZ 31 58	11
Warden (Law)	1-136	NZ 36 49	19
Washington	1-137	NZ 31 56	13,53
River Wear	—	— —	67
Wearmouth	1-138	NZ 40 57	15
Westoe	1-139	NZ 36 66	51
Whessoe	1-140	NZ 27 18	63
Whickham	1-141	NZ 21 61	49,51
Whitburn	1-142	NZ 40 61	15
Whitwell	1-143	NZ 30 40	23
Whitworth	1-144	NZ 23 34	39
Winlton	1-145	NZ 17 62	51
Wiserly	1-146	NZ 08 36	43
Witton (Gilbert)	1-147	NZ 23 45	47
Wolsingham	1-148	NZ 07 37	39
Yarm	1-149	NZ 41 12	57
Yolton (?)	—	— —	51





Map 1. (Prepared by David Austin)



Map 2. (Prepared by David Austin)